

LUKAS

BEDIENUNGSANLEITUNG

LX SWANGARD

de – Bedienungsanleitung | **en** – Operating instructions
sv – Bruksanvisning | **fi** – Käyttöohje | **el** – Οδηγίες χρήσης
hr – Upute za uporabu | **et** – Kasutusjuhend | **lv** – Lietošanas instrukcija
it – Istruzioni per l'uso | **nl** – Gebruiksaanwijzing | **da** – Betjeningsvejledning
fr – Manuel d'utilisation | **es** – Manual de instrucciones | **pt** – Manual de instruções
ro – Manual de utilizare | **bg** – Ръководство за обслужване | **sl** – Navodilo za uporabo
lt – Naudojimo instrukcija | **pl** – Instrukcja obsługi | **cs** – Návod k obsluze | **sk** – Návod na obsluhu
hu – Használati utasítás | **zh** – 原版操作说明书 | **ko** – 사용 지침 | **ja** – 取扱説明書 | **ar** – دليل الاستخدام

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar






Deutsch.....	4	de
English	12	en
Français.....	20	fr
Español.....	28	es
Português	36	pt
Italiano	44	it
Nederlands	52	nl
Dansk.....	60	da
Svenska.....	68	sv
Suomi.....	76	fi
Ελληνικά	84	el
Polski	92	pl
Čeština.....	100	cs
Slovensky	108	sk
Magyar.....	116	hu
Română	124	ro
Български	132	bg
Slovenščina	140	sl
Hrvatski.....	148	hr
Eesti.....	156	et
Latviski.....	164	lv
Lietuvių	172	lt
中文.....	180	zh
한국어.....	188	ko
日本語	196	ja
عربي	204	ar

INHALT

1. Gefahrenklassen	5
2. Produktsicherheit	6
3. Bestimmungsgemäße Verwendungen	8
4. Erforderliche Fertigkeiten des Benutzers	8
5. Anwenden der SWANGARD	8
6. Gebrauchsanweisung	9
7. Pflege	11
8. Inspektion der SWANGARD	11

1. GEFAHRENKLASSEN

Wir unterscheiden zwischen verschiedenen Kategorien von Sicherheitshinweisen. Die untenstehende Tabelle zeigt Ihnen die Übersicht über die Zuordnung von Symbolen (Piktogrammen) und Signalwörtern zu der konkreten Gefahr und den möglichen Folgen.

Piktogramm	Schaden für	Signalwort	Definition	Folgen
	Mensch	GEFAHR!	Unmittelbar drohende Gefahr	Tod oder schwerste Verletzungen
		WARNUNG!	Möglicherweise gefährliche Situation	Möglicherweise Tod oder schwere Verletzungen
		VORSICHT!	Weniger gefährliche Situation	Leichte oder geringfügige Verletzungen
	Sachen	ACHTUNG!	Gefahr von Sach- und Umweltschäden	Beschädigung des Gerätes, Umweltschäden, Sachschäden in der Umgebung
	-	HINWEIS	Anwendungstipps und andere wichtige / nützliche Informationen und Hinweise	Keine Schäden für Mensch, Umwelt und Gerät



Helm mit Gesichtsschutz tragen



Schutzhandschuhe tragen



Sicherheitsschuhe tragen



Fachgerechtes Recycling



Umweltschutz beachten



Betriebsanleitung lesen und beachten

2. PRODUKTSICHERHEIT

LUKAS-Produkte werden entwickelt und gefertigt, um die beste Leistung und Qualität für die bestimmungsgemäße Verwendung zu gewährleisten.

Die Sicherheit des Bedienens ist die wichtigste Betrachtung des Produkt-Designs. Zusätzlich soll die Betriebsanleitung helfen die LUKAS-Produkte gefahrlos zu verwenden.

Ergänzend zur Betriebsanleitung sind alle allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstige verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu beachten und anzuweisen.

Die SWANGARD-Rettungsweste darf nur von einschlägig geschulten, sicherheitstechnisch ausgebildeten Personen bedient werden, da sonst Verletzungsgefahr droht.

Wir weisen alle Anwender darauf hin, vor dem Gebrauch des Produktes sorgfältig die Betriebsanleitung durchzulesen und die enthaltenen Anweisungen ohne Einschränkungen zu befolgen.

Wir empfehlen auch, sich von einem qualifizierten Ausbilder in die Verwendung des Produktes einweisen zu lassen.














WARNUNG / VORSICHT!

Auch die Betriebsanleitungen der zusätzlich verwendeten Geräte und des Zubehörs sind zu beachten!

Auch wenn Sie bereits eine Einweisung erhalten haben, sollten Sie die folgenden Sicherheitshinweise noch einmal lesen.

	<p>Tragen Sie Schutzkleidung, Schutzhelm mit Visier, Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe.</p>	<p>Überprüfen Sie das Produkt vor und nach Gebrauch auf sichtbare Mängel oder Schäden.</p>	
	<p>Eingetretene Veränderungen (einschl. der des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle melden! Produkt ggf. sofort stillsetzen.</p>	<p>Führen Sie keine Veränderungen (An- oder Umbauten) an dem Produkt ohne Genehmigung der Fa. LUKAS durch.</p>	
	<p>Beachten Sie alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise auf dem Produkt und aus der Betriebsanleitung.</p>	<p>Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an/auf dem Produkt sind vollzählig und in lesbarem Zustand zu halten.</p>	
	<p>Sicherheitseinrichtungen dürfen in keinem Fall außer Kraft gesetzt werden!</p>	<p>Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit des Produktes beeinträchtigt!</p>	

	<p>Vor und während der Verwendung des Produktes muss sichergestellt werden, dass niemand durch die Verwendung des Produktes gefährdet wird.</p>	<p>Für Reparaturen dürfen nur original LUKAS-Zubehör und Ersatzteile verwendet werden.</p>	 
 	<p>Beim Arbeiten in der Nähe von spannungsführenden Bauteilen und Leitungen sind geeignete Vorkehrungen zur Vermeidung von Stromübergängen oder Hochspannungsüberschlägen auf das Produkt zu treffen.</p>	<p>Halten Sie alle vorgeschriebenen oder in der Betriebsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen und/oder Inspektionen ein..</p>	
	<p>Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.</p>	<p>Beim Arbeiten und/oder Lagern des Produktes ist Sorge dafür zu tragen, dass die Funktion und die Sicherheit des Produktes nicht durch starke externe Temperatureinwirkungen beeinträchtigt werden oder das Produkt beschädigt wird.</p>	
	<p>Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer griffbereit am Einsatzort des Produktes auf.</p>	<p>Stellen Sie eine ordnungsgemäße Entsorgung aller Teile sowie Verpackungsmaterialien sicher!</p>	 

Ergänzend zu den Sicherheitshinweisen dieser Betriebsanleitung sind alle **allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstigen verbindlichen nationalen und internationalen Regelungen zur Unfallverhütung** zu beachten und anzuweisen!

WARNUNG / VORSICHT / ACHTUNG!

Das Produkt ist **ausschließlich** zum **in der Betriebsanleitung dargestellten Zweck (siehe Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“)** bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferer nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Pflege und Inspektionsbedingungen.



Arbeiten Sie nie in übermüdetem oder berauschemt Zustand!



3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNGEN

Diese Anleitung enthält allgemeine Hinweise für den Gebrauch, Wirkung und die Pflege der SWANGARD.

Die Anleitung veranschaulicht die Verwendung der SWANGARD in einer idealen Umgebung. In der Praxis können andere, manchmal ungewöhnliche Umstände auftreten. Die SWANGARD kann in vielen dieser Fälle eingesetzt werden. Es liegt in der Verantwortung von qualifiziertem medizinischem und Feuerwehrpersonal, den Zustand des Patienten zu beurteilen und die geeignete Ausrüstung und Vorgehensweise zu bestimmen.

Die sichere und ordnungsgemäße Verwendung der SWANGARD liegt allein im Ermessen des Benutzers. Alle anderen Sicherheitsmaßnahmen, die der Benutzer ergreift, müssen mit den geltenden Vorschriften übereinstimmen. Es wird empfohlen, vor dem Einsatz der SWANGARD in einer realen Situation eine Schulung für den richtigen Gebrauch des Produkts zu absolvieren. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Fügen Sie sie dem Produkt für den Fall der Übertragung auf neue Benutzer hinzu.



WARNUNG / VORSICHT / ACHTUNG!

Ungeübte Benutzer können verletzt oder geschädigt werden. Erlauben Sie nur geschultem Personal die SWANGARD zu nutzen. Der unsachgemäße Gebrauch der SWANGARD kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie die SWANGARD nur für den in der Anleitung beschriebenen Zweck.

4. ERFORDERLICHE FERTIGKEITEN DES BENUTZERS

- muss über ausreichende Kenntnisse der Verfahren zur Behandlung von Notfallpatienten verfügen (A-B-C-D-E-Verfahren)
- muss die Fähigkeit haben, einem Patienten zu helfen

5. ANWENDEN DER SWANGARD

- Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig
- Überprüfen Sie die SWANGARD auf Mängel (führen Sie eine Inspektion gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch durch)
- Trainieren und üben Sie die Anwendung der SWANGARD Rettungsweste



ACHTUNG!

Befolgen Sie bei der Verwendung der SWANGARD die Richtlinien des medizinischen Leiters. Wenn empfohlen, stabilisieren Sie den Kopf und/oder Nacken des Patienten manuell oder legen Sie ein Stiffneck an, während Sie die SWANGARD anlegen und verwenden.

6. GEBRAUCHSANWEISUNG SWANGARD MIT DER „TUNNEL“-BEFREIUNGSTECHNIK

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

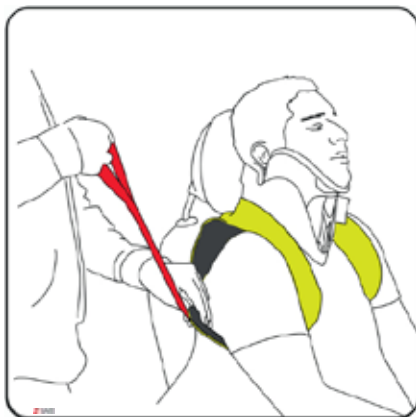
ar

g



SCHRITT 1:

Klappen Sie die Weste auf.
Legen Sie die Weste in Höhe der Schultern des Patienten zwischen der Rückenlehne und dem Patienten an. Halten Sie den Oberkörper des Patienten dabei leicht nach vorne.
Ziehen Sie die Weste mit Hilfe der blauen Bänder zwischen der Rückenlehne und dem Patienten bis zur Sitzfläche des Stuhls herunter.



SCHRITT 2:

Führen Sie die Schultergurte mit den roten Bändern unter den Achseln nach hinten.
Ziehen Sie die roten Bänder aus den Schultergurten und lassen Sie sie über die Rückenlehne herunterhängen.
Legen Sie die Unterarme auf den Schoß des Patienten und wickeln Sie die Seiten der Weste so um den Patienten, dass die Arme unter der Weste enden.

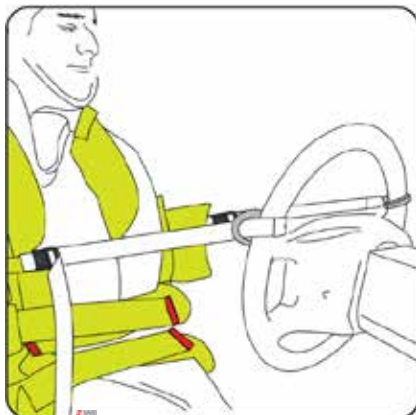


SCHRITT 3:

Schließen Sie die Weste mit den vier Klettverschlüssen, die vorne in die Weste eingearbeitet sind.

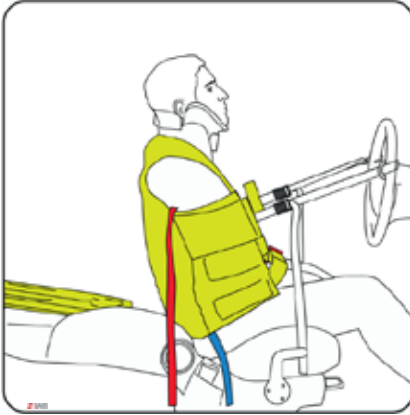
ACHTUNG!

Schließen Sie die Gurte nicht zu fest.
Vermeiden Sie Atemprobleme für den Patienten.



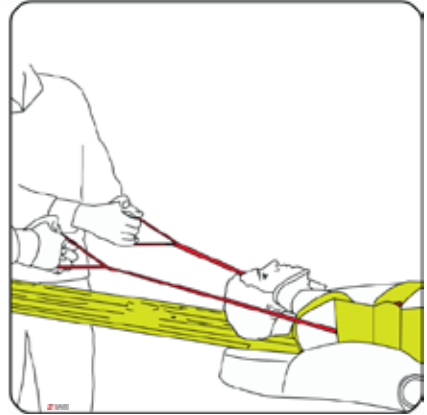
SCHRITT 4:

Nehmen Sie die beiden Gurte mit Haken aus den, an der Weste befestigten, Taschen und haken Sie sie ein.
Die Taschen können abgenommen werden, so dass die Gurte in jedem beliebigen Winkel zur Weste befestigt werden können.
Ziehen Sie nun die Gurte so an, dass der Patient leicht von der Rückenlehne entfernt ist.

**SCHRITT 5:**

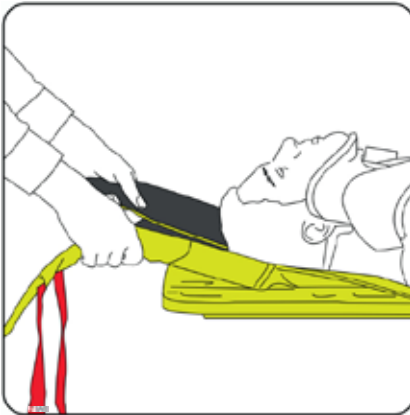
Bringen Sie die Rückenlehne in die Liegeposition oder entfernen Sie die Lehne, wenn dies nicht mehr möglich ist.

Bringen Sie das Spineboard in Position, stützen Sie den Patienten, lösen Sie die Gurte durch Drücken der Verschlüsse und legen Sie den Patienten auf das Spineboard.

**SCHRITT 6:**

Ziehen Sie den Patienten mit den roten Gurten auf das Spineboard.

Legen Sie das Kopfende des Spineboards mit dem Patienten auf das Fußende der Trage, in der die Vakuummatratze liegt, und ziehen Sie den Patienten über das Spineboard in die Vakuummatratze.

**SCHRITT 7:**

Öffnen Sie die Weste, nehmen Sie die Schultergurte unter den Achseln ab und ziehen Sie die Weste mit den roten Gurten unter dem Patienten hervor.

**Hinweis:**

Wenn es nicht möglich ist, den Patienten durch die Tunneltechnik zu befreien, es aber notwendig ist, den Patienten seitlich aus dem Fahrzeug zu befreien, können Sie die roten Bänder mehrmals um Ihre Hände wickeln, so dass die Zuglein kürzer werden. Auf diese Weise wird ein guter Halt geschaffen, um den Patienten aus dem Fahrzeug entfernen zu können.

6.1 Anlegen der SWANGARD bei einer schwangeren Patientin

Der Verschluss der Weste hängt von der Größe des Bauches und der Brust der Patientin ab. Im Allgemeinen reicht es aus, die Gurte so zu schließen, dass beide Arme von der Weste umschlossen sind.



WARNUNG / VORSICHT / ACHTUNG!

Ein ungeschützter Patient kann weiter verletzt werden.

Bleiben Sie die ganze Zeit beim Patienten.

Befestigen Sie keine Geräte oder Gegenstände jeglicher Art an der SWANGARD.

Das Anbringen anderer Geräte oder Komponenten an der SWANGARD kann zu Verletzungen führen.

Bitte beachten Sie, dass die SWANGARD nicht allen Patienten passt.



7. PFLEGE

Die SWANGARD muss nach dem Gebrauch gewaschen werden.

Befolgen Sie die mitgelieferten Reinigungs- und Desinfektionshinweise. Lassen Sie die SWANGARD vollständig trocknen.



ACHTUNG!

Die Aufbewahrung von einer feuchten oder nassen SWANGARD in der Tragetasche fördert das Wachstum von Schimmel. Geben Sie die SWANGARD erst wieder in die Tragetasche zurück, wenn die Weste vollständig getrocknet ist.

7.1 Pflegehinweis

Sollten Sie noch Fragen zu Pflege oder Wartung haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Händler oder den LUKAS Kundendienst direkt.

Die Anschrift des LUKAS-Kundendienstes lautet:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPEKTION DER SWANGARD




- Sind alle Komponenten vorhanden?
- Prüfen Sie, dass die Schnallen und Haken keine sichtbaren Schäden aufweisen und wie vorgesehen funktionieren
- Ist die Weste frei von übermäßigem Verschleiß und sind die Nähte intakt?
- Ist die Weste sauber?

CONTENTS

1.	Danger classifications	13
2.	Product safety	14
3.	Proper use.....	16
4.	Skills required by the user	16
5.	Use of the Swangard.....	16
6.	Instructions for using the Swangard with the "tunnel" extrication technique ...	17
7.	Care	19
8.	Inspection of the Swangard.....	19

1. DANGER CLASSIFICATIONS

We differentiate between various different categories of safety instructions. The table shown below provides an overview of the assignment of symbols (pictograms) and signal words to the specific danger and the possible consequences.

Pictogram	Damage/ injury to	Keyword	Definition	Consequences
	Persons	DANGER!	Immediate danger	Death or severe injury
		WARNING!	Potentially dangerous situation	Potential death or serious injury
		CAUTION!	Less dangerous situation	Minor or slight injury
	Property	ATTENTION!	Risk of damage to property/ environment	Damage to the device, damage to the environment, damage to surroundings
	-	NOTE	Handling tips and other important/ useful information and advice	No injury/damage to persons/ environment/ device



Wear a helmet with face protection



Wear protective gloves



Wear protective footwear



Proper recycling



Protect the environment



Read and follow the instruction manual

2. PRODUCT SAFETY

LUKAS products are developed and manufactured to ensure the best performance and quality when used as intended.

Operator safety is the most important consideration of the product's design. Furthermore, the instruction manual is intended to help you use LUKAS products safely.

In addition to the operating instructions, all generally applicable, legal and other binding regulations pertaining to the prevention of accidents and protection of the environment must be observed and operators must be instructed accordingly.

The SWANGARD rescue vest may only be used by persons who have been trained in the relevant safety regulations – otherwise, there is a risk of injury.

We advise all users to read the operating instructions carefully before using the product and to follow the instructions contained therein without any restrictions.

We also recommend that you have a qualified trainer teach you how to use the product.














WARNING / CAUTION!

The operating instructions for the other equipment and accessories used must also be observed.

Even if you have already received instructions on how to use the equipment, you should still read through the following safety instructions again.

	<p>Wear protective clothing, a safety helmet with visor, protective footwear and safety gloves.</p>	<p>Inspect the product before and after use for visible defects or damage.</p>	
 	<p>Immediately report any changes that occur (including changes in operating behavior) to the appropriate persons/departments! Decommission the product immediately if appropriate.</p>	<p>Do not carry out any changes (additions or conversions) to the product without obtaining the prior approval of LUKAS.</p>	
 	<p>Observe all safety and danger information on the product and in the operating instructions.</p>	<p>All safety and danger instructions on the product must always be complete and in a legible condition.</p>	
 	<p>Safety devices must never be disabled!</p>	<p>Refrain from any working methods that could impair or endanger the safety of the product!</p>	

	Make sure that the product will not put anyone in danger before and during use.	Only genuine LUKAS accessories and spare parts are to be used for repairs.	 
 	When working close to live components and cables, suitable measures must be taken to avoid current transfers or high-voltage flashovers to the product.	Observe all intervals for recurring tests and/or inspections that are prescribed or stated in the instruction manual.	
	Make sure that there is adequate lighting while working.	When working with and/or storing the product, ensure that the function and safety of the product are not impaired by the effects of severe external temperatures and that the product is not damaged in any way.	
	Always keep this instruction manual easily accessible at the place of use of the product.	Dispose of all parts as well as packaging materials properly.	 

In addition to the safety instructions in these operating instructions, all **generally applicable, legal and other binding national and international accident prevention regulations** must be observed and operators must be instructed accordingly.

WARNING / CAUTION / ATTENTION!

This product is intended **exclusively** for the purpose described **in the instruction manual (see chapter "Proper use")**. Any other use is **not in accordance with its proper use**. The manufacturer/supplier is not liable for any damage resulting from improper use. The user bears sole responsibility for such use.

Proper use includes observance of the instruction manual and compliance with the inspection and care conditions.

 **Never work in a fatigued or intoxicated state!** 

3. PROPER USE

This manual contains general information on the use, effect and care of the SWANGARD.

The manual shows the use of the SWANGARD in an ideal environment. Other, sometimes unusual circumstances may occur in practice. The SWANGARD can be used in many of these cases. It is the responsibility of qualified medical and fire department personnel to assess the condition of the patient and decide on the appropriate equipment and procedure.

The safe and proper use of the SWANGARD is at the sole discretion of the user. All other safety measures that the user takes must comply with the applicable regulations.

It is recommended that training in the correct use of the product is completed before using the SWANGARD in a real situation.

Keep the manual in a safe place for future reference. Include it with the product in the event of transfer to new users.



WARNING / CAUTION / ATTENTION!

Untrained users could be injured or suffer other damage to health.

Only allow trained personnel to use the SWANGARD.



Improper use of the SWANGARD can cause injuries.

Only use the SWANGARD for the purpose described in the manual.

4. SKILLS REQUIRED BY THE USER

- must have sufficient knowledge of procedures for the treatment of emergency patients (ABCDE procedures)
- must have the ability to help a patient

5. USE OF THE SWANGARD

- Carefully read the instructions
- Check the SWANGARD for defects (carry out an inspection in accordance with the instructions in this manual)

Train and practice using the SWANGARD rescue vest



ATTENTION!

Follow the guidelines of the medical director when using the SWANGARD. If recommended, manually stabilize the head and/or neck of the patient or apply a stiff neck collar while you put on and use the SWANGARD.

6. INSTRUCTIONS FOR USING THE SWANGARD WITH THE "TUNNEL" EXTRICATION TECHNIQUE

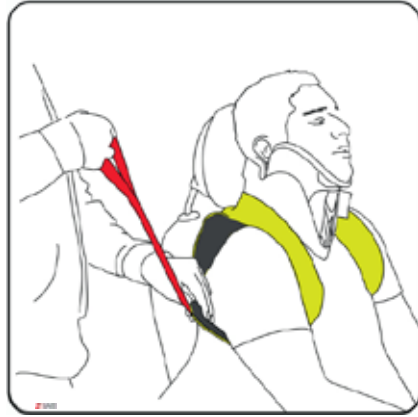


STEP 1:

Open up the vest.

Place the vest between the seat back and the patient in line with the patient's shoulders. Hold the patient's upper body slightly forward while doing so.

Use the blue tapes to pull the vest down to the sitting surface of the seat between the seat back and the patient.



STEP 2:

Use the red tapes to pass the shoulder straps under the armpits towards the back. Pull the red tapes out of the shoulder straps and allow them to hang down over the seat back.

Place the forearms on the patient's lap and wrap the sides of the vest around the patient in such a way that the arms are under the vest.

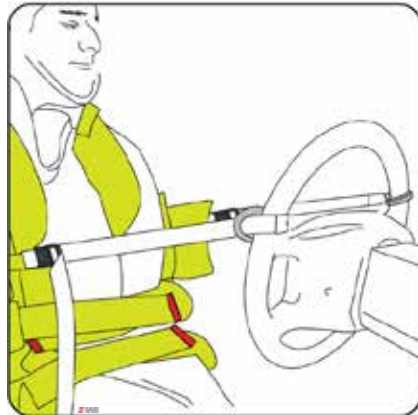


STEP 3:

Close the vest with the four Velcro® fasteners incorporated in the front of the vest.

ATTENTION!

Do not close the straps too tightly.
Prevent breathing problems for the patient.

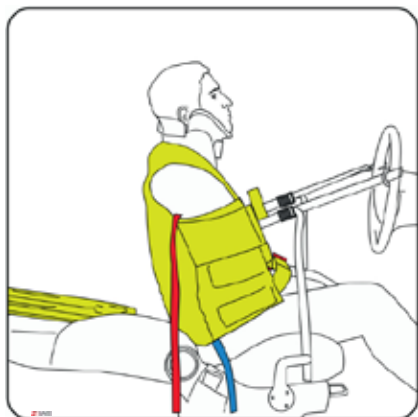


STEP 4:

Take the two straps with hooks from the pockets attached to the vest and hook them in.

The pockets can be removed, so that the straps can be attached to the vest at any desired angle.

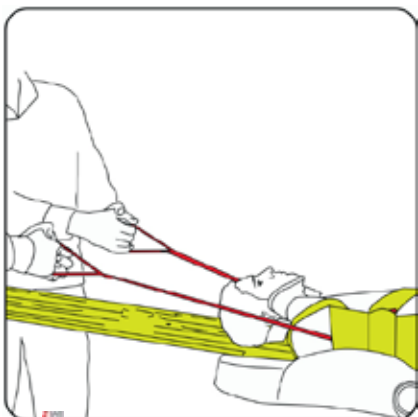
Now tighten the straps, so that the patient is pulled slightly off the seat back.



STEP 5:

Move the seat back into the reclined position or remove the seat back if this is no longer possible.

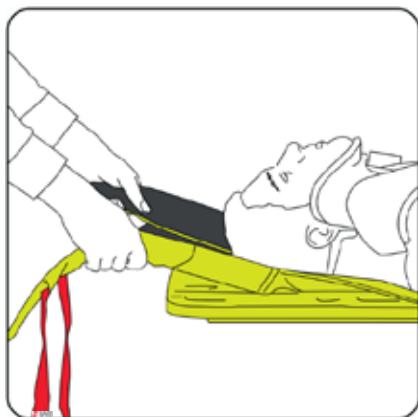
Place the spineboard in position, support the patient, release the straps by pressing the fasteners and lay the patient on the spineboard.



STEP 6:

Use the red straps to pull the patient on the spineboard.

Place the head end of the spineboard with the patient on the foot of a stretcher with a vacuum mattress and pull the patient over the spineboard onto the vacuum mattress.



STEP 7:

Open the vest, remove the shoulder straps under the armpits and use the red straps to pull the vest out from under the patient.



Note:

If it is not possible to extricate the patient with the tunnel technique, but the patient has to be extricated from the vehicle sideways, you can wrap the red tapes around their hands a few times, so that the pull lines are shorter. This provides a firm hold, in order to be able to remove the patient from the vehicle.

6.1 Putting the SWANGARD on a pregnant patient

Closure of the vest depends on the size of the abdomen and the chest of the patient. In most cases, all that is required is to close the straps in such a way that both arms are enclosed by the vest.



WARNING / CAUTION / ATTENTION!

An unprotected patient can be injured further.

Stay with the patient at all times.



Do not attach any devices or objects to the SWANGARD.

The attachment of other devices or components to the SWANGARD could cause injuries.

Please note that the SWANGARD does not fit every patient.

7. CARE

The SWANGARD must be washed after use.

Follow the supplied cleaning and disinfection instructions. Allow the SWANGARD to dry completely.



ATTENTION!

Storage of a damp or wet SWANGARD in the carrying case promotes the growth of mold. Do not put the SWANGARD back in the carrying case until the vest is completely dry.

7.1 Information on care

If you still have any questions about care or maintenance, please contact your authorized dealer or LUKAS Customer Service directly.

The address for the LUKAS Customer Service department is:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstrasse 39, 91058 Erlangen, Germany

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPECTION OF THE SWANGARD




- Are all the components present?
- Check that the buckles and hooks have no obvious damage and function as intended
- Is the vest free of excessive wear and are the seams intact?
- Is the vest clean?

SOMMAIRE

1. Classes de risques.....	21
2. Sécurité du produit.....	22
3. Utilisations conformes.....	24
4. Compétences requises de l'utilisateur	24
5. Application du gilet de sécurité Swangard	24
6. Instructions d'utilisation du gilet Swangard avec la technique de dégagement « tunnel »	25
7. Entretien.....	27
8. Inspection du gilet Swangard.....	27

1. CLASSES DE RISQUES

Nous différencions diverses catégories de consignes de sécurité. Le tableau ci-dessous fournit un aperçu sur la correspondance entre les symboles (pictogrammes) et les mots clés concernant le danger concret et les conséquences possibles.

Pictogramme	Danger pour	Mot clé	Définition	Conséquences
	Personnes	DANGER !	Danger immédiat	Mort ou blessures très graves
		AVERTISSEMENT !	Situation potentiellement dangereuse	Blessures graves, voire mortelles
		PRUDENCE !	Situation moins dangereuse	Blessures légères ou bénignes
	Matériel	ATTENTION !	Risque de dommages des biens et de l'environnement	Endommagement de l'appareil, dommages environnementaux, dommages matériels à proximité
	-	REMARQUE	Consignes d'utilisation et autres informations et remarques importantes / utiles	Aucun dommage pour les personnes, l'environnement ou l'appareil



Porter un casque avec écran facial



Porter des gants de protection



Porter des chaussures de sécurité



Recyclage selon les règles



Respecter l'environnement



Lire et observer les indications du manuel d'utilisation

2. SÉCURITÉ DU PRODUIT

Les produits LUKAS sont développés et fabriqués de manière à garantir la meilleure efficacité et la meilleure qualité pour une utilisation conforme aux consignes.

La sécurité d'utilisation est la principale priorité lors de la conception d'un produit. Par ailleurs, le manuel d'utilisation doit aider à utiliser les produits LUKAS sans aucun risque.

Outre les consignes données dans ce manuel, respectez les réglementations générales, légales et autres règlements obligatoires concernant la prévention des accidents et la protection de l'environnement et donnez les instructions nécessaires pour leur mise en application.

Le gilet de sauvetage SWANGARD ne peut être utilisé que par des personnes ayant reçu une formation appropriée sur les règles de sécurité. Dans le cas contraire, il existe des risques de blessure.

Tous les utilisateurs sont invités à lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service du produit et à respecter les instructions sans aucune exception.







Nous recommandons également de suivre une formation à l'utilisation du produit dispensée par un formateur qualifié.


















AVERTISSEMENT / PRUDENCE !

Respectez également les manuels d'utilisation des appareils et accessoires utilisés en complément !

Même si vous avez déjà reçu une formation, il est conseillé de relire les consignes de sécurité suivantes.

	Portez des vêtements protecteurs et un casque de sécurité avec visière, des chaussures de sécurité et des gants protecteurs.	Avant et après chaque utilisation, contrôlez que le produit ne présente pas de défauts ou dommages visibles.	
	Signalez immédiatement au service compétent les altérations remarquées (y compris celles du comportement en fonctionnement) ! Interrompre immédiatement l'utilisation du produit.	Ne procédez pas à des modifications (ajouts ou transformations) du produit sans accord de la société LUKAS.	
	Respectez toutes les consignes de sécurité et avertissements de dangers figurant sur le produit et dans le manuel d'utilisation.	Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements de dangers figurant sur le produit doivent rester complets et lisibles.	

 	Les dispositifs de sécurité ne doivent en aucun cas être désactivés !	Toute façon de travailler compromettant la sécurité du produit doit être proscrite !	 
	Assurez-vous que personne n'est mis en danger avant et pendant l'utilisation du produit.	Pour les réparations, utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine LUKAS.	 
 	Lorsque vous travaillez à proximité de composants et de lignes sous tension, prenez les mesures nécessaires pour éviter tout pont électrique et toute décharge haute tension sur le produit.	Respectez les délais prescrits ou indiqués dans le manuel d'utilisation concernant les contrôles et/ou inspections périodiques.	
	Veillez à ce que l'éclairage soit suffisant pour travailler.	Lors de l'utilisation et/ou du stockage du produit, veillez à ne pas altérer son fonctionnement ni sa sécurité sous l'action de températures externes élevées et à ne pas l'endommager.	
	Gardez toujours ce manuel d'utilisation dans un endroit facilement accessible sur le lieu d'utilisation du produit.	Assurez-vous que la mise au rebut de toutes les pièces et des matériaux d'emballage se fait de manière correcte !	 

Outre les consignes de sécurité figurant dans ce manuel d'utilisation, respectez toutes les **réglementations légales en vigueur et autres règlements nationaux et internationaux obligatoires en matière de prévention des accidents**, et donnez les instructions nécessaires à leur mise en application !

AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Le produit est **exclusivement** réservé à l'**usage décrit dans le manuel d'utilisation (voir chapitre « Utilisation conforme »)**. Toute utilisation différente ou dépassant ce cadre est considérée comme **non conforme**. Le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité concernant les dommages qui pourraient en découler. L'exploitant en supporte seul le risque.

L'observation du manuel d'utilisation et le respect des conditions d'entretien et d'inspection font également partie intégrante de l'utilisation conforme.



Ne travaillez pas si vous êtes trop fatigué ou en état d'ivresse !



3. UTILISATIONS CONFORMES

Le présent manuel contient des indications générales relatives à l'utilisation, à l'action et à l'entretien du gilet SWANGARD.

Le manuel présente l'utilisation du gilet SWANGARD dans un environnement idéal. En pratique, il est possible de faire face à des conditions parfois exceptionnelles. Le gilet SWANGARD peut être utilisé dans bon nombre de ces cas. Un personnel médical et des pompiers qualifiés sont responsables d'évaluer l'état du patient et de déterminer l'équipement approprié et la manière adéquate de procéder.

Il appartient exclusivement à l'utilisateur de se servir correctement et en toute sécurité du gilet SWANGARD. Toutes les autres mesures de sécurité prises par l'utilisateur doivent être conformes aux prescriptions en vigueur.

Il est recommandé de se former à l'utilisation correcte du produit avant d'utiliser le gilet SWANGARD en situation réelle.

Conservez le manuel de manière à pouvoir le consulter ultérieurement. Joignez-le au produit en cas de remise du gilet à de nouveaux utilisateurs.



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Des utilisateurs inexpérimentés peuvent être blessés ou lésés.

Seul un personnel formé est autorisé à utiliser le gilet SWANGARD.

Une utilisation incorrecte du gilet SWANGARD peut entraîner des blessures.

N'utilisez le gilet SWANGARD que pour la finalité décrite dans ce manuel.

4. COMPÉTENCES REQUISES DE L'UTILISATEUR

- Il doit suffisamment bien connaître les procédures de manipulation des patients en situation d'urgence (méthode A-B-C-D-E)
- Il doit être apte à aider un patient

5. APPLICATION DU GILET DE SÉCURITÉ SWANGARD

- Lisez attentivement les instructions
- Vérifiez que le gilet SWANGARD ne présente pas de défauts. (Réalisez une inspection conformément aux instructions de ce manuel.)
- Formez-vous et exercez-vous à l'utilisation du gilet de sauvetage SWANGARD



ATTENTION !

Suivez les directives du médecin-chef pendant l'utilisation du gilet SWANGARD. Le cas échéant, immobilisez manuellement la tête et/ou la nuque du patient ou mettez-lui une minerve pendant que vous positionnez et utilisez le gilet SWANGARD.

6. INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU GILET SWANGARD AVEC LA TECHNIQUE DE DÉGAGEMENT « TUNNEL »

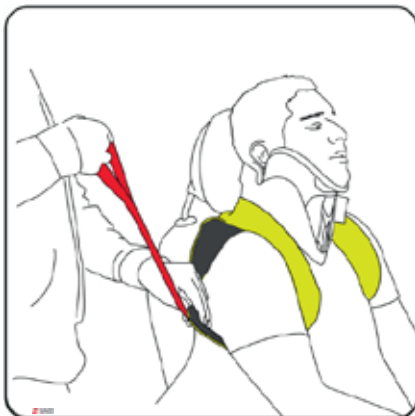


ÉTAPE 1 :

Ouvrez le gilet.

Positionnez-le entre le dossier et le patient, à hauteur d'épaule. Pour cela, inclinez légèrement le buste du patient vers l'avant.

Tirez le gilet vers le bas entre le dossier et le patient jusqu'à l'assise du siège au moyen des sangles bleues.



ÉTAPE 2 :

Passez les harnais d'épaule équipés des sangles rouges sous les aisselles et guidez-les vers l'arrière. Tirez sur les sangles rouges et laissez-les pendre derrière le dossier.

Placez les avant-bras du patient sur ses genoux et enveloppez les parties latérales du gilet autour de celui-ci de manière à mettre ses bras sous le gilet.



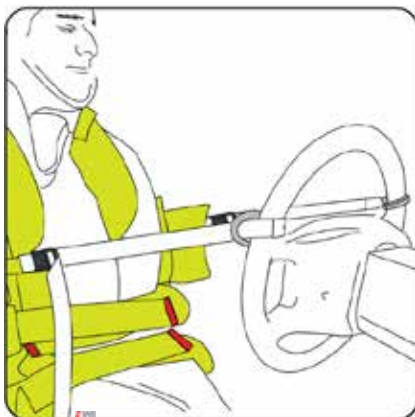
ÉTAPE 3 :

Fermez le gilet à l'aide des quatre velcros cousus dans la partie avant.

ATTENTION !

Ne serrez pas le gilet trop fort.

Vous préviendrez ainsi d'éventuels troubles respiratoires du patient.

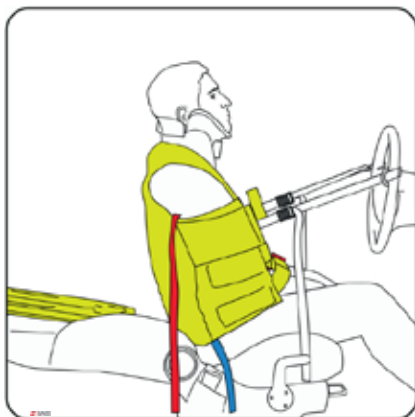


ÉTAPE 4 :

Sortez les deux sangles munies de crochets des poches du gilet et accrochez-les.

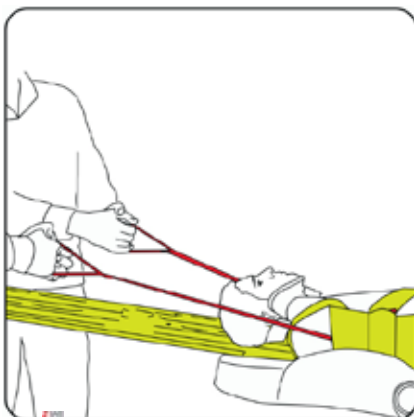
Ces poches sont amovibles : il est donc possible d'attacher les sangles au gilet à la hauteur de votre choix.

Raccourcissez alors les sangles de manière à décoller légèrement le patient du dossier.

**ÉTAPE 5 :**

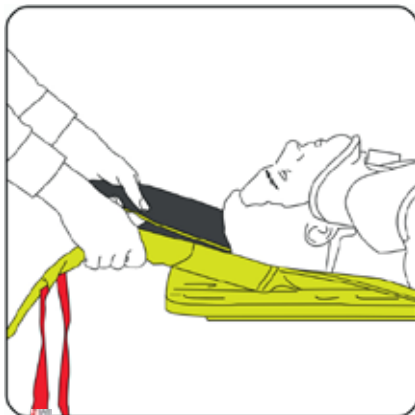
Mettez le dossier en position couchée ou enlevez-le s'il n'est plus possible de l'incliner.

Mettez la planche dorsale en place, soutenez le patient, détachez les sangles en ouvrant les fermoirs et posez le patient dessus.

**ÉTAPE 6 :**

Faites glisser le patient sur la planche dorsale à l'aide des sangles rouges.

Placez l'extrémité supérieure de la planche dorsale supportant le patient sur l'extrémité inférieure de la civière contenant le matelas coquille, et faites glisser le patient sur la planche dorsale jusque dans le matelas coquille.

**ÉTAPE 7 :**

Ouvrez le gilet, enlevez les harnais d'épaule en les repassant sous les aisselles et faites glisser le gilet sous le patient à l'aide des sangles rouges.

**Remarque :**

S'il n'est pas possible de libérer le patient en utilisant la technique du tunnel et s'il est cependant nécessaire de le sortir du véhicule par le côté, vous pouvez enrouler plusieurs fois les sangles rouges dans vos mains de manière à les raccourcir. Cela permet d'avoir une bonne prise afin d'extraire le patient du véhicule.

6.1 Mise en place du gilet SWANGARD sur une patiente enceinte

La position de fermeture du gilet dépend de la taille du ventre et de la poitrine de la patiente. En général, il suffit de serrer les sangles de manière à envelopper les deux bras dans le gilet.



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Un patient sans protection peut se blesser davantage.

Restez constamment auprès de lui.

N'attachez pas d'équipements ni d'objets de tout type au gilet SWANGARD.

La présence d'autres équipements ou composants sur le gilet SWANGARD peut entraîner des blessures.

Veillez noter que le gilet SWANGARD n'est pas adapté à tous les patients.



7. ENTRETIEN

Il est impératif de laver le gilet SWANGARD après chaque utilisation. Observez les consignes de nettoyage et de désinfection fournies. Laissez sécher complètement le gilet SWANGARD.



ATTENTION !

Le stockage d'un gilet humide ou mouillé dans le sac de transport favorise la formation de moisissure. Ne remettez pas le gilet SWANGARD dedans tant qu'il n'est pas parfaitement sec.

7.1 Conseil d'entretien

Si vous avez d'autres questions concernant l'entretien ou la maintenance, veuillez vous adresser directement à votre revendeur agréé ou au service après-vente LUKAS. Coordonnées du service après-vente LUKAS :

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39 D-91058 Erlangen

Tél. : (+49) 09131 / 698 - 348

Fax : (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPECTION DU GILET SWANGARD




- Tous les composants sont-ils présents ?
- Vérifiez que boucles et crochets ne comportent pas de dommages visibles et qu'ils fonctionnent correctement
- L'état d'usure du gilet est-il acceptable et les coutures sont-elles intactes ?
- Le gilet est-il propre ?

CONTENIDO

1. Clases de peligros.....	29
2. Seguridad del producto.....	30
3. Usos previstos.....	32
4. Competencias necesarias del usuario	32
5. Uso del Swangard.....	32
6. Instrucciones de uso del Swangard con la técnica de liberación de «túnel».....	33
7. Conservación	35
8. Inspección del Swangard	35

1. CLASES DE PELIGROS

Las indicaciones de seguridad se dividen en diferentes categorías. En la siguiente tabla encontrará una descripción general sobre la clasificación de los diferentes símbolos (iconos) y palabras de advertencia relacionados con peligros concretos y sus posibles consecuencias.

Pictograma	Daños de tipo	Palabra de advertencia	Definición	Consecuencias
	Personas	¡PELIGRO!	Peligro inminente	Muerte o lesiones gravísimas
		¡ADVERTENCIA!	Posible situación de peligro	Peligro de muerte o lesiones graves
		¡PRECAUCIÓN!	Peligro menor	Lesiones leves o insignificantes
	Material	¡ATENCIÓN!	Peligro de daños materiales o medioambientales	Desperfectos en el equipo, daños medioambientales y daños materiales en el entorno
	-	INDICACIÓN	Consejos de uso y otras indicaciones e informaciones importantes/útiles	No hay peligro de daños para las personas, el medio ambiente ni el equipo



Utilice casco con protección facial



Utilice guantes de protección



Utilice calzado de seguridad



Reciclado conforme a las normas



Respete las medidas de protección medioambiental



Lea y tenga en cuenta el manual de instrucciones

2. SEGURIDAD DEL PRODUCTO

Los productos LUKAS se desarrollan y fabrican para garantizar el mejor rendimiento y la máxima calidad para el uso previsto.

La seguridad de uso es lo más importante a la hora de diseñar el producto. Además, el manual de instrucciones puede resultar de ayuda para utilizar los productos LUKAS sin peligro.

Además del manual, han de tenerse en cuenta y hacerse cumplir todas las normas de valor general, legales y otras normas vinculantes relativas a la prevención de accidentes y a la protección del medio ambiente.

El chaleco de rescate SWANGARD solo debe manipularse por personas debidamente capacitadas y con formación técnica en el campo de la seguridad, puesto que en caso contrario existe el riesgo de sufrir lesiones.

Aconsejamos a todos los usuarios que, antes de utilizar el producto, lean atentamente el manual de instrucciones y que observen sin excepción alguna las indicaciones incluidas.

También recomendamos la instrucción por parte de una persona experta en el uso de producto.





¡ADVERTENCIA! / ¡PRECAUCIÓN!

Además, deben tenerse en cuenta las instrucciones de funcionamiento de los equipos y accesorios utilizados adicionalmente.

Incluso si ya ha obtenido una instrucción, debería leer de nuevo las indicaciones de seguridad siguientes.

	<p>Utilice ropa de protección, casco con visera, calzado de seguridad y guantes de protección.</p>	<p>Verifique antes y después del uso si el producto presenta fallos o daños visibles.</p>	
	<p>Comunique inmediatamente los cambios ocurridos (incluso cambios en el funcionamiento) a la sección/ persona competente. Dado el caso, ponga el producto fuera de servicio.</p>	<p>No modifique el producto (no realice ampliaciones ni transformaciones) sin la autorización de LUKAS.</p>	
	<p>Observe todas las indicaciones de seguridad y de peligro que se encuentren en el producto y en el manual de instrucciones.</p>	<p>Es obligatorio mantener todas las indicaciones de seguridad y peligro del producto íntegras y legibles.</p>	

 	<p>¡Los dispositivos de seguridad no deberán desconectarse nunca!</p>	<p>¡Omita cualquier forma de trabajo que pueda menoscabar la seguridad del producto!</p>	 
	<p>Antes y durante el uso del producto ha de asegurarse que ninguna persona se vea en peligro por el uso del mismo.</p>	<p>Para las reparaciones solo se deben usar accesorios y piezas de recambio originales LUKAS.</p>	 
 	<p>Al trabajar en las proximidades de componentes y líneas bajo tensión eléctrica, deben tomarse las medidas necesarias para evitar pasos de corriente o descargas eléctricas de alta tensión en el producto.</p>	<p>Respete todos los plazos obligatorios o indicados en el manual de instrucciones para las pruebas y/o inspecciones periódicas.</p>	
	<p>Procure disponer de la iluminación suficiente al trabajar.</p>	<p>Al trabajar con el producto o durante su almacenamiento, se debe tener cuidado para que ni el funcionamiento ni la seguridad del mismo se vean afectados por cambios de temperatura externa intensos y para que el producto no resulte dañado.</p>	
	<p>El manual de instrucciones debe estar siempre a mano en el lugar de utilización del producto.</p>	<p>Elimine todas las piezas y materiales de embalaje de modo reglamentario.</p>	 

Además de las indicaciones de seguridad detalladas en este manual se deben comunicar y observar todas las **normas generales, legales o vinculantes, nacionales o internacionales, referentes a la prevención de accidentes.**

¡ADVERTENCIA! / ¡PRECAUCIÓN! / ¡ATENCIÓN!

El producto está concebido **exclusivamente** para el **fin expuesto en el manual de instrucciones (véase el capítulo «Uso previsto»)**. Un uso que difiera o exceda del indicado se considerará un **uso indebido de la herramienta**. El fabricante o proveedor no responde de los daños que se puedan producir por el uso no previsto. Los riesgos resultantes son responsabilidad exclusiva del usuario.

El uso previsto incluye también el cumplimiento de lo indicado en el manual de instrucciones y de las condiciones de cuidado e inspección.



¡Nunca trabaje estando muy cansado o bajo los efectos del alcohol u otras sustancias!



3. USOS PREVISTOS

El presente manual contiene indicaciones generales para el uso, el efecto y el cuidado del SWANGARD.

El manual explica el uso del SWANGARD en un entorno ideal. En la práctica pueden darse otras circunstancias, en ocasiones inusuales. El SWANGARD puede emplearse en muchos de estos casos. Es responsabilidad del personal cualificado sanitario y de los servicios de extinción de incendios valorar el estado del paciente y determinar los equipos y el procedimiento apropiados. El uso seguro y adecuado del SWANGARD queda a discreción exclusiva del usuario. El resto de medidas de seguridad adoptadas por el usuario deben cumplir con las disposiciones en vigor.

Se recomienda realizar una formación sobre el uso correcto del producto antes de utilizar el SWANGARD en una situación real.

Conserve este manual para su consulta posterior. En caso de transferir el producto a nuevos usuarios, entregue también este manual.



¡ADVERTENCIA! / ¡PRECAUCIÓN! / ¡ATENCIÓN!

Los usuarios sin experiencia pueden sufrir lesiones.

Permita únicamente a personal capacitado utilizar el SWANGARD.

El uso inadecuado del SWANGARD puede provocar lesiones.

Utilice el SWANGARD exclusivamente para la finalidad descrita en el manual.



4. COMPETENCIAS NECESARIAS DEL USUARIO

- debe contar con conocimientos suficientes sobre los procedimientos para atender a pacientes en casos de emergencia (procedimientos A, B, C, D, E)
- debe ser capaz de ayudar a un paciente

5. USO DEL SWANGARD

- Lea detenidamente las instrucciones
- Compruebe si el SWANGARD presenta deficiencias (lleve a cabo una inspección conforme a las instrucciones del presente manual)
- Entrene y practique el uso del chaleco de rescate SWANGARD



¡ATENCIÓN!

Al utilizar el SWANGARD siga las indicaciones del responsable sanitario. En caso de estar recomendado, establezca la cabeza y/o el cuello del paciente manualmente o coloque un collarín mientras pone y utiliza el SWANGARD.

6. INSTRUCCIONES DE USO DEL SWANGARD CON LA TÉCNICA DE LIBERACIÓN DE «TÚNEL»

de
en
fr
es

pt
it
nl
da
sv
fi

el
pl
cs
sk

hu
ro
bg
sl

hr
et
lv
lt

zh
ko
ja

ar

33

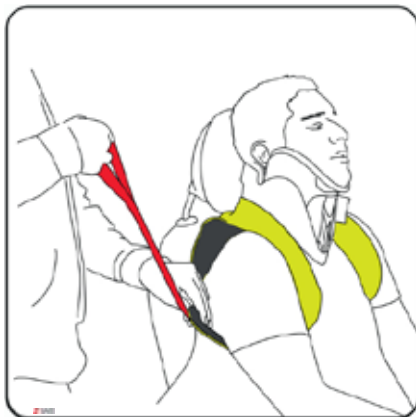


PASO 1:

Despliegue el chaleco.

Coloque el chaleco a la altura de los hombros del paciente entre el respaldo y el paciente. Al hacerlo, sujete el torso del paciente ligeramente hacia delante.

Tire del chaleco, con ayuda de las cintas azules, entre el respaldo y el paciente hacia abajo hasta la superficie del asiento.



PASO 2:

Lleve las correas para los hombros con las cintas rojas por debajo de las axilas hacia atrás. Tire de las cintas rojas extrayéndolas de las correas para los hombros y deje que cuelguen hacia abajo por encima del respaldo.

Coloque los brazos del paciente sobre el regazo y rodee al paciente con los laterales del chaleco de modo que los brazos queden debajo del chaleco.



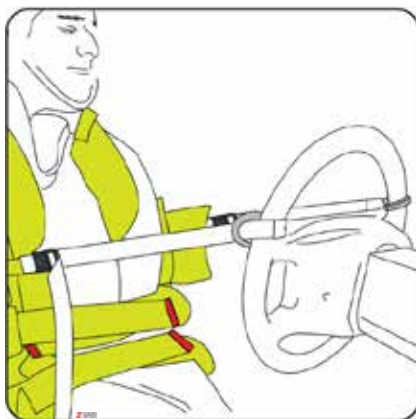
PASO 3:

Abroche el chaleco con los cuatro cierres de velcro situados en la parte delantera del chaleco.

¡ATENCIÓN!

No abroche las correas demasiado tensas.

Evite que el paciente tenga problemas al respirar.

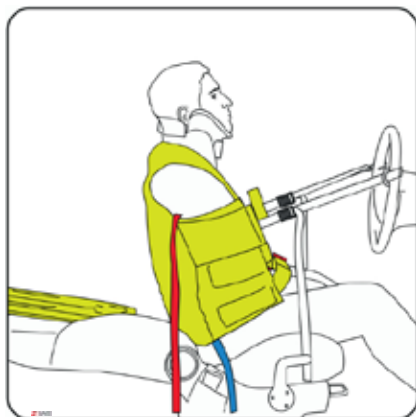


PASO 4:

Extraiga las dos correas con ganchos de los bolsillos fijados en el chaleco y engánchelas.

Los bolsillos pueden retirarse de forma que sea posible fijar las correas en cualquier ángulo respecto al chaleco.

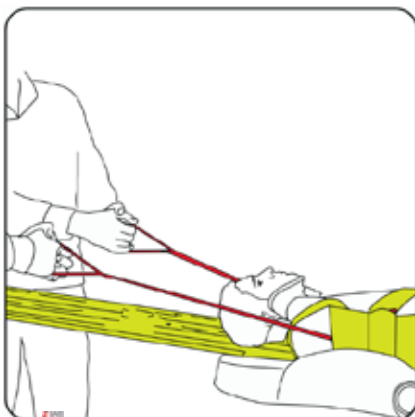
A continuación, tense las correas de modo que el paciente quede ligeramente separado del respaldo.



PASO 5:

Turne el respaldo o retírelo si no fuera posible hacerlo.

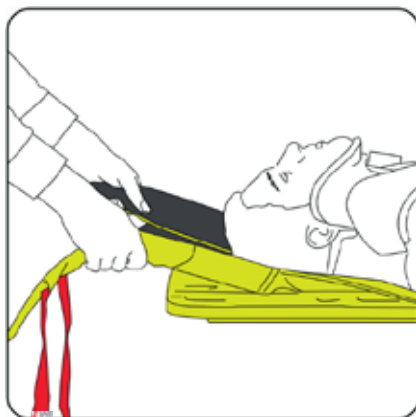
Sitúe la tabla espinal en posición, apoye al paciente, suelte las correas presionando los cierres y coloque al paciente sobre la tabla espinal.



PASO 6:

Tire del paciente con las correas rojas para trasladarlo a la tabla espinal.

Coloque la cabecera de la tabla espinal con el paciente sobre el piecero de la camilla con el colchón de vacío y desplace al paciente sobre la tabla espinal al colchón de vacío.



PASO 7:

Desabroche el chaleco, retire las correas para los hombros de debajo de las axilas y quite el chaleco hacia delante con las correas rojas debajo del paciente.



Indicación:

Si no fuera posible liberar al paciente mediante la técnica de «túnel», pero fuera preciso extraerlo lateralmente del vehículo, puede enroscarse varias vueltas las cintas rojas en las manos para que las cinchas de tracción sean más cortas. De este modo se logra una buena sujeción para poder extraer al paciente del vehículo.

6.1 Colocación del SWANGARD en una paciente embarazada

El cierre del chaleco depende del tamaño de la tripa y del pecho de la paciente. Por lo general basta con cerrar las correas de modo que los brazos queden envueltos por el chaleco.



¡ADVERTENCIA! / ¡PRECAUCIÓN! / ¡ATENCIÓN!

Un paciente sin protección puede sufrir más lesiones.

Permanezca en todo momento junto al paciente.



No fije equipos ni objetos de ningún tipo al SWANGARD.

Colocar otros equipos o componentes en el SWANGARD puede provocar lesiones.

Tenga en cuenta que el tamaño del SWANGARD no es apto para todos los paciente.

7. CONSERVACIÓN

El SWANGARD debe lavarse después de cada uso.

Siga las indicaciones de limpieza y desinfección adjuntas. Deje que el SWANGARD se seque por completo.



¡ATENCIÓN!

Guardar un SWANGARD húmedo o mojado en la bolsa de transporte favorece la proliferación de moho. No guarde el SWANGARD en la bolsa de transporte hasta que el chaleco no esté completamente seco.

7.1 Indicación sobre el cuidado

Si tiene alguna pregunta sobre el cuidado o el mantenimiento, póngase en contacto directamente con su distribuidor autorizado o con el servicio de atención al cliente de LUKAS.

La dirección del servicio de atención al cliente de LUKAS es la siguiente:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tfno.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPECCIÓN DEL SWANGARD




- ¿Están presentes todos los componentes?
- Compruebe que las hebillas y los ganchos no presenten daños visibles y que funcionen según lo previsto
- ¿Está el chaleco libre de un desgaste excesivo y están las costuras intactas?
- ¿Está el chaleco limpio?

ÍNDICE

1. Classes de perigo	37
2. Segurança do produto.....	38
3. Utilizações devidas	40
4. Competências exigidas ao utilizador	40
5. Aplicações do Swangard.....	40
6. Instruções de utilização Swangard com a técnica de resgate em "túnel"	41
7. Cuidados.....	43
8. Inspeção do Swangard	43

1. CLASSES DE PERIGO

Fazemos a distinção entre diferentes categorias de instruções de segurança. A tabela abaixo apresenta um resumo da atribuição dos símbolos (pictogramas) e das palavras-sinal relativas ao perigo concreto e às possíveis consequências.

Pictograma	Danos para	Palavra-sinal	Definição	Consequências
	Pessoas	PERIGO!	Perigo iminente	Morte ou ferimentos graves
		AVISO!	Possível situação perigosa	Morte ou ferimentos graves possíveis
		CUIDADO!	Situação pouco perigosa	Ferimentos ligeiros
	Objetos	ATENÇÃO!	Risco de danos materiais ou ambientais	Danificação do equipamento, danos para o ambiente, danos materiais na área
	-	NOTA	Dicas de aplicação e outras informações e instruções importantes/úteis	Sem danos para as pessoas, o ambiente e o equipamento



Usar capacete com proteção facial



Usar luvas de proteção



Usar calçado de segurança



Reciclagem correta



Respeitar o meio-ambiente



Ler e respeitar o Manual de Instruções

2. SEGURANÇA DO PRODUTO

Os produtos da LUKAS são desenvolvidos e fabricados de forma a assegurar o melhor desempenho e qualidade para a utilização devida.

A segurança do utilizador constitui o fator mais importante na conceção do produto. Para além disso o Manual de Instruções pretende ajudar na utilização sem risco dos produtos LUKAS.

Além do Manual de Instruções, deverão ser observados e implementados todos os regulamentos de aplicação geral e legal obrigatórios relativos à prevenção de acidentes e à proteção do meio-ambiente.

O colete salva-vidas SWANGARD apenas pode ser usado por pessoas com formação relevante em segurança, pois, caso contrário, existe o risco de ferimentos.

Alertamos todos os utilizadores para a necessidade de proceder à leitura completa e cuidada do Manual de Instruções antes da utilização do produto e a seguir as instruções nele incluídas sem qualquer limitação.










Aconselhamos também, que receba instruções sobre a utilização do produto por parte de um formador qualificado.


















AVISO/CUIDADO!

Também deverão ser respeitados os Manuais de Instruções do equipamento e dos acessórios utilizados adicionalmente!

Mesmo se já tiver recebido instruções, deverá ler novamente as instruções de segurança seguintes.

	Use vestuário protetor, capacete com viseira, calçado de segurança e luvas de proteção.	Verifique o produto antes e depois da sua utilização quanto a deficiências ou danos visíveis.	
 	Alterações efetuadas (incluindo alterações de funcionamento) deverão ser imediatamente comunicadas à entidade responsável! Se necessário, pare imediatamente de utilizar o produto.	Não realize nenhuma alteração (montagens e reconversões) no produto sem a autorização da LUKAS.	
 	Respeite todas as instruções de segurança e perigo do produto e do Manual de Instruções.	Todas as instruções de segurança e perigo no/ junto ao produto deverão ser mantidas na sua totalidade e em estado legível.	 

 	<p>Os dispositivos de segurança não podem ser colocados fora de serviço em caso algum!</p>	<p>É proibido qualquer modo de funcionamento que comprometa a segurança do produto!</p>	 
	<p>Antes e durante a utilização do produto, deverá ser assegurado que ninguém é colocado em perigo devido à utilização do mesmo.</p>	<p>Apenas podem ser utilizados acessórios da LUKAS e peças sobresselentes originais para reparações.</p>	 
 	<p>Em trabalhos na proximidade de cabos e componentes condutores de corrente elétrica devem ser tomadas as medidas necessárias para evitar passagens de corrente ou descargas elétricas de alta tensão no produto.</p>	<p>Respeite todos os prazos de testes e/ou inspeções recorrentes estabelecidos ou indicados no Manual de Instruções.</p>	
	<p>Assegure-se de que existe iluminação suficiente durante a realização do trabalho.</p>	<p>Nos trabalhos com o produto e/ou no seu armazenamento deverá ser assegurado que o seu funcionamento e segurança não são afetados por efeitos fortes de temperatura externos ou que o produto não é danificado.</p>	
	<p>Guarde o presente Manual de Instruções sempre ao alcance no local de utilização do produto.</p>	<p>Assegure uma eliminação correta de todas as peças e dos materiais de embalagem!</p>	 

Para além das instruções de segurança deste Manual de Instruções, deverão ser observados e implementados todos os **regulamentos nacionais e internacionais de aplicação geral e legal obrigatórios relativos à prevenção de acidentes!**

AVISO/CUIDADO/ATENÇÃO!

O produto está **unicamente** destinado à **finalidade descrita no Manual de Instruções (ver o capítulo “Utilização devida”)**. Qualquer outra utilização para além desta é considerada como **indevida**. O fabricante/fornecedor não se responsabiliza pelos danos daí resultantes. O risco é da única responsabilidade do utilizador.

A utilização devida inclui também a observância do Manual de Instruções e o cumprimento das condições de manutenção e inspeção.


Nunca trabalhe em estado de fadiga ou intoxicado!


3. UTILIZAÇÕES DEVIDAS

Este manual contém informações gerais sobre a utilização, o efeito e o tratamento do SWANGARD.

O manual ilustra a utilização do SWANGARD num ambiente ideal. Na prática, podem surgir outras circunstâncias, por vezes incomuns. O SWANGARD pode ser utilizado em muitos desses casos. É da responsabilidade do pessoal médico e dos bombeiros qualificados avaliar o estado do paciente e determinar o equipamento e o procedimento adequados.

A utilização segura e adequada do SWANGARD é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Todas as outras medidas de segurança tomadas pelo utilizador devem estar em conformidade com os regulamentos aplicáveis.

Antes de utilizar o SWANGARD numa situação real, recomenda-se que o utilizador receba formação sobre a utilização correta do produto.

Guarde o manual para referência futura. Adicione-o ao produto em caso de transferência para novos utilizadores.



AVISO/CUIDADO/ATENÇÃO!

Os utilizadores inexperientes podem sofrer ferimentos ou lesões.

A utilização do SWANGARD só pode ser efetuada por pessoal qualificado.

A utilização incorreta do SWANGARD pode provocar ferimentos.

Utilize o SWANGARD apenas para os fins descritos no manual de instruções.

4. COMPETÊNCIAS EXIGIDAS AO UTILIZADOR

- Deve ter um conhecimento suficiente dos procedimentos de tratamento de pacientes urgentes (procedimentos A-B-C-D-E)
- Deve ter a capacidade de ajudar um paciente

5. APLICAÇÕES DO SWANGARD

- Leia atentamente as instruções
- Verifique se o SWANGARD apresenta defeitos (efetue uma inspeção de acordo com as instruções deste manual)
- Treine e pratique a utilização do colete salva-vidas SWANGARD



ATENÇÃO!

Ao usar o SWANGARD, siga as orientações do diretor médico. Se recomendado, estabilize manualmente a cabeça e/ou o pescoço do paciente ou aplique um dispositivo de imobilização, como o Stiffneck, enquanto aplica e utiliza o SWANGARD.

6. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO SWANGARD COM A TÉCNICA DE RESGATE EM "TÚNEL"

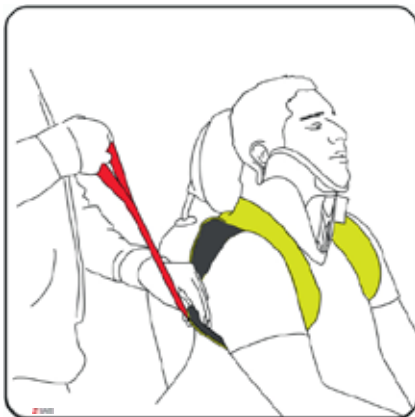


PASSO 1:

Desdobre o colete.

Coloque o colete à altura dos ombros do paciente, entre o encosto e o paciente. Segure a parte superior do corpo do paciente ligeiramente para a frente.

Puxe o colete para baixo, para o assento da cadeira, utilizando as correias azuis entre o encosto e o paciente.



PASSO 2:

Guie as alças dos ombros com as correias vermelhas por baixo das axilas até às costas. Puxe as fitas vermelhas para fora das alças dos ombros e deixe-as penduradas no encosto.

Coloque os antebraços no colo do paciente e enrole as laterais do colete ao redor do paciente, de modo que os braços fiquem por baixo do colete.



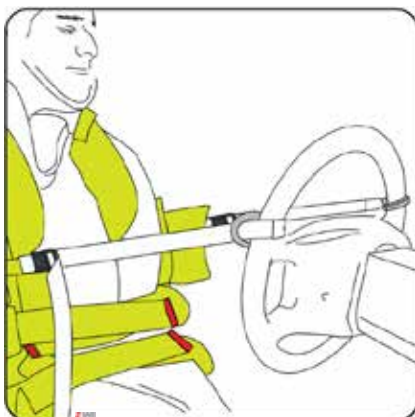
PASSO 3:

Feche o colete com os quatro fechos de velcro incorporados na parte da frente do colete.

ATENÇÃO!

Não aperte demasiado as cintas.

Evite o surgimento de complicações respiratórias no paciente.

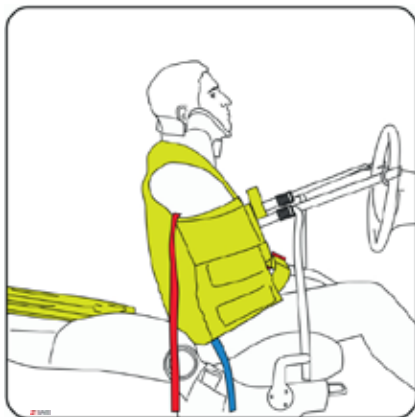


PASSO 4:

Retire as duas cintas com ganchos dos bolsos fixados no colete e engate-os.

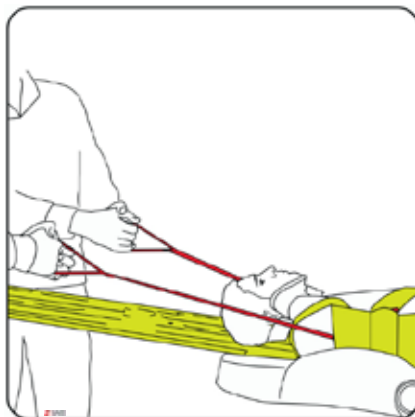
Os bolsos podem ser retirados para que as cintas possam ser fixadas em qualquer ângulo ao colete.

Aperte agora as cintas de modo que o paciente fique ligeiramente afastado do encosto.

**PASSO 5:**

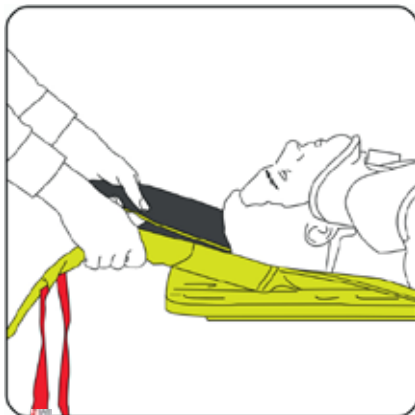
Desloque o encosto para a posição de reclinção ou retire o encosto se tal já não for possível.

Posicione a prancha de imobilização da coluna, apoie o paciente, liberte as cintas premindo os fechos e coloque o paciente na prancha.

**PASSO 6:**

Utilize as cintas vermelhas para puxar o paciente para a de imobilização da coluna.

Coloque a extremidade da cabeça da prancha de imobilização da coluna, com o paciente, na extremidade dos pés da maca que contém o colchão de vácuo e puxe o paciente sobre a prancha para o colchão de vácuo.

**PASSO 7:**

Abra o colete, retire as alças dos ombros por baixo das axilas e, em seguida, retire o colete de debaixo do paciente, puxando pelas correias vermelhas.

**Nota:**

Se não for possível resgatar o paciente utilizando a técnica do túnel, mas for necessário resgatar o paciente da parte lateral do veículo, pode enrolar as correias vermelhas à volta das mãos várias vezes para que as linhas de tração fiquem mais curtas. Isto cria uma boa fixação para retirar o paciente do veículo.

6.1 Aplicação do SWANGARD numa paciente grávida

O fecho do colete depende do tamanho do abdómen e dos seios da paciente. Em geral, é suficiente apertar as alças de modo a que ambos os braços fiquem abrigados pelo colete.



AVISO/CUIDADO/ATENÇÃO!

Um paciente desprotegido pode sofrer mais lesões.

Permaneça junto do paciente durante todo o tempo.

Não fixe quaisquer dispositivos ou objetos de qualquer tipo ao SWANGARD.

A ligação de outros dispositivos ou componentes ao SWANGARD pode provocar ferimentos.

Tenha em atenção que o SWANGARD não serve a todos os pacientes.

7. CUIDADOS

O SWANGARD deve ser lavado após a utilização.

Siga as instruções de limpeza e desinfecção fornecidas. Deixe secar completamente o SWANGARD.



ATENÇÃO!

O armazenamento de um SWANGARD húmido ou molhado no saco de transporte favorece o desenvolvimento de bolor. Só volte a colocar o SWANGARD no saco de transporte quando o colete estiver completamente seco.

7.1 Cuidados

Caso ainda tenha dúvidas em relação ao tratamento ou à manutenção, entre em contacto com o seu distribuidor autorizado ou diretamente com o Serviço de Atendimento ao Cliente da LUKAS.

A morada do Serviço de Atendimento ao Cliente da LUKAS é a seguinte:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPEÇÃO DO SWANGARD




- Estão presentes todos os componentes?
- Verifique se as fivelas e os ganchos não apresentam danos visíveis e funcionam como previsto
- O colete não apresenta desgaste excessivo e as costuras estão intactas?
- O colete está limpo?

INDICE

1. Classi di pericolosità	45
2. Sicurezza del prodotto	46
3. Usi conformi	48
4. Abilità richieste all'utilizzatore	48
5. Utilizzo dello Swangard.....	48
6. Istruzioni per l'uso dello Swangard con la tecnica di liberazione "tunnel"	49
7. Manutenzione.....	51
8. Ispezione dello Swangard	51

1. CLASSI DI PERICOLOSITÀ

Si distingue tra diverse categorie di avvertenze di sicurezza. La tabella sottostante contiene una panoramica dell'assegnazione di simboli (pittogrammi) e parole di segnalazione ai pericoli concreti e alle possibili conseguenze.

Pittogramma	Danni a	Parola di segnalazione	Definizione	Conseguenze
	Persone	PERICOLO!	Pericolo immediato	Morte o lesioni gravissime
		AVVERTENZA!	Situazione possibilmente pericolosa	Possibilità di morte o lesioni gravi
		PRECAUZIONE!	Situazione meno pericolosa	Lesioni leggere o minime
	Cose	ATTENZIONE!	Rischio di danni materiali o ambientali	Danneggiamento dell'apparecchio, danni ambientali, danni materiali nell'ambiente circostante
	-	NOTA	Suggerimenti per l'impiego e altre informazioni e note importanti / utili	Nessun danno alle persone, all'ambiente e all'apparecchio



Indossare un casco con visiera



Indossare guanti di protezione



Indossare calzature di sicurezza



Riciclaggio a regola d'arte



Rispettare le norme sulla tutela dell'ambiente



Leggere e seguire le istruzioni per l'uso

2. SICUREZZA DEL PRODOTTO

I prodotti LUKAS vengono sviluppati e realizzati in modo da garantire la massima prestazione e qualità se utilizzati in modo conforme.

L'aspetto più importante della progettazione del prodotto è la sicurezza dell'operatore. Le istruzioni per l'uso hanno inoltre lo scopo di contribuire ad un impiego sicuro dei prodotti LUKAS.

Ad integrazione delle istruzioni per l'uso occorre osservare e far rispettare tutte le comuni disposizioni legali e di altro tipo vincolanti in materia di prevenzione degli infortuni e tutela dell'ambiente.

L'uso del giubbotto di salvataggio SWANGARD è di esclusiva competenza di persone in possesso di una formazione pertinente e istruite sugli aspetti della tecnica di sicurezza; in caso contrario vi è il rischio di lesioni.

Segnaliamo a tutti gli utilizzatori che prima di usare il prodotto occorre leggere con attenzione le istruzioni per l'uso attenendosi senza riserve alle disposizioni in esse contenute.

Si raccomanda inoltre di farsi istruire sull'uso del prodotto da un istruttore qualificato.





AVVERTENZA / PRECAUZIONE!

Rispettare anche le istruzioni per l'uso degli altri apparecchi e accessori utilizzati.

Anche se in passato si sono già ricevute istruzioni, è preferibile leggere ancora una volta le seguenti avvertenze di sicurezza.

	Indossare abbigliamento protettivo, casco con visiera, calzature di sicurezza e guanti di protezione.	Prima e dopo l'uso, controllare se il prodotto presenta difetti o danni visibili.	
	Comunicare immediatamente eventuali modifiche (comprese quelle delle caratteristiche operative) all'ufficio competente! Eventualmente mettere immediatamente fuori servizio il prodotto.	Non apportare modifiche (annessi o trasformazioni) al prodotto senza l'autorizzazione della LUKAS.	
	Attenersi alle avvertenze di sicurezza e pericolo riportate sul prodotto e nelle istruzioni per l'uso.	Tutte le avvertenze di sicurezza e pericolo presenti sul prodotto o nei suoi pressi vanno mantenute integre e leggibili.	

	Non disabilitare in nessun caso i dispositivi di sicurezza!	Astenersi da qualsiasi metodo di lavoro che possa compromettere la sicurezza del prodotto!	
	Prima e durante l'utilizzo del prodotto, assicurarsi che nessuno venga messo in pericolo dall'utilizzo del prodotto.	Per le riparazioni è consentito utilizzare solo accessori e ricambi originali LUKAS.	
	Quando si lavora in prossimità di componenti e cavi attraversati dalla tensione, adottare per il prodotto precauzioni atte ad evitare passaggi di corrente o scariche di alta tensione.	Rispettare le scadenze dei controlli e/o delle ispezioni periodiche prescritte o indicate nelle istruzioni per l'uso.	
	Assicurare un'illuminazione sufficiente durante il lavoro.	Durante il lavoro e/o quando si conserva il prodotto, assicurarsi che il suo funzionamento e la sua sicurezza non vengano compromessi da forti influssi termici esterni o che il prodotto non venga danneggiato.	
	Conservare sempre queste istruzioni per l'uso a portata di mano nel luogo d'impiego del prodotto.	Assicurare uno smaltimento a regola d'arte di tutti i pezzi e dei materiali di imballaggio.	

Ad integrazione delle avvertenze di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, occorre osservare e far rispettare tutte le **comuni disposizioni legali e di altro tipo, nazionali e internazionali, vincolanti in materia di prevenzione degli infortuni.**

AVVERTENZA / PRECAUZIONE / ATTENZIONE!

Il prodotto è destinato **esclusivamente** allo **scopo descritto nelle istruzioni per l'uso (vedere capitolo "Uso conforme")**. Un uso diverso o che esuli da quanto prescritto è da considerarsi **non conforme**. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per i danni che possano derivarne. Il rischio è a carico esclusivo dell'utilizzatore.

Nell'uso conforme rientrano anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle condizioni per l'ispezione e la manutenzione.



Non lavorare mai se si è sovraffaticati o in stato di ebbrezza!



3. USI CONFORMI

Le presenti istruzioni contengono indicazioni generali sull'uso, l'efficacia e la manutenzione dello SWANGARD.

Le istruzioni illustrano l'utilizzo dello SWANGARD in un ambiente ideale.

Nella pratica possono presentarsi circostanze diverse e talvolta inconsuete.

Lo SWANGARD può essere utilizzato in molti di questi casi. È responsabilità di personale medico e dei vigili del fuoco qualificato valutare le condizioni del paziente e determinare l'attrezzatura e il procedimento idonei.

L'impiego sicuro e corretto dello SWANGARD è a sola discrezione dell'utilizzatore. Tutte le altre misure di sicurezza adottate dall'utilizzatore devono soddisfare la normativa vigente.

Prima di utilizzare lo SWANGARD si consiglia di addestrarsi all'uso corretto del prodotto in una situazione reale.

Conservare le istruzioni per future consultazioni. Allegarle al prodotto in caso di cessione a nuovi utilizzatori.



AVVERTENZA / PRECAUZIONE / ATTENZIONE!

Gli utilizzatori non addestrati potrebbero subire lesioni o danni.

Consentire l'uso dello SWANGARD solo a personale formato.

L'impiego inadeguato dello SWANGARD può causare lesioni.

Utilizzare lo SWANGARD solo per lo scopo descritto nelle istruzioni.

4. ABILITÀ RICHIESTE ALL'UTILIZZATORE

- deve disporre di conoscenze sufficienti sulle procedure per il trattamento di pazienti in emergenza (procedure A-B-C-D-E)
- deve essere in grado di aiutare un paziente

5. UTILIZZO DELLO SWANGARD

- Leggere attentamente le istruzioni
- Controllare se lo SWANGARD presenta difetti (svolgere un'ispezione secondo le istruzioni contenute in questo manuale)
- Esercitarsi nell'uso del giubbotto di salvataggio SWANGARD



ATTENZIONE!

Per l'uso dello SWANGARD attenersi alle direttive del responsabile medico. Se consigliato, stabilizzare manualmente la testa e/o il collo del paziente o applicare un collare cervicale mentre si applica e si utilizza lo SWANGARD.

6. ISTRUZIONI PER L'USO DELLO SWANGARD CON LA TECNICA DI LIBERAZIONE "TUNNEL"

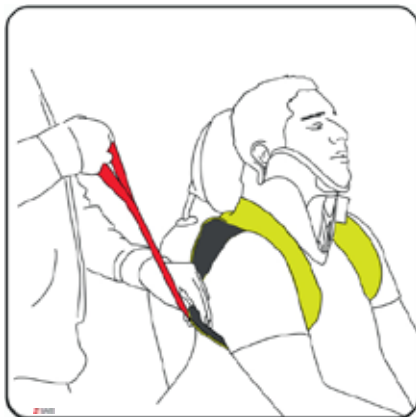


PASSO 1:

Aprire il giubbotto.

Collocare il giubbotto all'altezza delle spalle del paziente, tra lo schienale e il paziente. Mantenere il busto del paziente leggermente inclinato in avanti.

Servendosi dei nastri blu, tirare il giubbotto tra lo schienale e il paziente abbassandolo fino alla superficie di seduta del sedile.



PASSO 2:

Tirare all'indietro le bandoliere con i nastri rossi sotto le ascelle. Estrarre i nastri rossi dalle bandoliere e farli pendere sopra lo schienale.

Posizionare gli avambracci sul grembo del paziente e avvolgere i lati del giubbotto intorno al paziente in modo che le braccia terminino sotto il giubbotto.



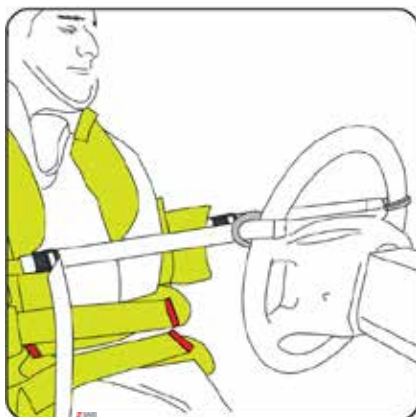
PASSO 3:

Chiudere il giubbotto utilizzando i quattro lacci in velcro incorporati nella parte anteriore del giubbotto.

ATTENZIONE!

Non stringere troppo le cinghie.

Evitare problemi respiratori per il paziente.

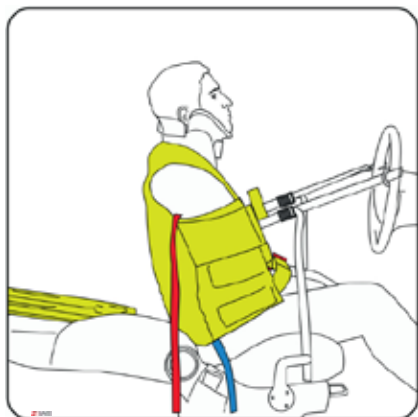


PASSO 4:

Togliere le due cinghie dalle tasche fissate al giubbotto e agganciarle.

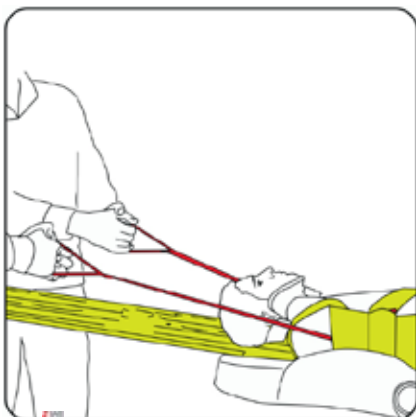
Le tasche possono essere staccate per consentire di fissare le cinghie in qualsiasi angolo rispetto al giubbotto.

Ora stringere le cinghie in modo da allontanare leggermente il paziente dallo schienale.

**PASSO 5:**

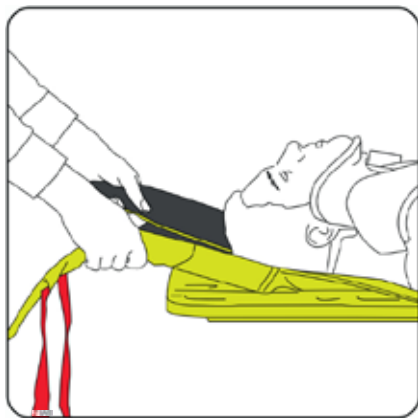
Abbassare lo schienale o, se ciò non fosse possibile, rimuoverlo.

Portare la tavola spinale in posizione, sostenere il paziente, allentare le cinghie premendo le chiusure e collocare il paziente sulla tavola spinale.

**PASSO 6:**

Tirare il paziente sulla tavola spinale con le cinghie rosse.

Collocare l'estremità per la testa della tavola spinale, con il paziente sopra, sull'estremità per i piedi della barella, nella quale è disposto il materasso sottovuoto, e tirare sul materasso sottovuoto il paziente coricato sulla tavola spinale.

**PASSO 7:**

Aprire il giubbotto, staccare le bandoliere sotto le ascelle e tirare via il giubbotto con le cinghie rosse da sotto il paziente.

**Nota:**

Qualora non fosse possibile liberare il paziente con la tecnica del tunnel ma fosse necessario estrarre il paziente dal veicolo lateralmente, è possibile avvolgersi le cinghie rosse più volte intorno alle mani in modo da accorciare i lacci di trazione. In questo modo si ottiene una buona presa per poter rimuovere il paziente dal veicolo.

6.1 Collocazione dello SWANGARD ad una paziente incinta

La chiusura del giubbotto dipende dalle dimensioni della pancia e del petto della paziente. In genere è sufficiente chiudere la cinghia in modo da circondare entrambe le braccia con il giubbotto.



AVVERTENZA / PRECAUZIONE / ATTENZIONE!

Un paziente non protetto potrebbe subire ulteriori lesioni.

Restare per tutto il tempo presso il paziente.

Non fissare apparecchi o oggetti di sorta allo SWANGARD.

L'applicazione di altri apparecchi o componenti allo SWANGARD può portare a lesioni.

Si tenga presente che lo SWANGARD non si adatta a tutti i pazienti.



7. MANUTENZIONE

Lavare lo SWANGARD dopo l'uso.

Attenersi alle allegate indicazioni per la pulizia e la disinfezione. Fare asciugare completamente lo SWANGARD.



ATTENZIONE!

Se si conserva lo SWANGARD nella borsa da trasporto quando è umido o bagnato, si favorisce la crescita di muffa. Rimettere lo SWANGARD nella borsa da trasporto solo una volta che il giubbotto si sia asciugato completamente.

7.1 Nota sulla piccola manutenzione

In caso di dubbi sulla piccola manutenzione o sulla manutenzione ordinaria, rivolgersi al rivenditore autorizzato oppure direttamente al servizio clienti LUKAS. L'indirizzo del servizio clienti LUKAS è:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. ISPEZIONE DELLO SWANGARD

- Sono presenti tutti i componenti?
- Verificare che fibbie e ganci non presentino danni visibili e funzionino come previsto
- Il giubbotto non presenta un'usura eccessiva e le cuciture sono intatte?
- Il giubbotto è pulito?




de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

INHOUD

1. Gevarenklassen	53
2. Productveiligheid	54
3. Beoogd gebruik	56
4. Vereiste vaardigheden van de gebruiker	56
5. Gebruik van de Swangard.....	56
6. Gebruiksaanwijzing Swangard met de 'tunnel'-bevrijdingstechniek.....	57
7. Onderhoud	59
8. Inspectie van de Swangard.....	59

1. GEVARENKLASSEN

We onderscheiden verschillende categorieën veiligheidsinstructies. De onderstaande tabel toont u het overzicht van de toewijzing van symbolen (pictogrammen) en signaalwoorden aan het specifieke gevaar en de mogelijke gevolgen.

Pictogram	Schade voor	Signaalwoord	Definitie	Gevolgen
	Mens	GEVAAR!	Direct dreigend gevaar	Overlijden of zeer ernstig letsel
		WAARSCHUWING!	Mogelijk gevaarlijke situatie	Mogelijk overlijden of ernstig letsel
		VOORZICHTIG!	Minder gevaarlijke situatie	Licht of onbeduidend letsel
	Objecten	LET OP!	Gevaar voor materiële schade en milieuschade	Schade aan het apparaat, milieuschade, materiële schade in de omgeving
	-	LET OP	Toepassingstips en andere belangrijke / nuttige informatie en instructies	Geen schade voor mens, milieu en apparaat



Helm met gezichtsbescherming dragen



Beschermende handschoenen dragen



Veiligheidsschoenen dragen



Correcte recycling



Milieubescherming in acht nemen



Gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen

2. PRODUCTVEILIGHEID

LUKAS-producten zijn ontworpen en geproduceerd om de beste prestaties en kwaliteit te garanderen voor het beoogde gebruik.

De veiligheid van de bediener is de belangrijkste overweging bij het ontwerp van het product. Bovendien moet de gebruiksaanwijzing helpen om de LUKAS-producten zonder gevaar te gebruiken.

Naast de gebruiksaanwijzing moeten alle algemeen geldende, wettelijke en andere bindende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en ter bescherming van het milieu in acht worden genomen en geïnstrueerd.

Het SWANGARD-reddingsvest mag alleen worden bediend door overeenkomstig geschoold, veiligheidstechnisch opgeleide personen, omdat er anders letselgevaar dreigt.

Alle gebruikers dienen vóór gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en de instructies erin te allen tijde te volgen.

We raden u ook aan om u door een gekwalificeerde instructeur te laten instrueren over het gebruik van het product.


















WAARSCHUWING / VOORZICHTIG!

De gebruiksaanwijzingen voor de overige gebruikte apparaten en de accessoires moeten ook in acht worden genomen!

Ook als u al een briefing hebt ontvangen, moet u de volgende veiligheidsinstructies opnieuw lezen.

	<p>Draag beschermende kleding, een veiligheidshelm met vizier, veiligheidsschoenen en beschermende handschoenen.</p>	<p>Controleer het product voor en na gebruik op zichtbare gebreken of schade.</p>	
	<p>Alle wijzigingen (inclusief wijzigingen in het bedrijfsgedrag) moeten onmiddellijk aan de verantwoordelijke afdeling worden gemeld! Stel het product eventueel direct buiten bedrijf.</p>	<p>Voer geen wijzigingen (aan- of ombouwwerkzaamheden) aan het product uit zonder toestemming van de firma LUKAS.</p>	
	<p>Neem alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen op het product en in de gebruiksaanwijzing in acht.</p>	<p>Alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen bij/op het product moeten volledig zijn en in een leesbare staat worden gehouden.</p>	

 	<p>Veiligheidsvoorzieningen mogen nooit buiten werking worden gesteld!</p>	<p>Werk niet op een manier die de veiligheid van het product beïnvloedt.</p>	 
	<p>Vóór en tijdens het gebruik van het product moet ervoor worden gezorgd dat niemand door het gebruik van het product in gevaar wordt gebracht.</p>	<p>Voor reparaties mogen alleen originele LUKAS-accessoires en -reserveonderdelen worden gebruikt.</p>	 
 	<p>Bij werkzaamheden in de buurt van onderdelen en leidingen die onder spanning staan, moeten er passende voorzorgsmaatregelen worden genomen om te voorkomen dat er elektriciteit overslaat op het product.</p>	<p>Leef alle voorgeschreven of in de gebruiksaanwijzing vermelde termijnen voor terugkerende controles en/of inspecties na.</p>	
	<p>Zorg voor voldoende verlichting tijdens het werk.</p>	<p>Bij het werken en/of opslaan van het product moet erop worden gelet dat de werking en de veiligheid van het product niet worden aangetast door sterke externe temperatuurinvloeden of dat het product niet wordt beschadigd.</p>	
	<p>Bewaar deze gebruiksaanwijzing te allen tijde op een toegankelijke plaats op de gebruikslocatie van het product.</p>	<p>Zorg voor een correcte afdanking van alle onderdelen en verpakkingsmaterialen!</p>	 

Naast de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing moeten alle **algemeen geldende, wettelijke en andere bindende nationale en internationale voorschriften ter voorkoming van ongevallen** in acht worden genomen en geïnstrueerd!

WAARSCHUWING / VOORZICHTIG / LET OP!

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor het **in de gebruiksaanwijzing beschreven doel** (zie hoofdstuk 'Beoogd gebruik'). Elk ander gebruik of gebruik dat verder gaat dan dit wordt beschouwd als **oneigenlijk** gebruik. De fabrikant/leverancier is niet aansprakelijk voor de daaruit voortvloeiende schade. Het risico is uitsluitend voor rekening van de gebruiker.

Bij het beoogde gebruik hoort ook de naleving van de gebruiksaanwijzing en de instructies met betrekking tot onderhoud en inspectie.



3. BEOOGD GEBRUIK

Deze gebruiksaanwijzing bevat algemene instructies voor gebruik, werking en onderhoud van de SWANGARD.

De gebruiksaanwijzing toont het gebruik van de SWANGARD in een ideale omgeving. In de praktijk kunnen zich andere, soms ongebruikelijke omstandigheden voordoen. De SWANGARD kan in veel van deze gevallen worden gebruikt. Het is de verantwoordelijkheid van gekwalificeerd medisch en brandweerpersoneel om de toestand van de patiënt te beoordelen en de geschikte uitrusting en handelwijze te bepalen.

Het veilige en correcte gebruik van de SWANGARD is de verantwoordelijkheid van de gebruiker. Alle andere veiligheidsmaatregelen die de gebruiker neemt, moeten overeenstemmen met de geldende voorschriften.

Er wordt geadviseerd vóór gebruik van de SWANGARD in een praktijk situatie een scholing te volgen in het correcte gebruik van het product.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging. Lever de gebruiksaanwijzing mee bij een eventuele overdracht aan nieuwe gebruikers.



WAARSCHUWING / VOORZICHTIG / LET OP!

Ongeoefende gebruikers kunnen gewond raken of schade lijden.

Laat alleen geschoold personeel de SWANGARD gebruiken.

Oneigenlijk gebruik van de SWANGARD kan tot letsel leiden.

Gebruik de SWANGARD alleen voor het in de gebruiksaanwijzing beschreven doel.

4. VEREISTE VAARDIGHEDEN VAN DE GEBRUIKER

- moet over voldoende kennis beschikken van de procedure voor behandeling van spoedeisende patiënten (A-B-C-D-E-procedure)
- moet de vaardigheid hebben om een patiënt te helpen

5. GEBRUIK VAN DE SWANGARD

- Lees de instructies zorgvuldig
- Controleer de SWANGARD op gebreken (voer een inspectie uit conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing)
- Train en oefen het gebruik van het SWANGARD reddingsvest



LET OP!

Volg bij gebruik van de SWANGARD de richtlijnen van de medisch leidinggevende. Indien geadviseerd: stabiliseer hoofd en/of nek van de patiënt handmatig of breng een nekdraag aan, terwijl u de SWANGARD aanbrengt en gebruikt.

6. GEBRUIKSAANWIJZING SWANGARD MET DE 'TUNNEL'-BEVRIJDINGSTECHNIEK

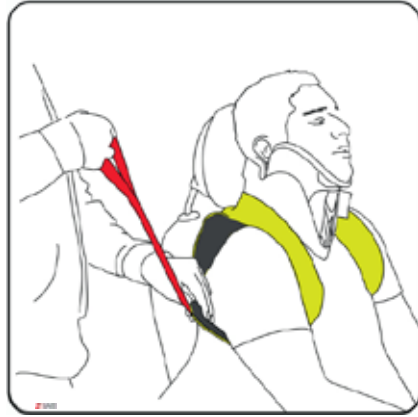


STAP 1:

Klap het vest open.

Breng het vest ter hoogte van de schouders van de patiënt aan tussen de rugleuning en de patiënt. Houd het bovenlichaam van de patiënt daarbij licht naar voren.

Trek het vest met behulp van de blauwe banden tussen de rugleuning en de patiënt tot aan het zitvlak van de stoel naar beneden.



STAP 2:

Leid de schouderriemen met de rode banden onder de oksels naar achteren. Trek de rode banden uit de schouderriemen en laat deze over de rugleuning hangen.

Leg de onderarmen op de schoot van de patiënt en wikkel de zijkanen van het vest zo om de patiënt dat de armen onder het vest zitten.



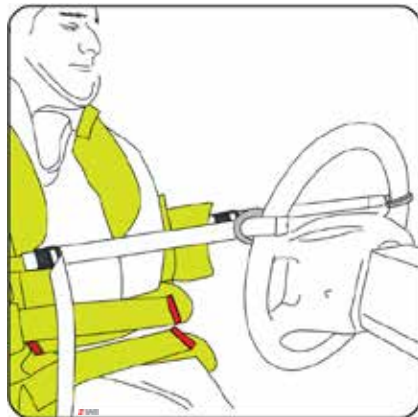
STAP 3:

Sluit het vest met de vier klittenbandsluitingen, die voor in het vest zijn verwerkt.

LET OP!

Sluit de riemen niet te strak.

Vermijd ademproblemen voor de patiënt.

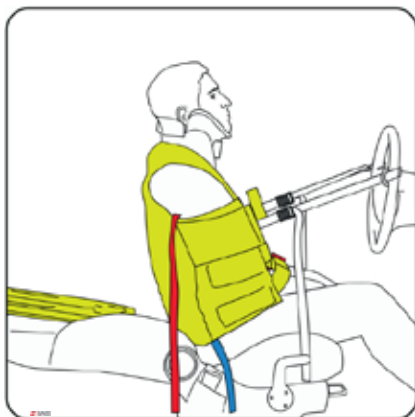


STAP 4:

Neem de beide gordels met haken uit de aan het vest bevestigde zakken en haak deze in.

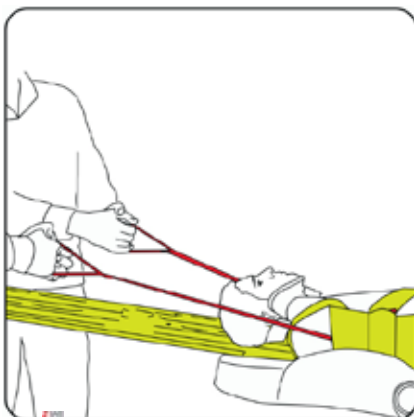
De zakken kunnen worden afgenomen, zodat de riemen in iedere gewenste hoek aan het vest kunnen worden bevestigd.

Trek nu de riemen zo aan dat de patiënt iets van de rugleuning verwijderd is.

**STAP 5:**

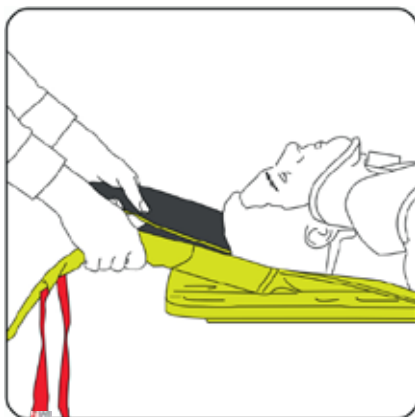
Breng de rugleuning in liggende positie of verwijder de leuning als dit niet meer mogelijk is.

Breng het spineboard in positie, ondersteun de patiënt, maak de riemen los door op de sluitingen te drukken en leg de patiënt op het spineboard.

**STAP 6:**

Trek de patiënt met de rode riemen of het spineboard.

Leg het hoofdeinde van het spineboard met de patiënt op het voeteneinde van de draagbaar, waarin het vacuüm matras ligt en trek de patiënt over het spineboard in het vacuüm matras.

**STAP 7:**

Open het vest, neem de schouderriemen onder de oksels af en trek het vest met de rode riemen onder de patiënt naar voren.

**Opmerking:**

Als het niet mogelijk is de patiënt met de tunneltechniek te bevrijden, maar het wel nodig is de patiënt zijdelings uit het voertuig te bevrijden, kunt u de rode banden meermaals om uw handen wikkelen, zodat de treklijnen korter worden. Op deze manier hebt u goede grip om de patiënt uit het voertuig te kunnen verwijderen.

6.1 Aanbrengen van de SWANGARD bij een zwangere patiënt

De sluiting van het vest hangt af van de grootte van de buik en de borst van de patiënt. Over het algemeen is het voldoende om de riemen zo te sluiten dat beide armen door het vest worden omsloten.



WAARSCHUWING / VOORZICHTIG / LET OP!

Een onbeschermde patiënt kan meer letsel oplopen.

Blijf de hele tijd bij de patiënt.

Bevestig geen apparaten of voorwerpen aan de SWANGARD.

Het aanbrengen van andere apparaten of onderdelen aan de SWANGARD kan tot letsel leiden.

Houd er rekening mee dat de SWANGARD niet alle patiënten past.



7. ONDERHOUD

De SWANGARD moet na ieder gebruik worden gewassen.

Volg de meegeleverde instructies voor reiniging en desinfectie. Laat de SWANGARD volledig drogen.



LET OP!

Het bewaren van een vochtige of natte SWANGARD in de draagzak kan ertoe leiden dat zich schimmel ontwikkelt. Plaats de SWANGARD pas weer in de draagzak als het vest helemaal droog is.

7.1 Verzorgingsinstructie

Als u nog vragen hebt over verzorging en onderhoud, neemt u contact op met uw geautoriseerde dealer of direct met de LUKAS-klantenservice.

Het adres van de LUKAS-klantenservice luidt:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPECTIE VAN DE SWANGARD

- Zijn alle onderdelen aanwezig?
- Controleer dat de gespen en haken geen zichtbare schade vertonen en correct werken
- Is het vest vrij van overmatige slijtage en zijn de naden intact?
- Is het vest schoon?




de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

INDHOLD

1. Fareklasser	61
2. Produktsikkerhed	62
3. Tiltænkte anvendelser	64
4. Krævede brugerfærdigheder	64
5. Brug af Swangard	64
6. Brugsanvisning til Swangard med "tunnel"-frigørelsesteknikken	65
7. Pleje	67
8. Inspektion af Swangard.....	67

1. FAREKLASSER

Vi skelner mellem forskellige kategorier af sikkerhedsanvisninger. Nedenstående tabel giver dig en oversigt over betydningen af de forskellige symboler (piktogrammer) og signalord og deres henvisning til bestemte farer og mulige følger.

Piktogram	Skader på	Signalord	Definition	Følger
	Mennesker	FARE!	Umiddelbar truende fare	Dødsulykke eller svære kvæstelser
		ADVARSEL!	Potentiel farlig situation	Potentiel fare for dødsulykke eller svære kvæstelser
		FORSIGTIG!	Mindre farlig situation	Lettere eller ubetydelige kvæstelser
	Genstande	VIGTIGT!	Fare for tings- og miljøskader	Beskadigelse af redskabet, miljøskader, skader på omgivende genstande
	-	BEMÆRK	Anvendelsestip og andre vigtige/nyttige oplysninger og anvisninger	Ingen skader på mennesker, miljø og redskab



Hjelm med ansigtsværn påbudt



Sikkerhedshandsker påbudt



Sikkerhedssko påbudt



Fagligt forsvarligt genbrug



Tag hensyn til miljøet



Læs og følg driftsvejledningen

2. PRODUKTSIKKERHED

LUKAS-produkter udvikles og fremstilles med det mål for øje at sikre den bedst mulige ydelse og kvalitet i forhold til den tiltænkte anvendelse.

Ved udformningen af produktet har operatørens sikkerhed haft førsteprioritet. Derudover tjener driftsvejledningen som en hjælp til en risikofri anvendelse af LUKAS-produkter.

Foruden driftsvejledningen henvises til alle almindeligt gældende, lovmæssige samt øvrige forpligtende regulativer vedrørende ulykkesforebyggelse og miljøbeskyttelse.

SWANGARD-redningsvesten må kun betjenes af personer, der har modtaget den nødvendige instruktion og sikkerhedstekniske uddannelse, da der ellers vil være fare for kvæstelser.

Driftsvejledningen skal læses grundigt af alle brugere, inden de tager produktet i anvendelse; alle anvisninger skal følges uden forbehold.

Vi anbefaler endvidere, at du lader en kvalificeret instruktør sætte dig ind i, hvordan produktet anvendes korrekt.














ADVARSEL/FORSIGTIG!

Også driftsvejledninger til øvrige anvendte redskaber samt tilbehør skal følges!

Læs nedenstående sikkerhedsanvisninger en gang til, også selv om du allerede skulle være blevet instrueret.

	Brug beskyttelsestøj, sikkerhedshjelm med visir, sikkerhedssko og sikkerhedshandsker.	Undersøg produktet for synlige mangler og skader før og efter brug.	
	Eventuelle forandringer (også i driftsegenskaberne) skal straks meldes til den ansvarlige instans! Produktet skal i givet fald tages ud af brug omgående.	Der må ikke foretages ændringer (påbygninger eller ombygninger) på produktet uden tilladelse fra LUKAS.	
	Overhold alle sikkerhedsanvisninger og risikosætninger på selve produktet og i driftsvejledningen.	Alle sikkerhedsanvisninger og risikosætninger ved/på produktet skal holdes i komplet og læsbar stand.	
	Sikkerhedsanordninger må under ingen omstændigheder sættes ud af kraft!	Enhver arbejdsmåde, som har en forringelse af produktets sikkerhed til følge, skal undlades!	

	Det skal før og under brugen af produktet sikres, at anvendelsen af produktet ikke udsætter personer for fare.	I forbindelse med reparation må der kun anvendes originalt tilbehør og originale reservedele fra LUKAS.	 
 	Ved arbejder i nærheden af spændingsførende komponenter og ledninger skal der træffes egnede foranstaltninger til imødegåelse af strømovergange eller højspændingsoverslag til produktet.	Alle foreskrevne frister samt frister, der er angivet i driftsvejledningen, angående tilbagevendende kontroller og/eller eftersyn skal overholdes.	
	Sørg for tilstrækkelig belysning under arbejdet.	Det skal ved arbejde med og/eller opbevaring af produktet forhindres, at dets funktionsevne og sikkerhedsniveau forringes som følge af kraftige eksterne temperaturpåvirkninger, og at produktet beskadiges.	
	Denne driftsvejledning skal opbevares, så den altid er tilgængelig på produktets anvendelsessted.	Sørg for, at samtlige dele og emballagematerialer bortskaffes korrekt!	 

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne driftsvejledning henvises til diverse **almindeligt gældende, lovmæssige og øvrige forpligtende nationale og internationale regulativer vedrørende ulykkesforebyggelse og miljøbeskyttelse!**

ADVARSEL/FORSIGTIG/VIGTIGT!

Produktet er **udelukkende** beregnet til det i **driftsvejledningen anførte anvendelsesformål (se kapitlet #Tiltænkte anvendelser)**). Enhver anden form for anvendelse eller anvendelse, der overskrider rammerne for tiltænkt anvendelse, anses som **stridende mod tiltænkt anvendelse**. For skader, der måtte opstå som følge heraf, påtager producenten/leverandøren sig intet ansvar. Brugeren bærer alene risikoen.

Med til tiltænkt anvendelse hører også, at driftsvejledningen følges, og at pleje- og inspektionsbetingelserne overholdes.



Arbejd aldrig, hvis du er udmattet eller beruset!



3. TILTÆNKTE ANVENDELSER

Denne vejledning indeholder generelle anvisninger vedr. brug, virkning og pleje af SWANGARD.

Vejledningen anskueliggør brugen af SWANGARD i ideelle omgivelser. Der kan i praksis opstå andre, sommetider atypiske omstændigheder. SWANGARD kan anvendes i mange af sådanne tilfælde. Det er kvalificeret medicinsk personale og brandbekæmpelsespersonales ansvar at vurdere patientens tilstand og udvælge både egnet udstyr og hensigtsmæssig fremgangsmåde.

Sikker og korrekt anvendelse af SWANGARD sker udelukkende efter brugerens skøn. Samtlige andre sikkerhedsforholdsregler, som brugeren måtte træffe, skal være i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Det anbefales, at der gennemføres undervisning i den korrekte brug af SWANGARD, inden produktet benyttes under virkelige betingelser.

Opbevar vejledningen, så der kan slås op i den senere. Vejledningen skal følges med, hvis produktet overdrages til nye brugere.



ADVARSEL/FORSIGTIG/VIGTIGT!

Urutinerede brugere kan blive kvæstet og komme til skade.

Lad kun specialuddannet personale benytte SWANGARD.

Forkert brug af SWANGARD kan føre til personskade.

Benyt kun SWANGARD til det i vejledningen beskrevne formål.



4. KRÆVEDE BRUGERFÆRDIGHEDER

- skal have tilstrækkelig viden om metoder til behandling af akutpatienter (A-B-C-D-E-metoder)
- skal være i stand til at hjælpe en patient

5. BRUG AF SWANGARD

- Læs vejledningen omhyggeligt
- Kontrollér SWANGARD for mangler (gennemfør en inspektion i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning)
- Træn, og øv dig i brugen af SWANGARD redningsvesten



VIGTIGT!

Overhold ved anvendelsen af SWANGARD retningslinjerne fra den medicinske ansvarlige. Hvis det anbefales, skal du stabilisere patientens hoved og/eller nakke manuelt eller anlægge en Stiffneck, mens du anbringer og bruger SWANGARD.

6. BRUGSANVISNING TIL SWANGARD MED "TUNNEL"-FRIGØRELSESTEKNIKKEN

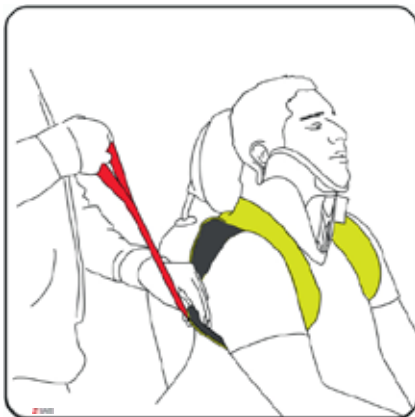


SKRIDT 1:

Klap vesten op.

Læg vesten an på højde med patientens skuldre mellem ryglænet og patienten. Hold i den forbindelse patientens overkrop let fremad.

Træk ved hjælp af de blå bånd vesten ned mellem ryglænet og patienten, til den når ned til sædets siddeflade.



SKRIDT 2:

Før skulderstropperne med de røde bånd bagud under armhulerne. Træk de røde bånd ud af skulderstropperne, og lad dem hænge ned over ryglænet.

Læg underarmene i patientens skød, og vikl siderne af vesten om patienten, så armene ender under vesten.



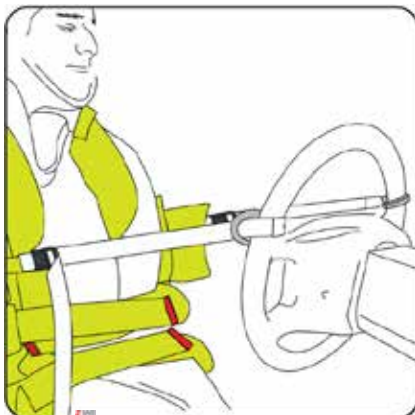
SKRIDT 3:

Luk vesten med de fire velcrolukninger, som er indarbejdet i fronten af vesten.

VIGTIGT!

Luk ikke stropperne for fast.

Det skal forhindres, at patienten får problemer med at trække vejret.

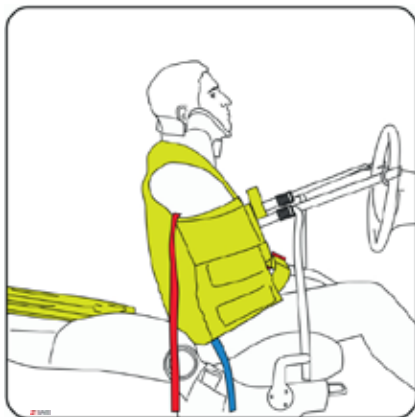


SKRIDT 4:

Tag de to stropper med kroge ud af lommerne, der er fastgjort på vesten, og hængt dem fast.

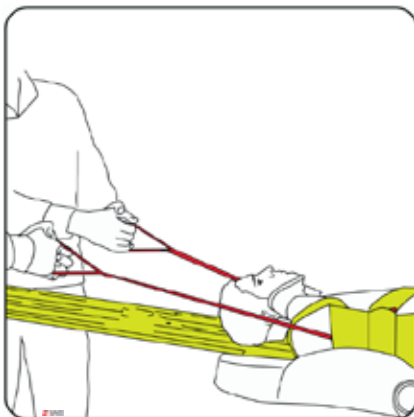
Lommerne kan tages af, så stropperne kan fastgøres i en hvilken som helst vinkel i forhold til vesten.

Stram nu stropperne, så patienten er fjernet let fra ryglænet.

**SKRIDT 5:**

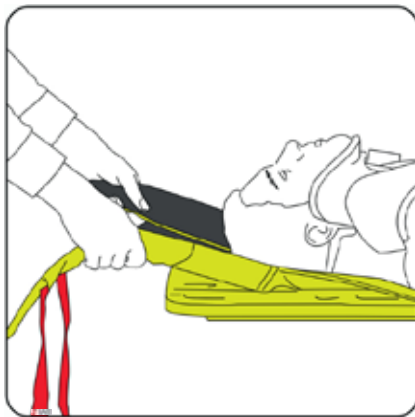
Bring ryglænet i den liggende stilling, eller fjern ryglænet, hvis dette ikke længere er muligt.

Bring spineboardet i position, støt patienten, slæk stropperne ved at trykke på lukningerne, og læg patienten på spineboardet.

**SKRIDT 6:**

Træk patienten på spineboardet ved hjælp af de røde stropper.

Læg hovedenden af spineboardet med patienten på fodenden af båren, som vakuummadrassen ligger i, og træk patienten ind i vakuummadrassen via spineboardet.

**SKRIDT 7:**

Åbn vesten, tag skulderstropperne under armhulene af, og træk vesten ud under patienten ved hjælp af de røde stropper.

**Bemærk:**

Hvis det ikke er muligt at befri patienten ved hjælp af tunnelteknikken, men det er nødvendigt at befri patienten fra køretøjet sidelæns, kan du vikle de røde bånd flere gange om dine hænder, så træklinerne bliver kortere. På denne måde opnås et godt greb, så patienten kan fjernes fra køretøjet.

6.1 Anbringelse af SWANGARD på en gravid patient

Lukningen af vesten afhænger af størrelsen på patientens mave og bryst. Det er generelt tilstrækkeligt at lukke stropperne, så begge arme er omsluttet af vesten.



ADVARSEL/FORSIGTIG/VIGTIGT!

En ubeskyttet patient kan pådrage sig yderligere kvæstelser.

Bliv hos patienten hele tiden.



Fastgør ikke apparater eller genstande af nogen art på SWANGARD.

Anbringelse af andre apparater eller komponenter på SWANGARD kan føre til kvæstelser.

Vær venligst opmærksom på, at SWANGARD ikke passer til alle patienter.

7. PLEJE

SWANGARD skal vaskes efter brugen.

Overhold de medfølgende rengørings- og desinfektionsanvisninger. Lad SWANGARD tørre fuldstændigt.



VIGTIGT!

Opbevaring af en fugtig eller våd SWANGARD i bæretasken fremmer dannelsen af mug. Læg først SWANGARD i bæretasken igen, når vesten er tørret fuldstændigt.

7.1 Plejeanvisning

Skulle du have yderligere spørgsmål angående service og vedligeholdelse, kan du henvende dig til din autoriserede forhandler eller direkte til LUKAS-kundeservice. Adressen på LUKAS Kundeservice er:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tlf.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPEKTION AF SWANGARD

- Er samtlige komponenter til stede?
- Kontrollér, at spænderne og krogene ikke har synlige skader, og at de fungerer efter hensigten
- Er vesten fri for kraftig slitage, og er sømmene intakte?
- Er vesten ren?




de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

INNEHÅLL

1. Faroklasser	69
2. Produktsäkerhet	70
3. Ändamålsenlig användning	72
4. Krav på användarens kunskaper	72
5. Använda Swangard	72
6. Bruksanvisning för SWANGARD med "tunnel"-tekniken	73
7. Skötsel	75
8. Inspektion av SWANGARD	75

1. FAROKLASSER

Vi skiljer mellan två olika kategorier av säkerhetsanvisningar. I nedanstående tabell visas en översikt över tilldelningen av symboler (piktogram) och signalord till den konkreta faran och de eventuella konsekvenserna.

Piktogram	Skador för	Signalord	Definition	Konsekvenser
	Människa	FARA!	Överhängande livshotande situation	Dödsfall eller mycket allvarliga personskador
		VARNING!	Potentiellt farlig situation	Potentiella dödsfall eller allvarliga personskador
		OBSERVERA!	Mindre farlig situation	Lätta eller lindriga personskador
	Material	FÖRSIKTIGHET!	Risk för skador på material och miljö	Skador på utrustningen, miljöskador, materiella skador i omgivningen
	-	OBS!	Användningstips och andra viktiga/ användbara uppgifter	Inga skador för människa, miljö och utrustning



Använd hjälm med ansiktsskydd



Använd skyddshandskar



Använd skyddsskor



Korrekt återvinning



Respektera miljön



Läs och följ bruksanvisningen

2. PRODUKTSÄKERHET

LUKAS-produkter har tagits fram och tillverkats för att garantera bästa möjliga prestanda och kvalitet vid ändamålsenlig användning.

Användningssäkerheten är den viktigaste aspekten av produktdesignen. Dessutom ska bruksanvisningen underlätta att använda LUKAS-produkterna utan fara.

Utöver bruksanvisningen ska alla allmänna, lagstiftade och övriga bindande föreskrifter för förebyggande av olyckor och miljöskydd beaktas och följas.

SWANGARD-räddningsvästen får endast användas av personer med lämplig säkerhetsteknisk utbildning, eftersom det annars finns risk för personskador.

Alla användare ska läsa bruksanvisningen noga innan produkten används och följa samtliga instruktioner i den.














Vi rekommenderar också att användarna undervisas av en kvalificerad utbildare i fråga om användningen av produkten.














VARNING / OBSERVERA!

Beakta även alltid bruksanvisningarna för övriga använda aggregat och dess tillbehör!

Även om du redan har instruerats bör du läsa igenom nedanstående säkerhetsanvisningar igen.

	Använd skyddskläder, skyddshjälm med visir, skyddsskor och skyddshandskar.	Kontrollera produkten före och efter användning så att den inte har synliga fel eller skador.	
 	Rapportera eventuella förändringar till det ansvariga organet direkt (inbegripet sådana som gäller driftegenskaper)! Ta produkten ur bruk direkt vid behov.	Gör inga ändringar (påbyggnader eller modifieringar) på produkten utan godkännande från LUKAS.	
 	Observera alla säkerhets- och varningsanvisningar på produkten och i bruksanvisningen.	Se till att alla säkerhets- och varningsanvisningar på produkten är fullständiga och i läsbart skick.	 
 	Säkerhetsanordningar får aldrig sättas ur funktion!	Arbetsätt som påverkar produktens säkerhet är inte tillåtna!	 

	Kontrollera före och under användningen av produkten att ingen utsätts för faror på grund av användningen.	Använd endast originaltillbehör och -reservdelar från LUKAS för reparationer.	 
 	Vid arbete i närheten av spänningsförande komponenter och ledningar ska lämpliga förebyggande åtgärder vidtas för att undvika strömgenomgång och spänningsöverslag till produkten.	Följ alla tidsfrister för återkommande kontroller och/eller inspektioner som föreskrivs eller anges i bruksanvisningen.	
	Sörj för god belysning vid arbete.	Kontrollera vid arbete med och/eller förvaring av produkten att dess funktion och säkerhet inte påverkas av kraftig yttre temperaturpåverkan eller att produkten skadas.	
	Se till att denna bruksanvisning alltid finns till hands på produktens användningsplats.	Se till att alla delar och allt förpackningsmaterial kasseras enligt gällande föreskrifter!	 

Utöver säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning ska alla **allmänna, lagstiftade och övriga bindande nationella och internationella föreskrifter för förebyggande av olyckor** beaktas och följas!

VARNING/OBSERVERA/FÖRSIKTIGHET!

Produkten är **endast** avsedd för det **ändamål som fastställs i bruksanvisningen (se kapitlet "Ändamålsenlig användning")**. All annan användning eller användning utöver detta ska betraktas som **ej ändamålsenlig**. Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för skador till följd av detta. Användaren bär ensam ansvar för risken. I den ändamålsenliga användningen ingår även att läsa bruksanvisningen samt att följa villkoren för skötsel och inspektioner.

 **Arbeta aldrig i utmattat eller påverkat tillstånd!** 

3. ÄNDAMÅLSENLIK ANVÄNDNING

Den här bruksanvisningen innehåller allmänna instruktioner för användning och skötsel av SWANGARD samt dess funktion.

Bruksanvisningen beskriver användningen av SWANGARD i en ideal miljö. I praktiken kan andra, ibland ovanliga, situationer uppstå. SWANGARD kan användas i många av dessa fall. Kvalificerad medicinsk personal och räddningstjänstpersonal har ansvar för att bedöma patientens tillstånd och avgöra vilken utrustning och vilka tillvägagångssätt som är lämpliga.

Användaren ansvarar för att SWANGARD används på ett korrekt och säkert sätt. Alla andra säkerhetsåtgärder som användaren vidtar måste följa gällande föreskrifter.

Alla användare rekommenderas att gå en utbildning i hur SWANGARD används på rätt sätt innan produkten används i en verklig situation.

Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Den ska medfölja produkten om den övertas av en ny användare.



VARNING/OBSERVERA/FÖRSIKTIGHET!

Ovana användare kan skada sig.



Låt endast utbildad personal använda SWANGARD.

Felaktig användning av SWANGARD kan leda till personskador.

Använd endast SWANGARD till det ändamål som beskrivs i bruksanvisningen.

4. KRAV PÅ ANVÄNDARENS KUNSKAPER

- Användaren måste ha tillräcklig kunskap om förfaranden för behandling av akutpatienter (bedömning enligt ABCDE).
- Användaren måste ha förmåga att hjälpa en patient.

5. ANVÄNDA SWANGARD

- Läs instruktionerna noggrant.
- Kontrollera att det inte finns några fel på SWANGARD (gör en inspektion enligt instruktionerna i denna handbok).
- Träna och öva på att använda SWANGARD-räddningsvästen.



FÖRSIKTIGHET!

Följ riktlinjerna från den medicinskt ansvariga personalen vid användning av SWANGARD. Stabilisera patientens huvud och/eller nacke manuellt eller använd en nackkrage medan du fäster och använder SWANGARD, om det rekommenderas.

6. BRUKSANVISNING FÖR SWANGARD MED "TUNNEL"-TEKNIKEN

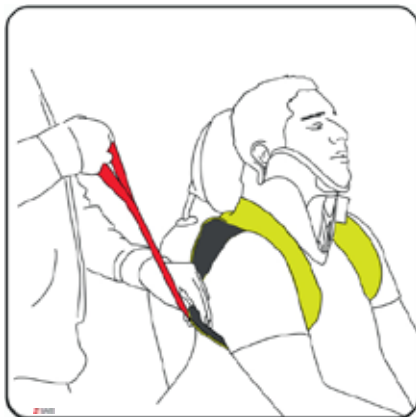


STEG 1:

Veckla ut västen.

Placera västen mellan ryggstödet och patienten i höjd med patientens axlar. Håll patientens överkropp lätt lutad framåt när detta görs.

Använd de blå banden för att dra västen nedåt mot sätets sittyta, mellan ryggstödet och patienten.



STEG 2:

För axelremmarna med de röda banden bakåt, under patientens armar. Dra ut de röda banden ur axelremmarna och låt dem hänga ner över ryggstödet.

Lägg patientens underarmar i patientens knä och stäng västen runt patienten så att armarna ligger under västen.



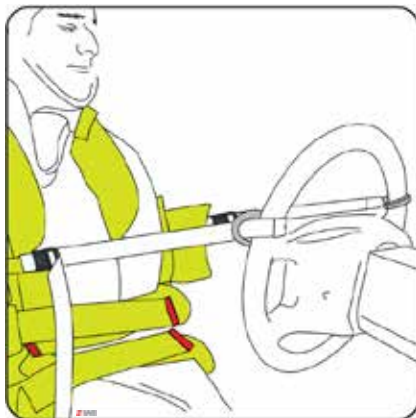
STEG 3:

Stäng västen med kardborrebanden som sitter på västens framsida.

FÖRSIKTIGHET!

Dra inte åt banden för hårt.

Se till att patienten inte får svårt att andas.

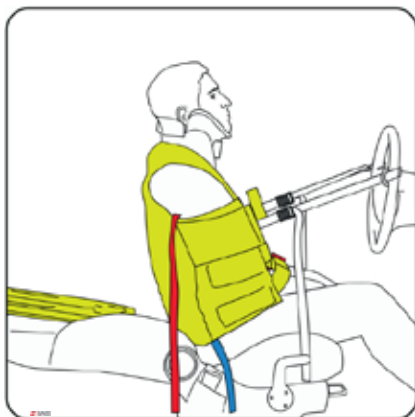


STEG 4:

Ta ut de båda remmarna med hakar ur fickorna som sitter på västen och haka fast dem.

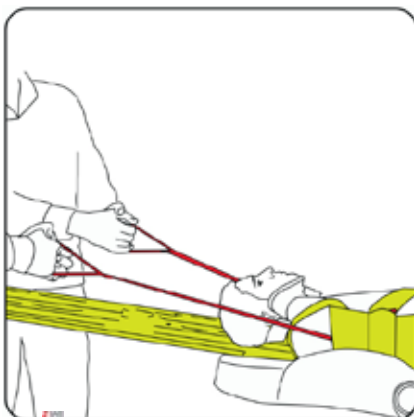
Fickorna kan tas loss så att remmarna kan fästas i valfri vinkel i förhållande till västen.

Dra åt remmarna så att det bildas ett litet mellanrum mellan patienten och ryggstödet.

**STEG 5:**

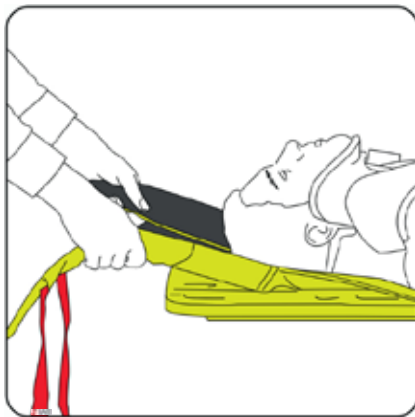
Vinkla ner ryggstödet i liggläge eller ta bort ryggstödet om det inte längre går att vinkla bakåt.

Placera ryggrådan i rätt position, stötta upp patienten, lossa remmarna genom att trycka på spännena och lägg patienten på ryggrådan.

**STEG 6:**

Dra upp patienten på ryggrådan med hjälp av de röda remmarna.

Lägg ryggrådans huvudände med patienten mot fotänden på bären, som vakuummadrassen ligger på, och dra in patienten i vakuummadrassen på ryggrådan.

**STEG 7:**

Öppna västen, lossa axelremmarna under armarna och dra ut västen under patienten med hjälp av de röda remmarna.

**OBS!**

Om det inte går att rädda patienten med hjälp av tunneltekniken utan patienten måste tas ut ur fordonet från sidan kan du linda de röda banden flera varv runt dina händer så att draglinorna blir kortare. På så sätt får du ett bra grepp för att kunna få ut patienten ur fordonet.

6.1 Fästa SWANGARD på en gravid patient

Storleken på patientens mage och byst avgör hur västen kan stängas. I regel räcker det att stänga västen så att båda armarna är omslutna av den.



VARNING/OBSERVERA/FÖRSIKTIGHET!

En oskyddad patient kan skadas ytterligare.

Stanna hos patienten hela tiden.



Fäst inga redskap eller föremål av något slag i SWANGARD.

Att fästa andra redskap eller komponenter på SWANGARD kan leda till personskador.

Observera att SWANGARD inte passar alla patienter.

7. SKÖTSEL

SWANGARD måste tvättas efter användning.

Följ de medföljande instruktionerna för rengöring och desinficering.

Låt SWANGARD torka helt.



FÖRSIKTIGHET!

Om SWANGARD är fuktig eller blöt när den läggs i bärväskan finns det risk för att mögel bildas. Lägg inte tillbaka SWANGARD i bärväskan förrän västen är helt torr.

7.1 Skötselansvisning

Kontakta din auktoriserade återförsäljare eller LUKAS kundtjänst vid frågor om skötsel eller underhåll.

Adressen till LUKAS kundtjänst:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, DE-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPEKTION AV SWANGARD




- Finns alla komponenter?
- Kontrollera att spännen och hakar inte har några synliga skador och att de fungerar som de ska.
- Kontrollera att västen inte är överdrivet sliten och att sömmarna är intakta.
- Är västen ren?

SISÄLTÖ

1. Vaaraluokat	77
2. Tuoteturvallisuus	78
3. Käyttötarkoitukset.....	80
4. Käyttäjältä vaadittavat taidot	80
5. Swangardin käyttö.....	80
6. Swangardin käyttöohjeet "tunneli"-vapautusmenetelmällä	81
7. Hoito.....	83
8. Swangardin tarkastus.....	83

1. VAARALUOKAT

Turvallisuusohjeet on jaettu tässä oppaassa eri luokkiin. Seuraava taulukko antaa yleiskuvan yksittäisten vaarojen ja näiden seurausten yhteydessä käytettävistä symboleista (kuvamerkeistä) ja merkkisanoista.

Kuvamerkki	Vahingon kohde	Merkkisana	Määritelmä	Seuraukset
	Ihminen	VAARA!	Välittömästi uhkaava vaara	Kuolema tai erittäin vakavia vammoja
		VAROITUS!	Mahdollinen vaaratilanne	Kuolema tai vakavat vammat mahdollisia
		HUOMIO!	Vähemmän vakava vaaratilanne	Lieviä tai vähäisiä vammoja
	Esineet	HUOMAUTUS!	Esine- ja ympäristövahinkojen vaara	Laitteen vaurioituminen, ympäristövahinkoja, esinevahinkoja ympäristössä
	-	OHJE	Käyttöön liittyviä neuvoja ja muita tärkeitä tai hyödyllisiä tietoja tai ohjeita	Ei vahinkoja ihmiselle, ympäristölle ja laitteelle



Käytettävä kasvojen suojaimeilla varustettua kypärää



Käytettävä suojakäsineitä



Käytettävä turvajalkineita



Huolehdittava asianmukaisesta kierrätyksestä



Huolehdittava ympäristönsuojelusta



Käyttöohjeen lukeminen ja noudattaminen välttämätöntä

2. TUOTETURVALLISUUS

LUKAS-tuotteet kehitetään ja valmistetaan parhaan laadun ja suorituskyvyn takaamiseksi niille tarkoitettussa käytössä.

Tärkeintä tuotesuunnittelussa on käytön turvallisuus. Myös käyttöohje auttaa käyttämään LUKAS-tuotteita vaarattomasti.

Käyttöohjeen lisäksi on otettava huomioon myös kaikki yleiset, lakisäätöiset ja muut sitovat tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräykset. Näiden määräysten noudattamisesta on myös huolehdittava.

SWANGARD-pelastusliiviä saavat käyttää ainoastaan asianmukaisesti koulutetut, turvallisuuskoulutuksen saaneet henkilöt, sillä muuten on olemassa loukkaantumisvaara.

Kaikkien käyttäjien tulee lukea käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Heidän tulee myös noudattaa tinkimättömästi kaikkia oppaan sisältämiä ohjeita.

Suosittelemme myös pätevän kouluttajan antamaa opastusta tuotteen käyttöön.



VAROITUS / HUOMIO!

Myös lisäksi käytettyjen laitteiden ja lisävarusteiden käyttöohjeita on noudatettava!

Seuraavat turvallisuusohjeet on syytä lukea vielä kertaalleen siitakin huolimatta, että olet saanut opastuksen laitteiden käyttöön.

	Käytä suojavaatteita, visiirillistä suojakypärää, turvakengkiä ja suojakäsineitä.	Tarkasta sekä ennen tuotteen käyttöä että tuotteen käytön jälkeen, onko siinä näkyviä puutteita tai vaurioita.	
	Ilmenneistä puutteista (tuotteen toiminnassa ilmenneet puutteet mukaan luettuina) on ilmoitettava välittömästi vastuulliselle taholle! Pysäytä tuote tarvittaessa heti.	Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia (lisäyksiä tai korjauksia) ilman LUKAS-yhtiön lupaa.	
	Noudata kaikkia tuotteeseen merkittyjä ja käyttöohjeessa esitettyjä turvallisuusohjeita ja varoituksia.	Varmista, että kaikki tuotteeseen merkityt turvallisuusohjeet ja varoitukset ovat paikallaan ja lukukelpoisia.	
	Varolaitteita ei saa missään tapauksessa ohittaa!	Tuotteen turvallisuutta heikentäviä työtapoja ei pidä käyttää!	

	Ennen tuotteen käyttöä ja sen aikana on varmistettava, että laitteen käyttö ei aiheuta kenellekään vaaraa.	Korjaustöissä saa käyttää vain alkuperäisiä LUKAS-lisävarusteita ja -varaosia.	 
 	Mikäli työskentely tapahtuu jännitteisten osien ja kaapelien lähellä, tällöin on huolehdittava toimenpiteistä, joiden avulla sähkövirtojen johtuminen ja korkeajännitteen ylilyönnit tuotteeseen voidaan välttää.	Noudata kaikkia määräysten edellyttämiä tai käyttöohjeessa ilmoitettuja säännöllisiä testejä ja/tai tarkastuksia.	
	Huolehdi työskentelyn aikana riittävästä valaistuksesta.	Työskentelyn ja/tai tuotteen varastoinnin yhteydessä on huolehdittava siitä, että voimakkaat ulkopuoliset lämpövaikutukset eivät vaikuta kielteisesti tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen eivätkä vaurioita tuotetta.	
	Säilytä tämä käyttöohje aina saatavilla tuotteen käyttöpaikassa.	Huolehdi kaikkien osien ja pakkaustarvikkeiden asianmukaisesta hävittämisestä!	 

Käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden lisäksi on otettava huomioon myös kaikki **yleiset, lakisäätteiset ja muut sitovat kansalliset sekä kansainväliset tapaturmantorjuntamääräykset**. Näiden määräysten noudattamisesta on myös huolehdittava!

VAROITUS / HUOMIO / HUOMAUTUS!

Tuote on tarkoitettu **ainoastaan käyttöohjeessa kuvattuun käyttötarkoitukseen (ks. luku ”Käyttötarkoitus”)**. Muunlaisen tai tätä laajemman käytön katsotaan **poikkeavan laitteelle määritellystä käyttötarkoituksesta**. Valmistaja/toimittaja ei vastaa tällaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Riski jää yksinomaan käyttäjälle.

Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeen sekä hoito- ja tarkastustoimenpiteille asetettujen vaatimusten noudattaminen.

 **Älä koskaan työskentele yliväsyneenä tai päihtyneenä!** 

3. KÄYTTÖTARKOITUKSET

Nämä ohjeet sisältävät yleisiä tietoja SWANGARDin käytöstä, vaikutuksesta ja hoidosta.

Ohjeet havainnollistavat, kuinka SWANGARDia käytetään ihanteellisessa ympäristössä. Käytännössä voi syntyä muita, joskus epätavallisia olosuhteita. SWANGARDia voidaan käyttää monissa näistä tapauksista. Pätevän lääkintä- ja palohenkilöstön vastuulla on arvioida potilaan tila ja määrittää asianmukaiset laitteet ja toimenpiteet.

SWANGARDin turvallinen ja asianmukainen käyttö on yksinomaan käyttäjän harkinnan varassa. Kaikkien muiden käyttäjän suorittamien turvatoimenpiteiden on oltava voimassa olevien määräysten mukaisia.

Ennen kuin käytät SWANGARDia todellisessa tilanteessa, on suositeltavaa suorittaa koulutus tuotteen oikeasta käytöstä.

Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten. Lisää ne tuotteeseen, jos ne siirretään uusille käyttäjille.



VAROITUS / HUOMIO / HUOMAUTUS!

Kokemattomat käyttäjät voivat loukkaantua tai vahingoittua.

Vain koulutettu henkilökunta saa käyttää SWANGARDia.

SWANGARDin väärä käyttö voi aiheuttaa vammoja.

Käytä SWANGARDia vain ohjeissa kuvattuun tarkoitukseen.



4. KÄYTTÄJÄLTÄ VAADITTAVAT TAIDOT

- pitää olla riittävät tiedot hätäpotilaiden hoitomenetelmistä (ABCDE-menetelmä)
- pitää pystyä auttamaan potilasta

5. SWANGARDIN KÄYTTÖ

- Lue ohjeet huolellisesti
- Tarkista, ettei SWANGARDissa ole vikoja (suorita tarkastus tämän käsikirjan ohjeiden mukaisesti)
- Harjoittele SWANGARD-pelastusliivin käyttöä



HUOMAUTUS!

Noudata johtavan lääkärin ohjeita, kun käytät SWANGARDia.

Jos suositellaan, stabiloi potilaan pää ja/tai niska manuaalisesti tai käytä kaulatukea, kun puuet päälle ja käytät SWANGARDia.

6. SWANGARDIN KÄYTTÖOHJEET "TUNNELI"- VAPAUTUSMENETELMÄLLÄ

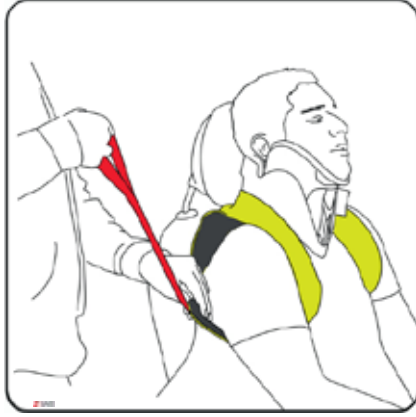


VAIHE 1:

Taita liivi auki.

Aseta liivi potilaan hartioiden korkeudelle selkänöjan ja potilaan väliin. Pidä potilaan ylävartaloa hieman eteenpäin.

Vedä liivi alas tuolin istuimelle käyttämällä selkänöjan ja potilaan välissä olevia sinisiä hihnoja.



VAIHE 2:

Ohjaa punaisilla hihnoilla varustetut olkahihnat kainaloiden alta taakse. Vedä punaiset hihnat irti olkahihnoista ja anna niiden roikkua selkänöjan yli.

Aseta kyynärvarret potilaan syyliin ja kiedo liivin sivut potilaan ympärille niin, että kädet päätyvät liivin alle.

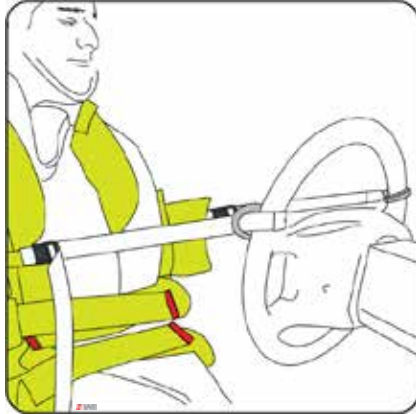


VAIHE 3:

Sulje liivi neljällä tarranauhalla, jotka on liitetty liivin etuosaan.

HUOMAUTUS!

Älä kiinnitä hihnoja liian tiukalle.
Vältä potilaan hengitysvaikeudet.

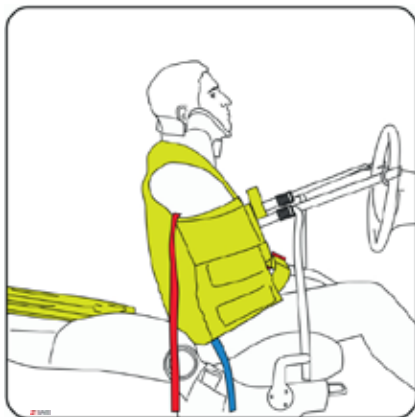


VAIHE 4:

Irrota kaksi hihnaa, joissa on koukut, liiviin kiinnitetyistä taskuista ja kiinnitä ne.

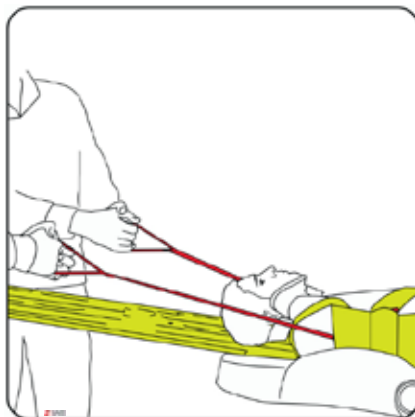
Taskut voidaan irrottaa, jotta hihnat voidaan kiinnittää liiviin missä tahansa kulmassa.

Kiristä nyt hihnat niin, että potilas on hieman kauempana selkänöjasta.

**VAIHE 5:**

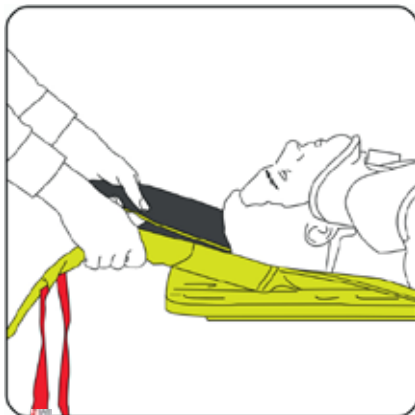
Siirrä selkänoja makuuasentoon tai poista selkänöja, jos tämä ei ole enää mahdollista.

Aseta rankalauta paikalleen, tue potilas, vapauta hihnat painamalla kiinnikkeitä ja aseta potilas rankalaudalle.

**VAIHE 6:**

Vedä potilas punaisilla hihnoilla rankalaudalle.

Aseta rankalaudan pääty potilaan kanssa tyhjiöpatjan sisältävän parin jalkopäähän ja vedä potilas rankalaudan yli tyhjiöpatjan päälle.

**VAIHE 7:**

Avaa liivi, irrota olkahihnat kainaloiden alta ja vedä liivi punaisine hihnoineen pois potilaan alta.

**Ohje:**

Jos potilasta ei ole mahdollista vapauttaa tunneliteknikalla, mutta on välttämätöntä vapauttaa potilas ajoneuvon sivusta, voit kietoa punaiset hihnat käsien ympärille useita kertoja niin, että vetoköydet lyhenevät. Näin saadaan aikaan hyvä pito potilaan poistamiseksi ajoneuvosta.

6.1 SWANGARDin kiinnittäminen raskaana olevaan potilaaseen

Liivin sulkeminen riippuu potilaan vatsan ja rintojen koosta. Yleensä riittää, että hihnat kiinnitetään niin, että liivi ympäröi molemmat käsivarret.



VAROITUS / HUOMIO / HUOMAUTUS!

Suojaamaton potilas voi loukkaantua lisää.

Pysy koko ajan potilaan luona.

Älä kiinnitä mitään laitteita tai esineitä SWANGARDiin.

Muiden laitteiden tai komponenttien kiinnittäminen SWANGARDiin voi aiheuttaa vammoja.

Huomaa, että SWANGARD ei sovi kaikille potilaille.



7. HOITO

SWANGARD on pestävä käytön jälkeen.

Noudata annettuja puhdistus- ja desinfiointiohjeita. Anna SWANGARDin kuivua kokonaan.



HUOMAUTUS!

Kostean tai märän SWANGARDin säilyttäminen kantolaukussa edistää homeen kasvua. Älä palauta SWANGARDia kantolaukkuun ennen kuin liivi on täysin kuiva.

7.1 Hoito-ohje

Jos sinulla on vielä kysyttävää hoidosta tai huollosta, käänny valtuutetun jälleennyjän tai suoraan LUKAS-asiakaspalvelun puoleen.

LUKAS-asiakaspalvelun osoite:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Puh.: (+49) 09131 / 698 - 348

Faksi: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. SWANGARDIN TARKASTUS

- Ovatko kaikki osat mukana?
- Tarkista, että soljissa ja koukuissa ei ole näkyviä vaurioita, ja että ne toimivat tarkoitetulla tavalla
- Onko liivissä liiallista kulumista ja ovatko saumat ehjät?
- Onko liivi puhdas?

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Κατηγορίες κινδύνου	85
2. Ασφάλεια προϊόντος.....	86
3. Ενδειγμένη χρήση	88
4. Απαιτούμενες δεξιότητες του χρήστη	88
5. Χρήση του Swangard	88
6. Οδηγίες χρήσης του Swangard με την τεχνική απεγκλωβισμού "τούνελ"	89
7. Συντήρηση	91
8. Επιθεώρηση του Swangard	91

1. ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ

Διακρίνουμε διάφορες κατηγορίες υποδείξεων ασφαλείας. Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συνοπτικά την αντιστοιχία συμβόλων (εικονογραμμάτων) και κωδικών λέξεων με τον εκάστοτε κίνδυνο και τις πιθανές συνέπειες.

Εικονόγραμμα	Ζημιά για	Κωδική λέξη	Ορισμός	Συνέπειες
	Άνθρωπος	ΚΙΝΔΥΝΟΣ!	Άμεσα επαπειλούμενος κίνδυνος	Θάνατος ή βαρύτατοι τραυματισμοί
		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση	Πιθανώς θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί
		ΠΡΟΣΟΧΗ!	Λιγότερο επικίνδυνη κατάσταση	Ελαφρείς ή αμελητέοι τραυματισμοί
	Αντικείμενα	ΠΡΟΣΟΧΗ!	Κίνδυνος υλικών και περιβαλλοντικών ζημιών	Ζημιά της συσκευής, περιβαλλοντικές ζημιές, υλικές ζημιές στον περιβάλλοντα χώρο
	-	ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Συμβουλές εφαρμογής και άλλες σημαντικές / χρήσιμες πληροφορίες και υποδείξεις	Όχι ζημιές για το προσωπικό, το περιβάλλον και τη συσκευή



Χρησιμοποιείτε κράνος με προστασία προσώπου



Χρησιμοποιείτε γάντια προστασίας



Χρησιμοποιείτε υποδήματα ασφαλείας



Σωστή ανακύκλωση υλικών



Τηρείτε τις οδηγίες προστασίας περιβάλλοντος



Διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας

2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Τα προϊόντα της LUKAS εξελίσσονται και κατασκευάζονται ώστε να διασφαλίζουν την ιδανική απόδοση και ποιότητα για την ενδεδειγμένη χρήση.

Η ασφάλεια του χειριστή είναι το σημαντικότερο μέλημα κατά τον σχεδιασμό του προϊόντος. Επιπλέον, οι οδηγίες λειτουργίας σκοπό έχουν να συμβάλουν στην ακίνδυνη χρήση των προϊόντων της LUKAS.

Τηρείτε και ενημερώνετε το προσωπικό για όλους τους γενικά ισχύοντες νομικούς και λοιπούς δεσμευτικούς κανόνες πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος, πέραν των οδηγιών λειτουργείας.

Τα γιλέκα διάσωσης SWANGARD επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα με αντίστοιχη εκπαίδευση στην τεχνολογία ασφαλείας, καθώς διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Υποδεικνύουμε σε όλους τους χρήστες, πριν τη χρήση του προϊόντος, να διαβάσουν πλήρως τις οδηγίες χρήσης και να τηρούν τις οδηγίες που περιέχουν χωρίς περιορισμούς.

Επίσης, συνιστούμε να αναθέσετε σε έναν καταρτισμένο εκπαιδευτή την ενημέρωσή σας γύρω από τη χρήση του προϊόντος.









ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πρέπει να τηρούνται και οι οδηγίες λειτουργίας των επιπρόσθετα χρησιμοποιούμενων συσκευών και εξοπλισμού!

Ακόμη κι αν έχετε ήδη ενημερωθεί θα πρέπει να διαβάσετε άλλη μία φορά τις επόμενες υποδείξεις ασφαλείας.

	Χρησιμοποιείτε ενδυμασία προστασίας με διόπτρα, υποδήματα και γάντια προστασίας.	Ελέγξτε το προϊόν πριν και μετά τη χρήση για ορατά ελαττώματα ή ζημιές.	
	Ενημερώστε αμέσως την αρμόδια αρχή για κάθε αλλαγή που προκύπτει (και σε ό,τι αφορά στη συμπεριφορά λειτουργίας)! Διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος, εάν απαιτείται.	Μην κάνετε τροποποιήσεις (προσθήκες ή μετατροπές) στο προϊόν χωρίς την άδεια της εταιρείας LUKAS.	
	Τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνου που αναγράφονται στο προϊόν και στις οδηγίες λειτουργίας.	Όλες οι υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνου κοντά/επάνω στο προϊόν πρέπει να διατηρούνται πλήρεις και ευανάγνωστες.	

 	<p>Οι διατάξεις ασφαλείας δεν επιτρέπεται να απενεργοποιούνται σε καμία περίπτωση!</p>	<p>Πρέπει να αποφεύγετε κάθε τρόπο εργασίας, ο οποίος επηρεάζει δυσμενώς ή θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια του προϊόντος!</p>	 
	<p>Πριν από και κατά τη διάρκεια της χρήσης του προϊόντος πρέπει να διασφαλίζεται ότι δεν υπάρχει κίνδυνος για κανέναν από τη χρήση του προϊόντος.</p>	<p>Για επισκευές επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο γνήσιος πρόσθετος εξοπλισμός της LUKAS και ανταλλακτικά.</p>	 
 	<p>Κατά την εργασία κοντά σε εξαρτήματα και καλώδια που φέρουν τάση πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα προφύλαξης για την αποφυγή μεταβάσεων ρεύματος ή υπερτασικών κρούσεων στο προϊόν.</p>	<p>Τηρείτε όλες τις προθεσμίες για επαναληπτικούς ελέγχους και/ή επιθεωρήσεις που προδιαγράφονται ή αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας.</p>	
	<p>Φροντίστε κατά την εργασία για επαρκή φωτισμό.</p>	<p>Κατά την εργασία ή/και την αποθήκευση του προϊόντος βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία και η ασφάλεια του προϊόντος δεν επηρεάζονται αρνητικά από έντονες, ακραίες θερμοκρασιακές επιδράσεις και ότι δεν προκαλείται ζημιά στο προϊόν.</p>	
	<p>Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης πάντοτε προσβάσιμες στο σημείο χρήσης του προϊόντος.</p>	<p>Διασφαλίστε τη σωστή απόρριψη όλων των εξαρτημάτων καθώς και των υλικών συσκευασίας!</p>	 

Επιπρόσθετα με τις υποδείξεις ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας, πρέπει να τηρείτε όλους τους γενικά ισχύοντες νομικούς και λοιπούς δεσμευτικούς εθνικούς και διεθνείς κανόνες πρόληψης ατυχημάτων!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης (βλέπε κεφάλαιο "Ενδεδειγμένη χρήση"). Άλλη ή αποκλίνουσα χρήση θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη. Για τις ζημιές που προκύπτουν από αυτή δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής / προμηθευτής. Την ευθύνη για τον κίνδυνο φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

Στην ενδεδειγμένη χρήση ανήκει και η τήρηση των οδηγιών χρήσης και η τήρηση των όρων συντήρησης και επιθεώρησης.



Μην εργάζεστε ποτέ σε κατάσταση υπερκόπωσης ή υπό την επίρεια ουσιών!



3. ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Οι παρούσες οδηγίες περιέχουν γενικές υποδείξεις για τη χρήση, την αποτελεσματικότητα και τη συντήρηση του SWANGARD.

Οι οδηγίες επεξηγούν τη χρήση του SWANGARD σε ιδανικές συνθήκες. Στην πράξη ενδέχεται να προκύψουν διαφορετικές και κάποιες φορές ασυνήθεις συνθήκες. Το SWANGARD μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε πολλές από αυτές τις περιπτώσεις. Η αξιολόγηση της κατάστασης του ασθενούς, καθώς και ο καθορισμός του κατάλληλου εξοπλισμού και της διαδικασίας είναι ευθύνη του εξειδικευμένου ιατρικού προσωπικού και προσωπικού πυρόσβεσης. Η ασφαλής και ορθή χρήση του SWANGARD εναπόκειται αποκλειστικά στην κρίση του χρήστη. Οποιαδήποτε άλλα μέτρα ασφαλείας ληφθούν από τον χρήστη πρέπει να συμφωνούν με τις ισχύουσες προδιαγραφές.

Συνιστάται, πριν από τη χρήση του SWANGARD να γίνεται εκπαίδευση σε πραγματικές συνθήκες για την ορθή χρήση του προϊόντος.

Αποθηκεύστε τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά. Προσθέστε τις οδηγίες στο προϊόν, ώστε να είναι διαθέσιμες σε επόμενους χρήστες του προϊόντος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή βλάβη σε μη εκπαιδευμένους χρήστες.



Να επιτρέπεται η χρήση του SWANGARD μόνο σε εκπαιδευμένο προσωπικό.

Η μη ενδεδειγμένη χρήση του SWANGARD μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

Χρησιμοποιείτε το SWANGARD αποκλειστικά για τον σκοπό που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης.

4. ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

- επαρκής γνώση των διαδικασιών περίθαλψης ασθενών που χρήζουν άμεσης βοήθειας (πρωτογενής εκτίμηση ABCDE)
- ικανότητα παροχής βοήθειας σε ασθενή

5. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ SWANGARD

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες
- Ελέγξτε το SWANGARD για ελαττώματα (πραγματοποιήστε επιθεώρηση σύμφωνα με τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο)
- Εκπαιδεύεστε και εξασκηθείτε στη χρήση του γιλέκου διάσωσης SWANGARD



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη χρήση του SWANGARD ακολουθείτε τις οδηγίες του ιατρού επικεφαλής. Κατά την τοποθέτηση και χρήση του SWANGARD σταθεροποιήστε το κεφάλι ή/και τον λαιμό του ασθενή με το χέρι, ή τοποθετήστε ένα αυχενικό κολάρο, εάν συνιστάται.

6. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ SWANGARD ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΑΠΕΓΚΛΩΒΙΣΜΟΥ "ΤΟΥΝΕΛ"

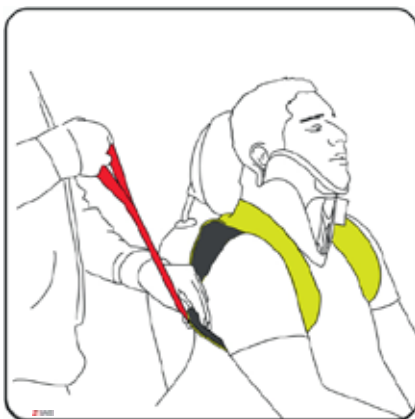


ΒΗΜΑ 1:

Ανοίξτε το γιλέκο.

Τοποθετήστε το γιλέκο στο ύψος των ώμων του ασθενή ανάμεσα στην πλάτη του καθίσματος και τον ασθενή. Κρατάτε το πάνω μέρος του σώματος ελαφρώς προς τα εμπρός.

Τραβήξτε το γιλέκο ανάμεσα στην πλάτη του καθίσματος και τον ασθενή προς τα κάτω, μέχρι την οριζόντια επιφάνεια του καθίσματος, χρησιμοποιώντας τους μπλε ιμάντες.



ΒΗΜΑ 2:

Οδηγήστε τη ζώνη ώμων με τους κόκκινους ιμάντες προς τα πίσω, περνώντας κάτω από τις μασχάλες. Τραβήξτε τους κόκκινους ιμάντες μέσα από τους ιμάντες ώμου και αφήστε να κρέμονται πάνω από την πλάτη του καθίσματος.

Τοποθετήστε τους βραχιόνες του ασθενή μπροστά στο σώμα του ώστε να ακουμπάνε στους μηρούς, και διπλώστε τις πλευρές του γιλέκου γύρω από τον ασθενή με τέτοιο τρόπο, ώστε τα χέρια να είναι κάτω από το γιλέκο.



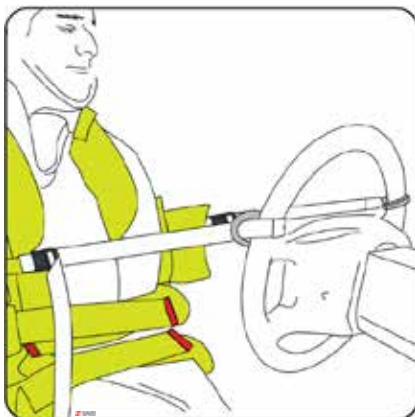
ΒΗΜΑ 3:

Κλείστε το γιλέκο με τις τέσσερις ταινίες τύπου velcro, που είναι ενσωματωμένες στο μπροστινό μέρος του γιλέκου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη στερεώνετε τους ιμάντες πολύ σφιχτά.

Αποφύγετε αναπνευστικά προβλήματα για τον ασθενή.

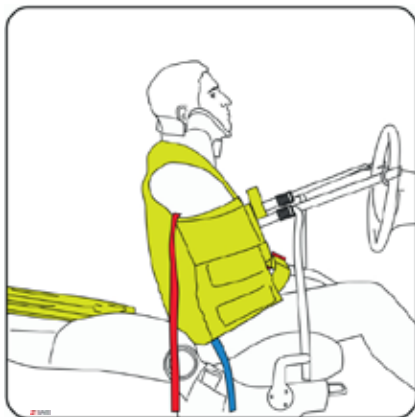


ΒΗΜΑ 4:

Βγάλτε τους δύο ιμάντες με τα άγκιστρα από τις τσέπες, που είναι προσαρτημένες στο γιλέκο, και άγκιστρώστε τους.

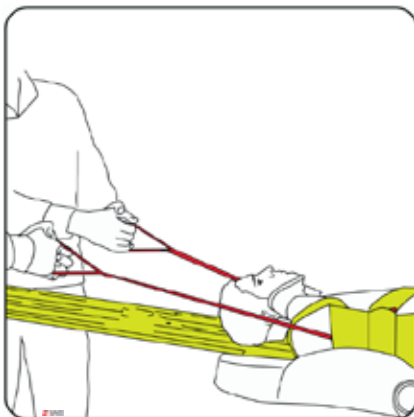
Οι τσέπες μπορούν να αφαιρεθούν ώστε οι ιμάντες να προσαρμόζονται στο γιλέκο σε οποιαδήποτε γωνία.

Σφίξτε τους ιμάντες έτσι ώστε ο ασθενής να απομακρύνεται ελαφρώς από την πλάτη.

**ΒΗΜΑ 5:**

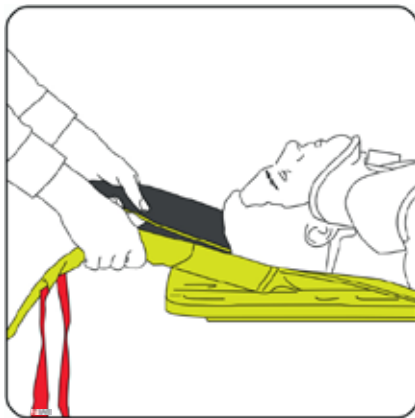
Μετακινήστε την πλάτη του καθίσματος στη θέση ανάκλισης ή αφαιρέστε την πλάτη, αν αυτό δεν είναι πλέον δυνατό.

Φέρτε τη σανίδα σπονδυλικής στήλης στην κατάλληλη θέση, στηρίξτε τον ασθενή, λύστε τους ιμάντες πιέζοντας τις πόρτες, και τοποθετήστε τον ασθενή επάνω στη σανίδα σπονδυλικής στήλης.

**ΒΗΜΑ 6:**

Τραβήξτε τον ασθενή επάνω στη σανίδα σπονδυλικής στήλης χρησιμοποιώντας τους κόκκινους ιμάντες.

Τοποθετήστε το επάνω άκρο της σανίδας σπονδυλικής στήλης με τον ασθενή στο κάτω άκρο φορείου, στο οποίο βρίσκεται το στρώμα κενού, και τραβήξτε τον ασθενή από τη σπονδυλωτή σανίδα στο στρώμα κενού.

**ΒΗΜΑ 7:**

Ανοίξτε το γιλέκο, αφαιρέστε τους ιμάντες ώμων κάτω από τις μασχάλες και τραβήξτε το γιλέκο κάτω από τον ασθενή, χρησιμοποιώντας από τους κόκκινους ιμάντες.

**Υπόδειξη:**

Εάν δεν είναι δυνατός ο απεγκλωβισμός του ασθενή με τη χρήση της τεχνικής "τούνελ", αλλά είναι απαραίτητο ο απεγκλωβισμός από το όχημα να πραγματοποιηθεί πлагίως, μπορείτε να τυλίξετε τους κόκκινους ιμάντες γύρω από τα χέρια σας αρκετές φορές, ώστε τα κορδόνια έλξης να μικρύνουν. Κατ' αυτόν τον τρόπο δημιουργείται καλό κράτημα για την απομάκρυνση του ασθενή από το όχημα.

6.1 Εφαρμογή του SWANGARD σε έγκυο ασθενή

Το κλείσιμο του γιλέκου εξαρτάται από το μέγεθος της κοιλιάς και του στήθους της ασθενή. Γενικά, αρκεί να στερεώσετε τους ιμάντες έτσι ώστε και οι δύο βραχίονες να περικλείονται από το γιλέκο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ένας ασθενής που δεν είναι προστατευμένος μπορεί να τραυματιστεί περισσότερο.



Παραμείνετε πάντα μαζί με τον ασθενή.

Μην προσαρτάτε συσκευές ή αντικείμενα οποιουδήποτε είδους στο SWANGARD.

Η προσάρτηση άλλων συσκευών ή εξαρτημάτων στο SWANGARD ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς.

Λάβετε υπόψη ότι το SWANGARD δεν είναι κατάλληλο για όλους τους ασθενείς.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το SWANGARD πρέπει να πλένεται μετά τη χρήση.

Ακολουθείτε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης που περιέχονται στο προϊόν.

Αφήστε το SWANGARD να στεγνώσει πλήρως.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η αποθήκευση του SWANGARD στην τσάντα μεταφοράς ενώ είναι υγρό ή βρεγμένο συμβάλλει στην ανάπτυξη μούχλας. Τοποθετήστε το SWANGARD στην τσάντα μεταφοράς, αφού το γιλέκο έχει στεγνώσει πλήρως.

7.1 Υπόδειξη φροντίδας

Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με τη φροντίδα ή τη συντήρηση, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο έμπορο που σας εξυπηρετεί ή απευθείας στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών LUKAS.

Η διεύθυνση του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της LUKAS είναι:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Τηλ.: (+49) 09131 / 698 - 348

Φαξ: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ SWANGARD

- Υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα;
- Ελέγξτε ότι οι πόρτες και τα άγκιστρα δεν παρουσιάζουν ορατές ζημιές και λειτουργούν όπως προβλέπεται.
- Το γιλέκο δεν έχει υπερβολική φθορά και οι ραφές είναι άθικτες;
- Είναι καθαρό το γιλέκο;

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar




91

TREŚĆ

1. Klasy zagrożeń.....	93
2. Bezpieczeństwo produktu	94
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	96
4. Umiejętności, którymi musi dysponować użytkownik	96
5. Zastosowanie kamizelki Swangard	96
6. Instrukcja zastosowania kamizelki Swangard za pomocą „tunelowej” techniki ratowniczej	97
7. Pielęgnacja.....	99
8. Kontrola kamizelki Swangard.....	99

1. KLASY ZAGROŻEŃ

W dokumencie zastosowano różne kategorie zasad bezpieczeństwa. W poniższej tabeli przedstawiono zestawienie przyporządkowania symboli (piktogramów) i hasła ostrzegawczych dotyczących konkretnego zagrożenia i możliwych skutków.

Piktogram	Szkody	Hasło ostrzegawcze	Definicja	Skutki
	Człowiek	NIEBEZPIECZEŃSTWO!	Bezpośrednie zagrożenie	Śmierć lub najcięższe obrażenia
		OSTRZEŻENIE!	Możliwa sytuacja niebezpieczna	Możliwa śmierć lub ciężkie obrażenia
		OSTROŻNIE!	Mniej niebezpieczna sytuacja	Lekkie lub niewielkie obrażenia
	Rzeczy	UWAGA!	Ryzyko uszkodzenia mienia i wystąpienia szkód w środowisku naturalnym	Uszkodzenie urządzenia, szkody w środowisku naturalnym, szkody rzeczowe w otoczeniu
	-	WSKAZÓWKA	Wskazówki dotyczące użycia i inne ważne/przydatne informacje i wskazówki	Brak szkód dla człowieka, środowiska naturalnego i urządzenia



Nosić kask z osłoną twarzy



Nosić rękawice ochronne



Nosić obuwie ochronne



Odpowiedni recykling



Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony środowiska



Przeczytać instrukcję obsługi i jej przestrzegać

2. BEZPIECZEŃSTWO PRODUKTU

Produkty firmy LUKAS są projektowane i wytwarzane z myślą o zapewnieniu najlepszej wydajności i jakości pod warunkiem zastosowania zgodnego z przeznaczeniem. Bezpieczeństwo obsługi jest najważniejszą kwestią przy projektowaniu produktu. Dodatkową pomocą w bezpiecznym użytkowaniu produktów firmy LUKAS jest instrukcja obsługi.

W uzupełnieniu do instrukcji obsługi należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów ustawowych i innych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska.

Kamizelka SWANGARD może być użytkowana wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników przeszkolonych w zakresie bezpieczeństwa, ponieważ w przeciwnym razie występuje ryzyko obrażeń.

Przed użyciem produktu zalecamy wszystkim użytkownikom staranne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej informacji.

Zalecamy również odbycie szkolenia prowadzonego przez wykwalifikowanego instruktora w zakresie użytkowania produktu.









OSTRZEŻENIE / OSTROŻNIE!

Należy przestrzegać instrukcji obsługi dodatkowo używanych urządzeń i elementów wyposażenia!

Nawet w przypadku odbycia przeszkolenia w przeszłości, należy ponownie przeczytać poniższe zasady bezpieczeństwa.

	<p>Nosić odzież ochronną, kask ochronny z wizjerem, obuwie ochronne i rękawice ochronne.</p>	<p>Przed i po użyciu skontrolować produkt pod kątem widocznych wad i uszkodzeń.</p>	
	<p>Stwierdzone zmiany (w tym sposób pracy) zgłosić niezwłocznie właściwej osobie! Ew. natychmiast zaprzestać korzystania z produktu.</p>	<p>Nie dokonywać żadnych zmian (doposażenia lub przeróbek) w produkcie bez zgody firmy LUKAS.</p>	
	<p>Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń umieszczonych na produkcie i w instrukcji obsługi.</p>	<p>Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń na produkcie muszą być kompletne i czytelne.</p>	
	<p>W żadnym przypadku nie wolno dezaktywować urządzeń zabezpieczających!</p>	<p>Niedopuszczalne są wszelkie sposoby pracy, które mają negatywny wpływ lub zagrażają bezpieczeństwu produktu!</p>	

	Przed uruchomieniem i podczas eksploatacji produktu należy zadbać, aby praca urządzenia nie stwarzała zagrożeń.	Do naprawy używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia i części zamiennych firmy LUKAS.	 
 	Podczas pracy w pobliżu elementów i przewodów przewodzących napięcie należy zachować odpowiednie środki ostrożności, aby uniknąć przejść prądu lub przebiecia wysokiego napięcia na produkt.	Dotrzymywać wszystkich terminów kontroli okresowych i przeglądów określonych w obowiązujących przepisach lub podanych w instrukcji obsługi.	
	Zapewnić wystarczające oświetlenie podczas pracy.	Podczas pracy i/ lub przechowywania produktu należy zwrócić uwagę, aby silne, zewnętrzne efekty oddziaływania temperatury nie wpłynęły na działanie i bezpieczeństwo produktu ani nie doprowadziły do jego uszkodzenia.	
	Przechowywać instrukcję obsługi w miejscu użytkowania produktu tak, aby była zawsze dostępna.	Zadbać o prawidłową utylizację wszystkich części oraz materiałów opakowaniowych!	 

W uzupełnieniu do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać wszystkich **ogólnie obowiązujących przepisów ustawowych i innych przepisów krajowych i międzynarodowych dotyczących zapobiegania wypadkom!**

OSTRZEŻENIE / OSTROŻNIE / UWAGA!

Produkt jest przeznaczony **wyłącznie** do celów opisanych w instrukcji obsługi (**patrz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”**). Inne lub wykraczające poza to użycie jest uważane za **niezgodne z przeznaczeniem**. Producent/dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz dotrymywanie warunków pielęgnacji i przeglądów.


Zmęczenie lub odurzenie wyklucza pracę!


3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Niniejsza instrukcja zawiera ogólne wskazówki dotyczące użytkowania, działania i pielęgnacji kamizelki SWANGARD.

Instrukcja przedstawia użycie kamizelki SWANGARD w wyidealizowanym otoczeniu. W praktyce mogą występować inne, czasem bardzo nietypowe okoliczności. W wielu takich sytuacjach można korzystać z kamizelki SWANGARD.

Właściwy personel medyczny oraz straży pożarnej odpowiada za ocenę stanu pacjenta oraz dobranie odpowiedniego wyposażenia i sposobu postępowania. Za bezpieczne i fachowe użycie kamizelki SWANGARD odpowiada wyłącznie użytkownik. Wszystkie inne środki bezpieczeństwa, które podejmuje użytkownik, muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami.

Zaleca się, aby przed użyciem kamizelki SWANGARD w rzeczywistych sytuacjach ukończyć szkolenie w zakresie prawidłowego korzystania z produktu. Zachować instrukcję, aby można było z niej korzystać w przyszłości. W przypadku przekazania produktu nowemu użytkownikowi należy przekazać również instrukcję.



OSTRZEŻENIE / OSTROŻNIE / UWAGA!

Ryzyko obrażeń ciała u niewyszkolonych użytkowników.

Tylko wyszkolony personel może być upoważniony do korzystania ze SWANGARD.

Niefachowe korzystanie z kamizelki SWANGARD może spowodować obrażenia ciała.

Należy używać kamizelki SWANGARD tylko w celu opisanym w instrukcji.

4. UMIEJĘTNOŚCI, KTÓRYMI MUSI DYSPONOWAĆ UŻYTKOWNIK

- Musi mieć on wystarczającą wiedzę na temat procedur postępowania z pacjentami w nagłych przypadkach (procedura A-B-C-D-E)
- Musi być w stanie pomóc pacjentowi

5. ZASTOSOWANIE KAMIZELKI SWANGARD

- Starannie przeczytać instrukcję
- Sprawdzić, czy kamizelka SWANGARD jest w nienagannym stanie i kompletna (przeprowadzić inspekcję zgodnie ze wskazówkami w tej instrukcji)
- Wcześniej należy przejść szkolenie i ćwiczyć zastosowanie kamizelki SWANGARD



UWAGA!

Podczas korzystania z kamizelki SWANGARD należy korzystać z wytycznych osoby kierującej akcją ratunkową od strony medycznej. Jeżeli jest to zalecane, należy ręcznie ustabilizować głowę i/lub kark pacjenta lub założyć sztywny kołnierz podczas zakładania i zastosowania kamizelki SWANGARD.

6. INSTRUKCJA ZASTOSOWANIA KAMIZELKI SWANGARD ZA POMOCĄ „TUNELOWEJ” TECHNIKI RATOWNICZEJ

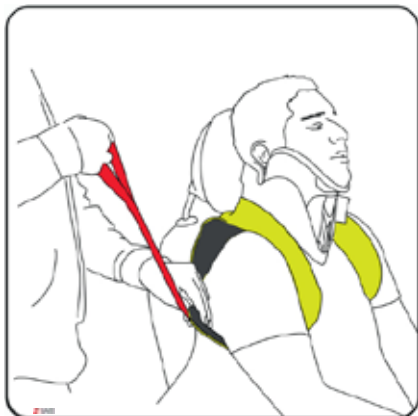


KROK 1:

Rozłożyć kamizelkę.

Położyć kamizelkę między oparciem a pacjentem na wysokości jego ramion. Lekko przytrzymać tułów pacjenta do przodu.

Przeciagnąć kamizelkę przy pomocy niebieskich taśm między oparcie a pacjenta, do samego siedziska fotela.



KROK 2:

Przeprowadzić pasy naramienne pod pachami do tyłu za pomocą czerwonych taśm. Wyciągnąć czerwone taśmy z pasów naramiennych i zwiesić je z oparcia.

Ułożyć ramiona pacjenta na jego biodrach i owinąć boki kamizelki wokół pacjenta w taki sposób, aby ramiona znalazły się pod kamizelką.



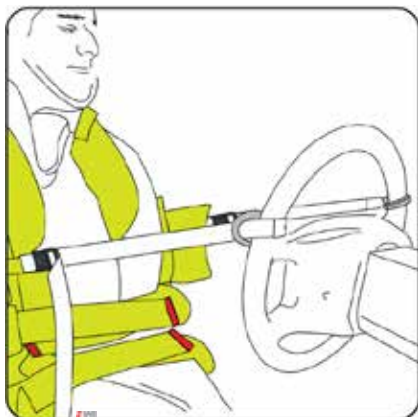
KROK 3:

Zamknąć kamizelkę za pomocą czterech zamków na rzep, które znajdują się z przodu kamizelki.

UWAGA!

Nie zapinać pasków zbyt mocno.

Pacjent musi być w stanie swobodnie oddychać.

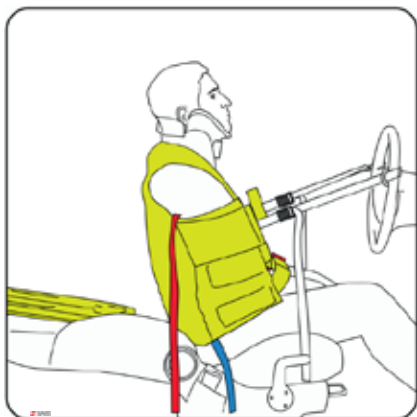


KROK 4:

Wyjąć obydwa paski z hakami z kieszeni kamizelki i zaczepić je.

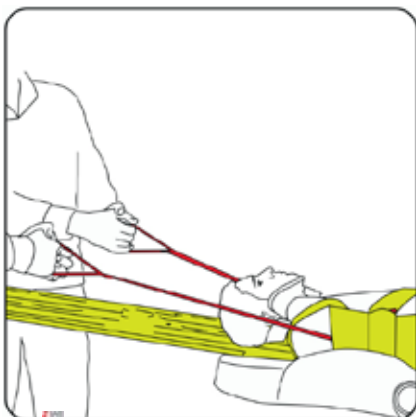
Kieszenie można wyjąć, aby umożliwić zamocowanie pasków pod dowolnym kątem względem kamizelki.

Teraz zaciągnąć paski w taki sposób, aby pacjent nieco uniośł się do przodu z oparcia.

**KROK 5:**

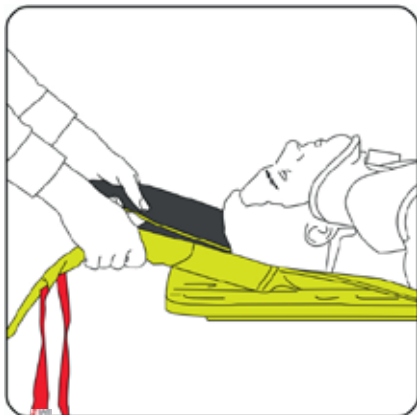
Ustawić oparcie w pozycji leżącej lub – jeżeli jest to niemożliwe – wymontować oparcie.

Umieścić deskę ortopedyczną spineboard w odpowiedniej pozycji, oprzeć pacjenta, zwolnić paski naciskając na zapięcia i położyć pacjenta na deskę ortopedyczną spineboard.

**KROK 6:**

Wciągnąć pacjenta czerwonymi paskami na deskę ortopedyczną spineboard.

Położyć koniec deski ortopedycznej spineboard wraz z pacjentem na końcu noszy, na których leży materac próżniowy. Następnie przeciągnąć pacjenta przez spineboard do materaca próżniowego.

**KROK 7:**

Otworzyć kamizelkę, wyciągnąć pasy naramienne spod pach i wyciągnąć kamizelkę spod pacjenta ciągnąc za czerwone paski.

**Wskazówka:**

Jeżeli nie da się uwolnić pacjenta „metoda tunelową”, ale trzeba go ewakuować bocznymi drzwiami pojazdu, można owinąć czerwone paski kilkakrotnie o swoje ręce, aby je odpowiednio skrócić. Dzięki temu można uzyskać również dobry chwyt, aby uwolnić pacjenta z pojazdu.

6.1 Zakładanie SWANGARD w przypadku ciężarnych pacjentek

Sposób zapięcia kamizelki zależy od wielkości brzucha i klatki piersiowej pacjentki. Zazwyczaj wystarczy zaciągnąć paski w taki sposób, aby obydwa ramiona były otoczone przez kamizelkę.



OSTRZEŻENIE / OSTROŻNIE / UWAGA!

Istnieje ryzyko dalszych obrażeń ciała u niechronionego pacjenta.

Należy cały czas towarzyszyć pacjentowi.



Nie mocować żadnych urządzeń ani przedmiotów do SWANGARD.

Mocowanie innych urządzeń lub komponentów do SWANGARD może spowodować obrażenia.

Należy pamiętać, że SWANGARD może pasować do niektórych pacjentów.

7. PIELĘGNACJA

SWANGARD należy myć po użyciu.

Należy przestrzegać dostarczonych w komplecie wskazówek dotyczących czyszczenia i dezynfekcji. Zaczekać, aż SWANGARD całkowicie wyschnie.



UWAGA!

Przechowywanie wilgotnej lub mokrej kamizelki SWANGARD w torbie do noszenia powoduje powstawanie pleśni. Należy chować kamizelkę SWANGARD do torby dopiero, gdy kamizelka całkowicie wyschnie.

7.1 Wskazówka dotycząca utrzymania

W przypadku dodatkowych pytań dotyczących pielęgnacji i konserwacji należy zwrócić się do autoryzowanego przedstawiciela lub bezpośrednio do działu obsługi klienta LUKAS.

Adres działu obsługi klienta firmy LUKAS:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

faks: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. KONTROLA KAMIZELKI SWANGARD

- Czy wszystkie części kamizelki są obecne?
- Sprawdzić, czy sprzączki i haki nie są widocznie uszkodzone, oraz czy działają we właściwy sposób
- Czy kamizelka nie jest nadmiernie zużyta i czy szwy nie są uszkodzone?
- Czy kamizelka jest czysta?

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

99




OBSAH

1.	Třídy nebezpečnosti.....	101
2.	Bezpečnost výrobku.....	102
3.	Zamýšlená použití.....	104
4.	Požadované uživatelské dovednosti	104
5.	Použití výrobků Swangard	104
6.	Návod k použití Swangard s technikou uvolňování „tunelu“.	105
7.	Péče.....	107
8.	Inspekce Swangard.....	107

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

1. TŘÍDY NEBEZPEČNOSTI

Rozlišujeme dvě různé kategorie bezpečnostních pokynů. V níže uvedené tabulce je zobrazen přehled přiřazení symbolů (piktogramů) a signálních slov ke konkrétnímu nebezpečí a možným následkům.

Piktogram	Negativní dopady na	Signální slovo	Definice	Následky
	osoby	NEBEZPEČÍ!	Bezprostředně hrozící nebezpečí	Zabití nebo nejtěžší poranění
		VAROVÁNÍ!	Eventuálně nebezpečná situace	Eventuálně smrt nebo těžká poranění
		OPATRNĚ!	Méně nebezpečná situace	Lehká nebo nepatrná poranění
	věci	POZOR!	Nebezpečí věcných a ekologických škod	Poškození přístroje, životního prostředí, věcné škody v okolí
	-	UPOZORNĚNÍ	Rady pro použití a další důležité / užitečné informace a upozornění	Žádné negativní dopady na osoby, životní prostředí a přístroj



Noste přilbu s ochranou obličeje



Noste ochranné rukavice



Noste bezpečnostní obuv



Recyklujte odborným způsobem



Respektujte ochranu životního prostředí



Přečtěte si provozní návod a dodržujte jej

2. BEZPEČNOST VÝROBKU

Výrobky společnosti LUKAS jsou vyvíjeny a vyráběny tak, aby při použití v souladu s určením zajistily nejlepší výkon a kvalitu.

Nejdůležitějším hlediskem při vývoji výrobku je bezpečnost pracovníka obsluhy. Provozní návod vám má také poradit, jak používat výrobky společnosti LUKAS bezpečným způsobem.

Kromě provozního návodu musí být dodržovány všechny všeobecně platné, zákonné a ostatní závazné předpisy o prevenci nehod a ochraně životního prostředí a je nutné seznámit s těmito předpisy všechny pracovníky.

Záchranou vestu SWANGARD smějí používat pouze náležitě vyškolené osoby proškolené v oblasti bezpečnosti, jinak hrozí nebezpečí zranění.

Všechny uživatele upozorňujeme na to, aby si před použitím výrobku pozorně přečetli provozní návod a bez omezení dodržovali obsažené pokyny.

Rovněž doporučujeme nechat se seznámit kvalifikovaným školitelem s použitím přístroje.














VAROVÁNÍ / OPATRNĚ!

Dodržujte také návody k obsluze dalších používaných přístrojů a příslušenství!

I když jste již byli zaškoleni, měli byste si následující bezpečnostní pokyny přečíst ještě jednou.

	<p>Noste ochranný oděv, ochrannou přílbu s hledím, bezpečnostní obuv a ochranné rukavice.</p>	<p>Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje viditelné vady nebo poškození.</p>	
 	<p>Projevené změny (včetně provozního chování) ihned ohlaste na příslušné místo! Výrobek případně ihned vyřadte!</p>	<p>Neprovádějte žádné změny (nástavby nebo přestavby) na výrobku bez souhlasu společnosti LUKAS.</p>	
 	<p>Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na výrobku a v návodu k obsluze.</p>	<p>Všechna bezpečnostní a výstražná upozornění na výrobku musí být udržována kompletní a v čitelném stavu.</p>	
 	<p>Bezpečnostní zařízení se v žádném případě nesmí uvádět mimo provoz!</p>	<p>Je třeba se vyvarovat jakékoli pracovní metody, která narušuje bezpečnost výrobku!</p>	

	Před a během použití výrobku je třeba zajistit, aby nikdo nebyl používáním výrobku ohrožen.	K opravám se smí používat jen originální příslušenství a náhradní díly společnosti LUKAS.	 
 	Při práci v blízkosti součástí a kabelů pod napětím je třeba přijmout vhodná opatření, aby se zabránilo přenosu proudu nebo přeskočení vysokého napětí na výrobku.	Dodržujte všechny lhůty pro opakované zkoušky a/nebo prohlídky uvedené nebo uvedené v návodu k obsluze.	
	Zajistěte dostatečné osvětlení při práci.	Při práci a/nebo skladování výrobku je třeba dbát na to, aby funkce a bezpečnost výrobku nebyla narušena silnými vnějšími teplotními vlivy nebo nedošlo k poškození výrobku.	
	Tento návod k obsluze mějte vždy po ruce na místě, kde se výrobek používá.	Zajistěte správnou likvidaci všech dílů a obalových materiálů!	 

Kromě bezpečnostních pokynů tohoto provozního návodu musí být dodržovány všechny **všeobecně platné, zákonné a ostatní závazné národní a mezinárodní předpisy prevence nehod** a pracovníci s nimi musí být seznámeni!

VÝSTRAHA/OPATRNĚ/POZOR!

Výrobek je určen **výhradně** k účelu popsanému v **návodu k obsluze (viz kapitola „Zamýšlené použití“)**. Jiné nebo toto přesahující použití platí jako použití **v rozporu s určením**. Za z něj plynoucí škody výrobce/dodavatel neručí. Riziko nese výhradně jen uživatel.

K zamýšlenému používání patří také dodržování návodu k obsluze a dodržování podmínek péče a kontroly.



Nikdy nepracujte, když jste unavení nebo pod vlivem alkoholu!



3. ZAMÝŠLENÁ POUŽITÍ

Tyto pokyny obsahují obecné informace o použití, účinku a péči o SWANGARD.

Pokyny ukazují, jak používat SWANGARD v ideálním prostředí. V praxi mohou nastat další, někdy neobvyklé okolnosti. SWANGARD lze použít v mnoha z těchto případů. Za posouzení stavu pacienta a stanovení vhodného vybavení a postupů je odpovědný kvalifikovaný lékařský a hasičský personál.

Bezpečné a správné používání SWANGARD je výhradně na uvážení uživatele. Všechna další bezpečnostní opatření přijatá uživatelem musí odpovídat platným předpisům.

Před použitím SWANGARD v reálné situaci se doporučuje absolvovat školení o správném používání výrobku.

Uschovejte pokyny pro budoucí použití. Přidejte je do výrobku v případě převodu na nové uživatele.



VÝSTRAHA/OPATRNĚ/POZOR!

Nezkušené uživatele mohou být zraněni nebo zraněni.

Povolte pouze vyškolenému personálu používat SWANGARD.

Nesprávné použití výrobků SWANGARD může vést ke zranění.

SWANGARD používejte pouze k účelu popsánému v pokynech.



4. POŽADOVANÉ UŽIVATELSKÉ DOVEDNOSTI

- Musí mít dostatečné znalosti o postupech při ošetřování pacientů v naléhavých případech (postupy A-B-C-D-E)
- Musí mít schopnost asistovat pacientovi

5. POUŽITÍ VÝROBKŮ SWANGARD

- Pečlivě si přečtěte pokyny
- Zkontrolujte SWANGARD, zda nemá vady (provedte kontrolu podle pokynů v tomto návodu)
- Trénujte a procvičujte používání záchranné vesty SWANGARD



POZOR!

Při používání SWANGARD dodržujte pokyny lékaře. Je-li to doporučeno, manuálně stabilizujte hlavu a/nebo krk pacienta nebo při nasazování a používání SWANGARD použijte ztuhlý krk.

6. NÁVOD K POUŽITÍ SWANGARD S TECHNIKOU UVOLŇOVÁNÍ „TUNELU“.

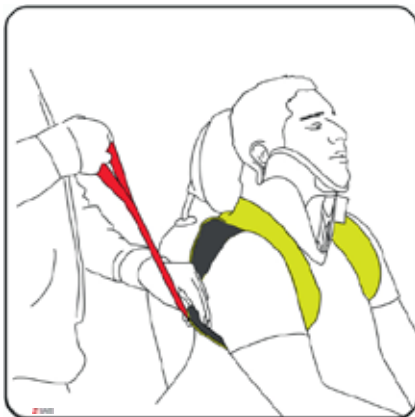


KROK 1:

Rozložte vestu.

Umístěte vestu ve výšce pacientových ramen mezi zádivou opěrku a pacienta. Držte horní část těla pacienta mírně dopředu.

Pomocí modrých popruhů mezi opěradlem a pacientem stáhněte vestu až k sedadlu křesla.



KROK 2:

Ramenní popruhy vedte červenými popruhy pod podpaží dozadu. Vytáhněte červené popruhy z ramenních popruhů a nechte je viset přes opěradlo.

Položte předloktí na klín pacienta a obtočte strany vesty kolem pacienta tak, aby paže končily pod vestou.



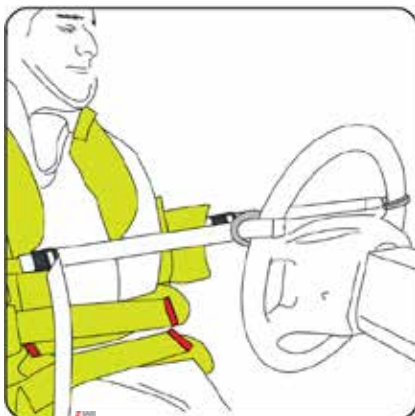
KROK 3:

Uzavřete vestu pomocí čtyř suchých zipů, které jsou zabudovány do přední části vesty.

POZOR!

Neutahujte popruhy příliš pevně.

Vyhňte se dýchacím potížím pacienta.

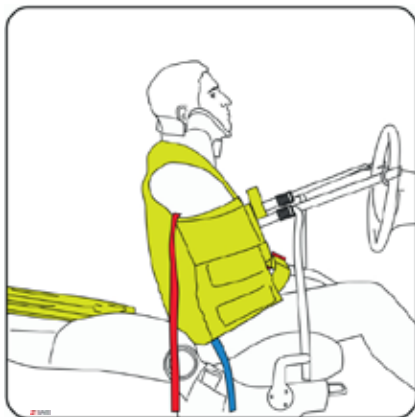


KROK 4:

Veźměte dva popruhy s háčky z kapes připevněných k vestě a zahákněte je.

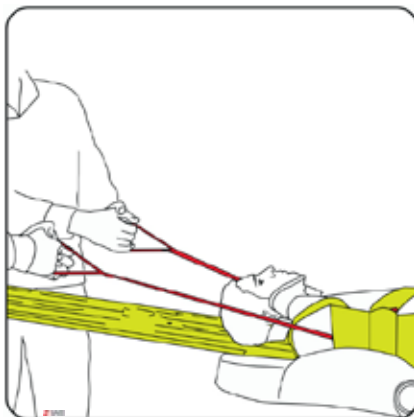
Kapsy lze odejmout, takže popruhy lze připevnit k vestě v libovolném úhlu.

Nyní utáhněte popruhy tak, aby byl pacient mírně vzdálen od opěradla.

**KROK 5:**

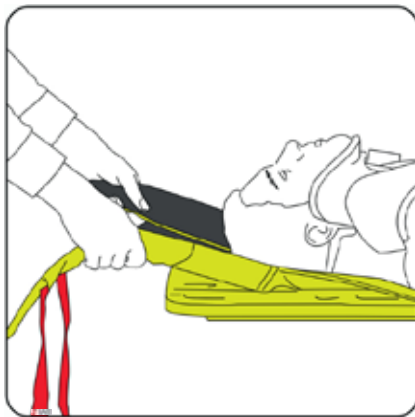
Uvedte opěradlo do sklopné polohy nebo opěradlo sejměte, pokud to již není možné.

Uvedte páteřní desku na místo, podepřete pacienta, uvolněte popruhy stisknutím upevňovacích prvků a položte pacienta na páteřní desku.

**KROK 6:**

Přitáhněte pacienta na páteřní desku pomocí červených popruhů.

Položte hlavový konec páteřní desky s pacientem na nožní konec nosítek obsahujících vakuovou matraci a vytáhněte pacienta přes páteřovou desku do vakuové matrace.

**KROK 7:**

Otevřete vestu, vyjměte ramenní popruhy z podpaží a vytáhněte vestu s červenými popruhy z podpaží pacienta.

**Poznámka:**

Pokud není možné pacienta vyprostit tunelovou technikou, ale je nutné vyprostit pacienta z boku vozidla, můžete si červené popruhy několikrát omotat kolem rukou, aby se tahové šňůry zkrátily. Tímto způsobem se vytvoří dobrý úchop, aby bylo možné pacienta vyjmout z vozidla.

6.1 Aplikace SWANGARD pro těhotné pacientky

Zapínání vesty závisí na velikosti břicha a hrudníku pacienta. Obecně postačí zapnout ramínka tak, aby obě paže byly obehnuty vestou.



VÝSTRAHA/OPATRNĚ/POZOR!

Nechráněný pacient může být dále zraněn.

Po celou dobu zůstaňte s pacientem.



Na SWANGARD nepřipevňujte žádná zařízení ani předměty jakéhokoli druhu.

Připojení jiných zařízení nebo součástí k SWANGARD může způsobit zranění.

Vezměte prosím na vědomí, že SWANGARD nevyhovuje všem pacientům.

7. PÉČE

SWANGARD je nutné po použití umýt.

Dodržujte příložené pokyny k čištění a dezinfekci. Nechte SWANGARD úplně vyschnout.



POZOR!

Skladování vlhkého nebo mokrého SWANGARD v přenosné tašce podporuje růst plísní. Nevracejte SWANGARD do přepravní tašky, dokud vesta není úplně suchá.

7.1 Pokyny pro péči

Pokud máte ještě dotazy týkající se péče nebo údržby zařízení, obraťte se na autorizovaného prodejce nebo přímo na zákaznický servis LUKAS.

Adresa zákaznické služby společnosti LUKAS zní:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPEKCE SWANGARD




- Jsou přítomny všechny komponenty?
- Zkontrolujte, zda přezky a háčky nemají viditelné poškození a zda fungují tak, jak bylo zamýšleno
- Není vesta nadměrně opotřebovaná a jsou švy neporušené?
- Je vesta čistá?

OBSAH

1. Triedy nebezpečnosti	109
2. Bezpečnosť výrobkov.....	110
3. Používanie v súlade s určením	112
4. Požadované zručnosti používateľa	112
5. Použitie záchranej vesty Swangard	112
6. Návod na použitie záchranej vesty Swangard s „tunelovou“ technikou vyslobodenia.....	113
7. Starostlivosť	115
8. Kontrola záchranej vesty Swangard.....	115

1. TRIEDY NEBEZPEČNOSTI

Rozlišujeme rôzne kategórie bezpečnostných upozornení. V nasledujúcej tabuľke nájdete prehľad priradenia symbolov (piktogramov) a signálnych slov ku konkrétnejmu nebezpečenstvu a možným následkom.

Piktogram	Poškodenie	Signálne slovo	Definícia	Následky
	Človek	NEBEZPEČENSTVO!	Priame hroziace nebezpečenstvo	Smrť alebo závažné poranenia
		VAROVANIE!	Možná nebezpečná situácia	Možná smrť alebo závažné poranenia
		UPOZORNENIE!	Menej nebezpečná situácia	Ľahké alebo malé poranenia
	Majetok	POZOR!	Nebezpečenstvo vzniku majetkových a environmentálnych škôd	Poškodenie zariadenia, ohrozenie životného prostredia, vznik majetkových škôd v okolí
	-	OZNÁMENIE	Tipy pre používanie a iné dôležité/užitočné informácie a upozornenia	Žiadne ohrozenie pre človeka, životné prostredie a zariadenie



Noste prilbu s ochranou tváre



Noste ochranné rukavice



Noste bezpečnostnú obuv



Odborná recyklácia



Dbajte na ochranu životného prostredia



Prečítajte si a dodržiavajte návod na obsluhu

2. BEZPEČNOSŤ VÝROBKOV

Výrobky spoločnosti LUKAS sa vyvíjajú a vyrábajú tak, aby sa zabezpečil najvyšší výkon a najvyššiu kvalita na určené použitie.

Bezpečnosť obsluhujúcej osoby je najdôležitejším hľadiskom návrhu výrobku. Návod na obsluhu navyše pomáha výrobky LUKAS používať bezpečným spôsobom.

Okrem návodu na obsluhu je potrebné dodržiavať všetky všeobecné, právne a iné záväzné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a ochrany životného prostredia.

Záchrannú vestu SWANGARD môže obsluhovať iba osoba vzdelaná v oblasti používania bezpečnostnej techniky, inak hrozí nebezpečenstvo zranenia.

Všetkým používateľom odporúčame, aby si pred použitím výrobku pozorne prečítali tento návod na obsluhu a v plnom rozsahu sa riadili pokynmi, ktoré sú v ňom uvedené.

Odporúčame tiež, aby ste sa naučili používať tento výrobok od kvalifikovaného inštruktora.














VAROVANIE/UPOZORNENIE!

Je potrebné dodržiavať aj návody na obsluhu dodatočne používaných zariadení a príslušenstva!

Aj keď ste už boli poučení, mali by ste si znovu prečítať nasledujúce bezpečnostné upozornenia.

	<p>Noste ochranný odev, ochrannú prilbu so štítom, bezpečnostnú obuv a ochranné rukavice.</p>	<p>Pred a po použití skontrolujte, či výrobok nevykazuje viditeľné nedostatky alebo poškodenie.</p>	
	<p>Zistené zmeny (vrátane spôsobu prevádzky) ihneď nahláste zodpovednému miestu! V prípade potreby výrobok okamžite prestaňte používať.</p>	<p>Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny (montáž ani modifikácie) bez súhlasu spoločnosti LUKAS.</p>	
	<p>Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá uvedené na výrobku a v návode na obsluhu.</p>	<p>Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na alebo pri výrobku musia byť kompletne a čitateľné.</p>	
	<p>Bezpečnostné zariadenia nikdy nesmú byť vyradené!</p>	<p>Je potrebné vyhnúť sa akýmkoľvek prácam, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť výrobku!</p>	

	Pred a počas používania výrobku musí byť zabezpečené, aby nikto nebol ohrozený používaním výrobku.	Pri opravách používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely spoločnosti LUKAS.	 
 	Pri práci v blízkosti konštrukčných častí a vedení pod napätím vykonajte príslušné bezpečnostné opatrenia, aby ste zabránili prenosu prúdu alebo preskoku napätia na výrobok.	Dodržiavajte všetky predpísané intervaly alebo intervaly uvedené v návode na obsluhu pre opakované skúšky a/alebo kontroly.	
	Zabezpečte osvetlenie primerané k danej práci.	Pri práci s výrobkom a/ alebo pri jeho skladovaní dbajte na to, aby sa funkcia a bezpečnosť výrobku nezhoršili vplyvom vonkajších teplôt alebo aby sa výrobok nepoškodil.	
	Tento návod na obsluhu majte vždy po ruke na mieste používania v blízkosti výrobku.	Zabezpečte správnu likvidáciu všetkých dielov a obalových materiálov!	 

Okrem bezpečnostných upozornení uvedených v tomto návode na obsluhu je potrebné dodržiavať a poučiť sa o všetkých **všeobecne platných, zákonných a iných záväzných národných a medzinárodných bezpečnostných predpisoch!**

VAROVANIE/UPOZORNENIE/POZOR!

Výrobok je určený **výlučne na účely uvedené v návode na obsluhu (pozri kapitolu „Používanie v súlade s určením“)**. Akékoľvek iné použitie alebo použitie nad tento rámec sa považuje za **použitie v rozpore s určením**. Výrobca/dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody, ktoré z toho vyplývajú. Riziko nesie sám používateľ. Používanie v súlade s určením zahŕňa aj dodržiavanie návodu na obsluhu a podmienok starostlivosti a údržby.



Nikdy nepracujte, ak ste unavený alebo intoxikovaný!



3. POUŽÍVANIE V SÚLADE S URČENÍM

Tento návod obsahuje všeobecné pokyny na používanie, účinok a starostlivosť o záchrannú vestu SWANGARD.

Návod ilustruje použitie záchrannej vesty SWANGARD v ideálnom prostredí. V praxi sa môžu vyskytnúť aj iné, niekedy nezvyčajné okolnosti. Záchrannú vestu SWANGARD možno použiť v mnohých z týchto prípadov. Je zodpovednosťou kvalifikovaného zdravotníckeho a hasičského personálu posúdiť stav pacienta a určiť vhodné vybavenie a postup.

Bezpečné a správne používanie záchrannej vesty SWANGARD je na uvážení používateľa. Všetky ostatné bezpečnostné opatrenia prijaté používateľom musia byť v súlade s platnými predpismi.

Pred použitím záchrannej vesty SWANGARD v reálnej situácii sa odporúča absolvovať školenie o správnom používaní výrobku.

Uschovajte si návod na budúce použitie. Priložte ho k výrobku v prípade prenosu na nových používateľov.



VAROVANIE/UPOZORNENIE/POZOR!

Neskúsení používatelia môžu byť zranení alebo poškodení.

Používanie záchrannej vesty SWANGARD povoľte len vyškolenému personálu.

Nesprávne použitie záchrannej vesty SWANGARD môže mať za následok zranenie.

Záchrannú vestu SWANGARD používajte len na účely popísané v návode.

4. POŽADOVANÉ ZRUČNOSTI POUŽÍVATEĽA

- musí mať dostatočné znalosti o postupoch ošetrovania pacientov v stave núdze (postupy A-B-C-D-E)
- musí byť schopný pomôcť pacientovi

5. POUŽITIE ZÁCHRANNEJ VESTY SWANGARD

- Pozorne si prečítajte pokyny
- Skontrolujte, či záchranná vesta SWANGARD nemá nedostatky (vykonajte kontrolu podľa pokynov v tomto návode)
- Trénujte a precvičujte použitie záchrannej vesty SWANGARD



POZOR!

Pri používaní záchrannej vesty SWANGARD postupujte podľa pokynov zdravotníckeho vedúceho personálu. Ak sa to odporúča, ručne stabilizujte hlavu a/alebo krk pacienta alebo pri nasadzovaní a používaní záchrannej vesty SWANGARD nasadte krčný golier.

6. NÁVOD NA POUŽITIE ZÁCHRANNEJ VESTY SWAN-GARD S „TUNELOVOU“ TECHNIKOU VYSLOBODENIA

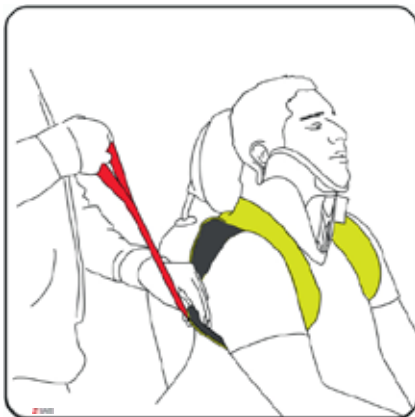


KROK 1:

Rozložte vestu.

Umiestnite vestu na úroveň ramien pacienta medzi operadlo a pacienta. Držte pacientovu hornú časť tela mierne dopredu.

Stiahnite vestu nadol na sedadlo stoličky pomocou modrých pásov medzi operadlom a pacientom.



KROK 2:

Presuňte ramenné popruhy s červenými pásmi pod podpaзуšie dozadu. Vytiahnite červené popruhy z ramenných popruhov a nechajte ich visieť nad operadlom.

Položte predlaktia na kolená pacienta a omotajte boky vesty okolo pacienta tak, aby ramená končili pod vestou.



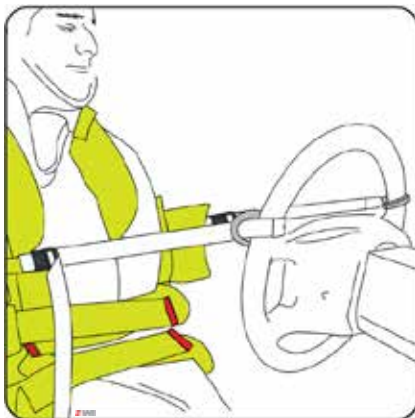
KROK 3:

Uzavrite vestu štyrmi suchými zipsami, ktoré sú zapracované do prednej časti vesty.

POZOR!

Neprípevňujte popruhy príliš pevne.

Zabráňte problémom s dýchaním pacienta.

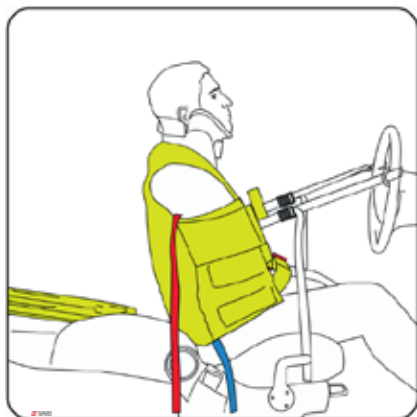


KROK 4:

Vyberte dva popruhy s háčikmi z vreciek pripevnených k veste a zaháknite ich.

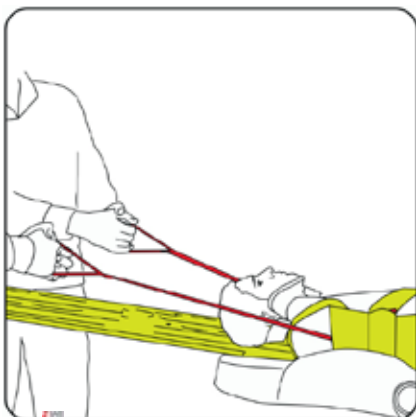
Vrecká sú odnímateľné, aby bolo možné popruhy pripevniť k veste v ľubovoľnom uhle.

Teraz utiahnite popruhy tak, aby bol pacient mierne vzdialený od operadla.

**KROK 5:**

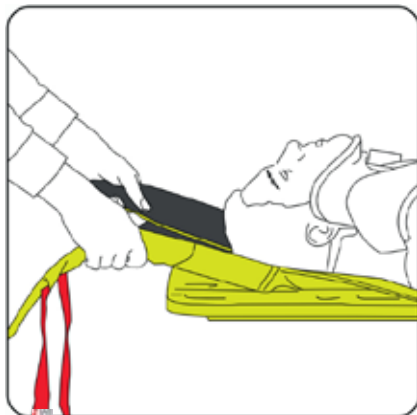
Ak to už nie je možné, presuňte operadlo do sklopenej polohy alebo ho odstráňte.

Umiestnite chrbticovú dosku, podprite pacienta, uvoľnite popruhy stlačením uzáverov a položte pacienta na chrbticovú dosku.

**KROK 6:**

Potiahnite pacienta na chrbticovú dosku pomocou červených popruhov.

Hlavový koniec chrbticovej dosky s pacientom položte na nočný koniec nosidiel, v ktorých je umiestnený vákuový matrac, a potiahnite pacienta cez chrbticovú dosku do vákuového matraca.

**KROK 7:**

Otvorte vestu, odstráňte ramenné popruhy pod podpažiami a vytiahnite vestu s červenými popruhmi spod pacienta.

**Oznámenie:**

Ak nie je možné vyslobodiť pacienta tunelovou technikou, ale je potrebné vyslobodiť pacienta z boku vozidla, môžete si červené popruhy niekoľkokrát omotať okolo rúk, aby sa ťažné laná skrátili. Týmto spôsobom sa vytvorí dobrý úchop, aby bolo možné vybrať pacienta z vozidla.

6.1 Nasadenie záchranej vesty SWANGARD pri tehotnej pacientke

Zapnutie vesty závisí od veľkosti brucha a hrudníka pacientky. Vo všeobecnosti stačí popruhy uzavrieť tak, aby obidve ramená boli obopnuté vestou.



VAROVANIE/UPOZORNENIE/POZOR!

Nechránený pacient môže utpieť ďalšie zranenia.

Zostaňte po celý čas s pacientom.

Na záchrannú vestu SWANGARD nepripevňujte žiadne zariadenia ani predmety akéhokoľvek druhu.

Pripevnenie iných zariadení alebo komponentov na záchrannú vestu SWANGARD môže mať za následok zranenie.

Upozorňujeme, že záchranná vesta SWANGARD nie je vhodná pre všetkých pacientov.



7. STAROSTLIVOSŤ

Záchrannú vestu SWANGARD je potrebné po použití vyprať.

Postupujte podľa priložených pokynov na čistenie a dezinfekciu. Záchrannú vestu SWANGARD nechajte úplne vyschnúť.



POZOR!

Skladovanie vlhkej alebo mokrej záchranej vesty SWANGARD v prenosnej taške podporuje rast plesní. Záchrannú vestu SWANGARD nevracajte do prenosnej tašky, kým vesta úplne nevyschne.

7.1 Upozornenie k starostlivosti

Ak máte otázky týkajúce sa starostlivosti alebo údržby zariadenia, obráťte sa na autorizovaného predajcu spoločnosti alebo priamo na zákaznícky servis spoločnosti LUKAS.

Adresa zákazníckeho servisu spoločnosti LUKAS je:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, Nemecko, 91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131/698-348

Fax.: (+49) 09131/698-353

<http://www.lukas.com>

8. KONTROLA ZÁCHRANNEJ VESTY SWANGARD

- Sú k dispozícii všetky komponenty?
- Skontrolujte, či pracky a háčiky nie sú viditeľne poškodené a či riadne fungujú
- Je vesta bez nadmerného opotrebovania a švy sú neporušené?
- Je vesta čistá?

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

TARTALOMJEGYZÉK

1.	Veszélyosztályok.....	117
2.	Termékbiztonság.....	118
3.	Rendeltetésszerű használatok.....	120
4.	A felhasználótól elvárt készségek	120
5.	A Swangard használata	120
6.	Swangard használati utasítás „alagút” kiszabadítási technikával	121
7.	Ápolás	123
8.	A Swangard mellény ellenőrzése.....	123

1. VESZÉLYOSZTÁLYOK

Különbséget teszünk a biztonsági figyelmeztetések különböző kategóriái között. Az alábbi táblázat áttekintést nyújt a szimbólumok (piktogramok) és a jelzések adott veszélyhez való hozzárendeléséről és a lehetséges következményekről.

Piktogram	Sérülést szenved	Jelzés	Meghatározás	Következmények
	Ember	VESZÉLY!	Közvetlenül fenyegető veszély	Halál vagy nagyon súlyos sérülések
		FIGYELMEZTETÉS!	Esetleges veszélyes helyzet	Esetleges halálos vagy súlyos sérülések
		VIGYÁZAT!	Kevésbé veszélyes helyzet	Enyhe vagy kisebb sérülések
	Dolgok	FIGYELEM!	Anyagi és környezeti károk veszélye	A készülék károsodása, környezeti károk, anyagi károk a környezetben
	-	MEGJEGYZÉS	Alkalmazási tippek és egyéb fontos/hasznos információk és tudnivalók	Nincsenek veszélyben az emberek, a környezet és a készülék



Viseljen arcvédő sisakot



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen biztonsági cipőt



Szakszerű újrahasznosítás



Vegye figyelembe a környezetvédelmet



Olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót

2. TERMÉKBIZTONSÁG

A LUKAS termékeket úgy fejlesztettük ki és gyártottuk, hogy biztosítsák a legjobb teljesítményt és minőséget a rendeltetészerű használatához.

A termék kialakítása során a kezelő biztonsága volt az elsődleges szempont. A használati utasítás célja ezen kívül a LUKAS-termékek biztonságos használatának elősegítése.

Az üzemeltetési útmutató kiegészítéseként az összes általános érvényű, törvényi és egyéb kötelező érvényű balesetmegelőzési és környezetvédelmi szabályozás figyelembe kell venni és el kell rendelni.

A SWANGARD mentőmellény kezelését csak megfelelő oktatásban részesült, biztonságtechnikai képzettséggel rendelkező személy végezheti, ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn.

Felhívjuk minden felhasználó figyelmét, hogy a termék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és az összes benne foglalt utasítást korlátozás nélkül tartsa be.

Javasoljuk továbbá, hogy minősített oktató segítségével ismerkedjen meg a termék használatával.






FIGYELMEZTETÉS/VIGYÁZAT!

A járulékosan használt készülékek és tartozékok üzemeltetési útmutatóit is be kell tartani!

Akkor is, ha kapott oktatást, olvassa el újra a következő biztonsági tudnivalókat.

	<p>Viseljen védőruházatot, szemvédős védősisakot, védőcipőt és védőkesztyűt.</p>	<p>Használat előtt és után ellenőrizze a terméket látható hiányosságok vagy károk szempontjából.</p>	
 	<p>Az akár az üzemi viselkedésben bekövetkezett változásokat azonnal jelentse az illetékes helyen! Szükség esetén azonnal hagyja abba a termék használatát.</p>	<p>A terméken ne hajtson végre módosításokat (bővítések vagy átalakítások) a LUKAS vállalat engedélye nélkül.</p>	
 	<p>Vegye figyelembe a terméken és az üzemeltetési útmutatóban található valamennyi biztonsági és kockázati tudnivalót.</p>	<p>A terméken levő összes biztonsági és kockázati tudnivalót teljeskörűen és olvasható állapotban kell tartani.</p>	
 	<p>A biztonsági berendezéseket tilos üzemen kívül helyezni!</p>	<p>Minden olyan munkavégzési módot mellőzni kell, amely kedvezőtlenül befolyásolja a termék biztonságát!</p>	

	A termék használata előtt és közben meg kell győződni arról, hogy a termék használata senkit sem veszélyeztet.	A javításokhoz csak eredeti LUKAS tartozékok és pótalkatrészek használata megengedett.	 
 	Ha feszültség alatt lévő alkatrészek és vezetékek közelében dolgozik, megfelelő óvintézkedéseket kell tenni a termékre történő áramátmenetek vagy nagyfeszültségű átütések megelőzésére.	Tartsa az ismétlődő ellenőrzésekre és/vagy felülvizsgálatokra előírt vagy az üzemeltetési útmutatóban megadott összes időpontot.	
	A munkavégzés során gondoskodjon elegendő megvilágításról.	A termékkel végzett munka és/vagy annak tárolása során gondoskodjon arról, hogy a termék működését és biztonságát ne befolyásolják erős hőhatások, és azok ne okozzák a termék sérülését.	
	Tárolja ezt az üzemeltetési útmutatót mindig elérhető helyen a termék felhasználási helyén.	Gondoskodjon az alkatrészek és a csomagolóanyagok előírás szerű ártalmatlanításáról!	 

A jelen üzemeltetési útmutató biztonsági tudnivalóin kívül az összes **általános érvényű, törvényi és egyéb kötelező érvényű nemzeti és nemzetközi baleset-megelőzési szabályozást** figyelembe kell venni és el kell rendelni!

FIGYELMEZTETÉS / VIGYÁZAT / FIGYELEM!

A termék **kizárólag az üzemeltetési útmutatóban meghatározott célra** (lásd a „**Rendeltetésszerű használat**” fejezetet) szolgál. Más vagy ezen túlmenő használat **nem számít rendeltetésszerűnek**. Az ebből adódó károkért a gyártó/szállító nem felel. Ennek veszélyét egyedül a felhasználó viseli.

A rendeltetésszerű használatához tartozik az üzemeltetési útmutató figyelembe vétele és az ápolási és ellenőrzési feltételek betartása is.



Soha ne dolgozzon fáradtan, alkoholos, vagy kábítószeres befolyásolt állapotban!



3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATOK

Ez a használati utasítás a SWANGARD mellény használatával, hatásával és ápolásával kapcsolatos általános információkat tartalmazza.

Az utasítások a SWANGARD ideális környezetben történő használatát mutatják be. A gyakorlatban más, néha szokatlan körülmények is felmerülhetnek.

A SWANGARD számos ilyen esetben használható. A szakképzett egészségügyi és tűzoltó személyzet felelőssége a beteg állapotának felmérése, valamint a megfelelő felszerelés és eljárás meghatározása.

A SWANGARD biztonságos és megfelelő használata a felhasználó kizárólagos belátása szerint történik. A felhasználó által hozott minden egyéb biztonsági intézkedésnek meg kell felelnie a vonatkozó előírásoknak.

Mielőtt a SWANGARD mellényt valós helyzetben használná, ajánlott a termék helyes használatára vonatkozó képzésen részt venni.

Őrizze meg az utasításokat a későbbi használatra. Adja hozzá őket a termékhez az új felhasználóknak történő átadás esetén.



FIGYELMEZTETÉS / VIGYÁZAT / FIGYELEM!

A gyakorlatlan felhasználó sérülést szenvedhetnek.

A SWANGARD használatát kizárólag képzett személyeknek engedje meg.

A SWANGARD mellény nem megfelelő használata sérülésekhez vezethet.

A SWANGARD mellényt csak a használati utasításban leírt célra használja.

4. A FELHASZNÁLÓTÓL ELVÁRT KÉSZSÉGEK

- megfelelő ismeretekkel kell rendelkeznie a sürgősségi betegek ellátására vonatkozó eljárásokról (A-B-C-D-E eljárások)
- képesnek kell lennie arra, hogy segítsen egy betegnek

5. A SWANGARD HASZNÁLATA

- Olvassa el figyelmesen az utasításokat
- Ellenőrizze a SWANGARD mellény hibátlanságát (végezze el az ellenőrzést az ebben a kézikönyvben található utasításoknak megfelelően)
- Gyakorolja a SWANGARD mentőmellény használatát



FIGYELEM!

A SWANGARD használatakor kövesse az orvosi vezető iránymutatásait. Ha ajánlott, stabilizálja a beteg fejét és/vagy nyakát kézzel, vagy használjon nyakmervítőt a SWANGARD elhelyezése és használata közben.

6. SWANGARD HASZNÁLATI UTASÍTÁS „ALAGÚT” KISZABADÍTÁSI TECHNIKÁVAL

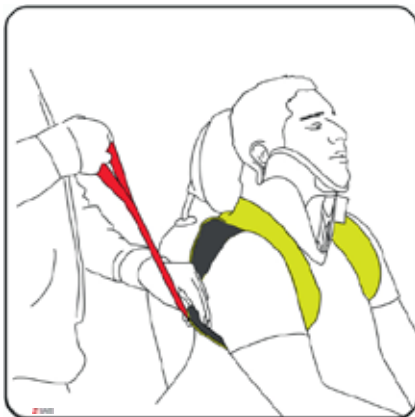


1. LÉPÉS:

Hajtsa fel a mellényt.

Helyezze a mellényt a beteg vállának magasságában a háttámla és a beteg közé. Ehhez tartsa a beteg felsőtestét kissé előre döntve.

Húzza le a mellényt a kék hevederekkel a szék háttámlája és a beteg között, a szék ülőfelületéig.



2. LÉPÉS:

Vezeesse a vállpántokat a piros hevederekkel a hónalj alatt hátra. Húzza ki a piros hevedereket a vállpántokból, és hagyja őket lelogni a háttámla fölött.

Helyezze a beteg alkarjait a beteg ölébe, és tekerje a mellény oldalait a beteg köré úgy, hogy a karok a mellény alatt végződjenek.

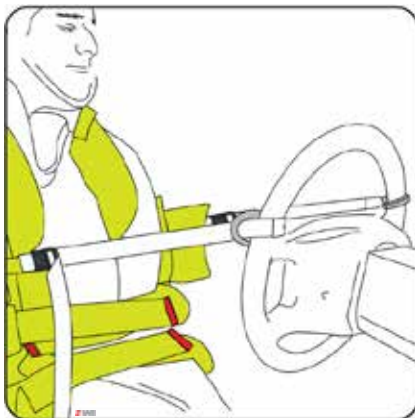


3. LÉPÉS:

Zárja a mellényt a mellény elejébe beépített négy tépőzárral.

FIGYELEM!

Ne rögzítse túl szorosan a pántokat. Kerülje el a beteg légzési problémáit.

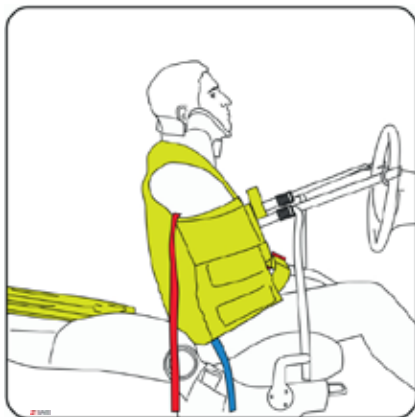


4. LÉPÉS:

Vege le a két kampós pántot a mellényhez rögzített zsebekből, és akassza be őket.

A zsebek eltávolíthatók, így a pántok bármilyen szögben a mellényhez rögzíthetők.

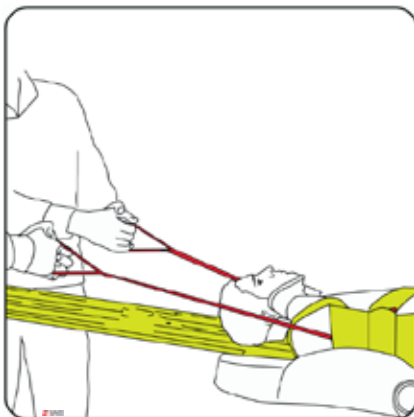
Most húzza meg a pántokat úgy, hogy a beteg kissé távolabb legyen a háttámlától.



5. LÉPÉS:

Döntse hátra a háttámlát, vagy vegye ki, ha ez már nem lehetséges.

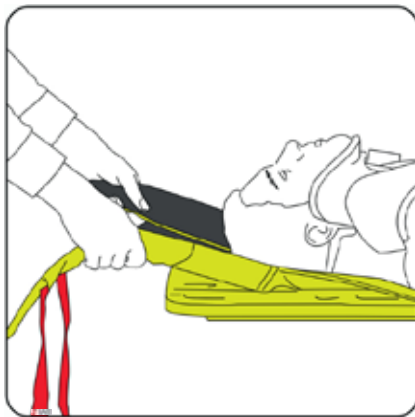
Helyezze a gerincrögzítő lapot a helyére, támaszsa meg a beteget, oldja ki a pántokat a rögzítők megnyomásával, és helyezze a beteget a gerincrögzítő lapra.



6. LÉPÉS:

Húzza a beteget a piros pántokkal a gerincrögzítő lapra.

Helyezze a gerincrögzítő lap fej felőli végét a beteggel együtt a vákuummatracot tartalmazó hordágy láb felőli végére, és húzza a beteget a gerincrögzítő lapon a vákuummatracba.



7. LÉPÉS:

Nyissa ki a mellényt, vegye le a vállpántokat a hónalj alatt, és húzza ki a mellényt a piros pántokkal együtt a beteg alól.



Tudnivaló:

Ha a beteget nem lehet alagút mentési technikával kiszabadítani, de oldalról ki kell szabadítani a járműből, akkor a piros hevedereket többször a keze köré tekerheti, hogy a húzókötelek rövidebbek legyenek. Ez jó tartást biztosít a beteg járműből való kivételéhez.

6.1 A SWANGARD mellény alkalmazása várandós pácienseknél

A mellény lezárása a páciens hasának és mellének méretétől függ. Általában elegendő a pántokat úgy lezárni, hogy a mellény mindkét karját körülölelje.



FIGYELMEZTETÉS / VIGYÁZAT / FIGYELEM!

A védtelen beteg további sérüléseket szenvedhet.

Mindig maradjon a beteggel.

Ne rögzítsen semmilyen eszközt vagy tárgyat a SWANGARD mellényhez.

Ha más készülékeket vagy komponenseket csatlakoztat a SWANGARD mellényhez, sérülések fordulhatnak elő.

Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a SWANGARD mellény nem minden betegre illik.

7. ÁPOLÁS

Használat után ki kell most a SWANGARD mellényt.

Kövesse a mellékelt tisztítási és fertőtlenítési utasításokat. Hagyja teljesen megszáradni a SWANGARD mellényt.



FIGYELEM!

Ha nedves állapotban tárolja el a SWANGARD mellényt a hordtáskába, az elősegíti a penész kialakulását. Amíg teljesen meg nem száradt, ne tegye vissza a SWANGARD mellényt a hordtáskába.

7.1 Ápolási utasítás

Ha további kérdései vannak az ápolással vagy a karbantartással kapcsolatban, kérjük, forduljon közvetlenül hivatalos kereskedőjéhez vagy a LUKAS ügyfélszolgálatához.

A LUKAS ügyfélszolgálat címe:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. A SWANGARD MELLÉNY ELLENŐRZÉSE

- Minden komponens megvan?
- Ellenőrizze, hogy a csatokon és a kampókon nincsenek-e látható sérülések és rendeltetészerűen működnek-e
- A mellényen nincs túlzott kopás, és a varratok épek?
- Tiszta a mellény?

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja




ar

CUPRINS

1. Clase de pericol	125
2. Siguranța produselor.....	126
3. Utilizări conform destinației	128
4. Competențele necesare ale utilizatorului	128
5. Utilizarea vestei Swangard.....	128
6. Instrucțiuni de utilizare a vestei Swangard cu tehnica de eliberare „tunel”	129
7. Îngrijire	131
8. Inspectarea vestei Swangard.....	131

1. CLASE DE PERICOL

Distingem între diferite categorii de instrucțiuni de siguranță. Tabelul de mai jos vă prezintă o imagine de ansamblu a alocării simbolurilor (pictogramelor) și a cuvintelor de avertizare privind pericolul concret și consecințele posibile.

Pictogramă	Daune pentru	Cuvânt de avertizare	Definiție	Consecințe
	Om	PERICOL!	Pericol iminent	Moarte sau vătămări foarte grave
		AVERTISMENT!	Situație periculoasă posibilă	Moarte sau vătămări foarte grave posibile
		ATENȚIE!	Situație mai puțin periculoasă	Vătămări ușoare sau minore
	Obiecte	ATENȚIE!	Pericol de daune materiale și de mediu	Deteriorarea aparatului, daune de mediu, daune materiale în mediul ambiant
	-	INSTRUCȚIUNI	Sugestii de utilizare și alte informații și instrucțiuni importante/utile	Nu dăunează persoanelor, mediului și aparatelor



Purtați casca și echipamentul de protecție a feței



Purtați mănuși de protecție



Purtați încălțăminte de protecție



Reciclare profesională



Respectați protecția mediului



Citiți și respectați manualul de utilizare

2. SIGURANȚA PRODUSELOR

Produsele LUKAS sunt dezvoltate și fabricate pentru a asigura cea mai bună performanță și calitate pentru utilizarea conform destinației.

Siguranța operatorului este aspectul cel mai important al design-ului produsului. În plus, manualul de utilizare are rolul de a ajuta la utilizarea produselor LUKAS în condiții de siguranță.

În afară de manualul de utilizare, toate reglementările general valabile, legale și de altă natură privind protecția împotriva accidentelor și protecția mediului trebuie respectate și asimilate.

Vesta de salvare SWANGARD trebuie utilizată numai de către persoane bine instruite, calificate sub aspectul siguranței tehnice, în caz contrar existând pericol de vătămare.

Le atragem atenția tuturor utilizatorilor că aceștia trebuie să citească cu atenție manualul de utilizare înainte de utilizarea produsului și să respecte instrucțiunile conținute în acesta fără nicio restricție.

Recomandăm totodată să participați la un instructaj efectuat de către un formator calificat privind utilizarea produsului.


















AVERTISMENT/PRECAUȚIE!

Trebuie respectate și manualele de utilizare ale aparatelor și accesoriilor utilizate suplimentar!

Chiar dacă ați primit deja instrucțiuni, trebuie să citiți din nou următoarele instrucțiuni de siguranță.

	<p>Purtați îmbrăcăminte de protecție, cască de protecție cu vizieră, încălțăminte de protecție și mănuși de protecție.</p>	<p>Verificați produsul înainte și după utilizare dacă nu prezintă deficiențe sau deteriorări vizibile.</p>	
	<p>Notificați imediat unității responsabile modificărilor survenite (inclusiv ale comportamentului de funcționare)! Dacă este necesar, opriți imediat produsul.</p>	<p>Nu efectuați nicio modificare (piese montate suplimentar sau conversii) asupra produsului fără aprobarea firmei LUKAS.</p>	
	<p>Respectați toate instrucțiunile de siguranță și de pericol de pe produs și din manualul de utilizare.</p>	<p>Toate instrucțiunile de siguranță și pericol atașate/ aflate pe produs trebuie menținute complete și în stare lizibilă.</p>	

 	<p>Dispozitivele de siguranță nu trebuie scoase din funcțiune în niciun caz!</p>	<p>Trebuie renunțat la orice mod de lucru care ar putea afecta siguranța produsului!</p>	 
	<p>Înainte și în timpul utilizării produsului trebuie să vă asigurați că nimeni nu este pus în pericol din cauza utilizării produsului.</p>	<p>Pentru reparații nu trebuie utilizate decât accesorii și piese de schimb LUKAS originale.</p>	 
 	<p>Dacă lucrați în apropierea unor componente și cabluri aflate sub tensiune, trebuie luate măsuri de precauție adecvate pentru a evita trecerile de curent sau descărcările de înaltă tensiune pe produs.</p>	<p>Respectați toate termenele prescrise sau indicate în manualul de utilizare pentru testele și/sau inspecțiile periodice.</p>	
	<p>Aveți grijă ca iluminarea să fie suficientă atunci când lucrați.</p>	<p>Când lucrați și/sau depozitați produsul, trebuie să aveți grijă ca funcționarea și siguranța produsului să nu fie afectate de efectele puternice ale temperaturii externe, sau ca produsul să nu se deterioreze.</p>	
	<p>Păstrați acest manual de utilizare întotdeauna la îndemână la locul de utilizare al produsului.</p>	<p>Asigurați eliminarea ca deșeu corespunzătoare a tuturor pieselor, precum și a materialelor de ambalaj!</p>	 

În afară de instrucțiunile de siguranță din acest manual de utilizare, toate **reglementările general valabile, legale și de altă natură naționale și internaționale obligatorii privind protecția împotriva accidentelor** trebuie respectate și asimilate!

AVERTISMENT/PRECAUȚIE/ATENȚIE!

Produsul este destinat **exclusiv scopului descris în manualul de utilizare (a se vedea capitolul „Utilizare conform destinației”)**. Orice altă utilizare sau orice altă utilizare care depășește acest cadru este considerată **neconformă cu destinația**. Producătorul/furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din această situație. Riscul este suportat exclusiv de către utilizator.

Utilizarea conform destinației include și respectarea manualului de utilizare și a condițiilor de îngrijire și inspecție.



Nu lucrați niciodată în stare de oboseală sau în stare de ebrietate!



3. UTILIZĂRI CONFORM DESTINAȚIEI

Acest manual conține informații generale privind utilizarea, funcționarea și îngrijirea vestei SWANGARD.

Manualul prezintă utilizarea vestei SWANGARD într-un mediu ideal. În practică, pot apărea și alte circumstanțe, uneori neobișnuite. Vesta SWANGARD se poate utiliza în multe dintre aceste cazuri. Este responsabilitatea personalului medical și de pompieri calificat să evalueze starea pacientului și să determine echipamentul și procedura de lucru adecvate.

Utilizarea sigură și adecvată a vestei SWANGARD este la discreția exclusivă a utilizatorului. Toate celelalte măsuri de siguranță luate de utilizator trebuie să fie conforme cu reglementările aplicabile.

Înainte de a utiliza vesta SWANGARD într-o situație reală, se recomandă să urmați o instruire privind utilizarea corectă a produsului.

Păstrați manualul pentru a-l consulta ulterior. Atașați manualul la produs în cazul transferului produsului către utilizatori noi.



AVERTISMENT/PRECAUȚIE/ATENȚIE!

Utilizatorii neexperimentați pot fi vătămați sau accidentați.

Permiteți numai personalului instruit să utilizeze vesta SWANGARD.

Utilizarea necorespunzătoare a vestei SWANGARD poate duce la vătămări.

Utilizați vesta SWANGARD numai în scopul descris în manual.

4. COMPETENȚELE NECESARE ALE UTILIZATORULUI

- trebuie să cunoască suficient de bine procedurile de tratare a pacienților în situații de urgență (procedurile A-B-C-D-E)
- trebuie să aibă capacitatea de a ajuta un pacient

5. UTILIZAREA VESTEI SWANGARD

- Citiți instrucțiunile cu atenție
- Verificați dacă vesta SWANGARD nu prezintă deficiențe (efecuați o inspecție în conformitate cu instrucțiunile din prezentul manual)
- Antrenați-vă și exersați utilizarea vestei de salvare SWANGARD



ATENȚIE!

Respectați instrucțiunile medicului șef atunci când utilizați vesta SWANGARD. Dacă se recomandă, stabiliți manual capul și/sau gâtul pacientului sau aplicați un Stiffneck în timp ce aplicați și utilizați vesta SWANGARD.

6. INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE A VESTEI SWANGARD CU TEHNICA DE ELIBERARE „TUNEL”

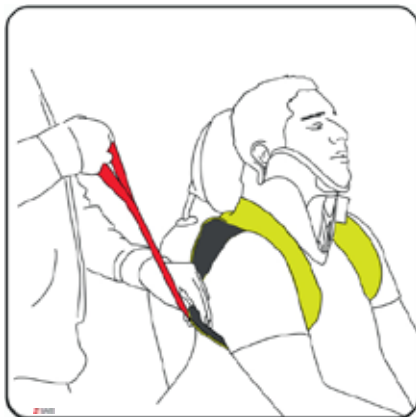


PASUL 1:

Desfaceți vesta.

Așezați vesta la înălțimea umerilor pacientului, între spătar și pacient. Țineți partea superioară a corpului pacientului ușor în față.

Trageți vesta în jos cu ajutorul chingilor albastre între spătar și pacient, până la șezutul scaunului.



PASUL 2:

Trageți chingile de umăr cu chingile roșii pe sub axile către spate. Trageți chingile roșii din chingile de umăr și lăsați-le să atârne peste spătar.

Așezați antebrațele pe poala pacientului și înfășurați părțile laterale ale vestei în jurul pacientului, astfel încât brațele să se termine sub vestă.



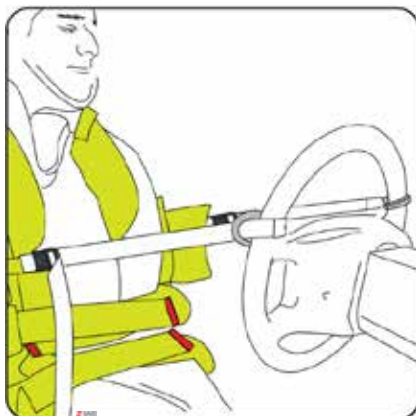
PASUL 3:

Închideți vesta cu ajutorul celor patru închizători Velcro încorporate în partea din față a vestei.

ATENȚIE!

Nu fixați chingile prea strâns.

Evitați să creați probleme de respirație pacientului.

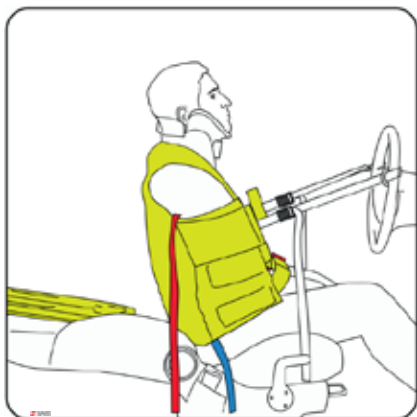


PASUL 4:

Scoateți cele două chingi cu cârlige din buzunarele atașate la vestă și agățați-le.

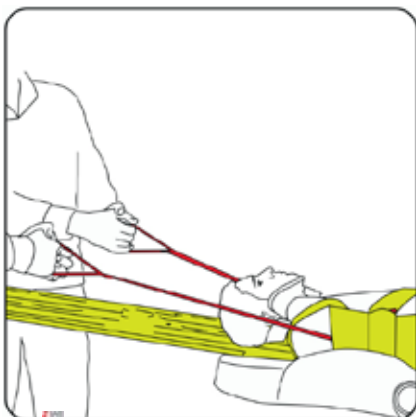
Buzunarele pot fi îndepărtate, astfel încât chingile să poată fi atașate la vestă în orice unghi.

Acum strângeți chingile astfel încât pacientul să fie ușor îndepărtat de spătar.

**PASUL 5:**

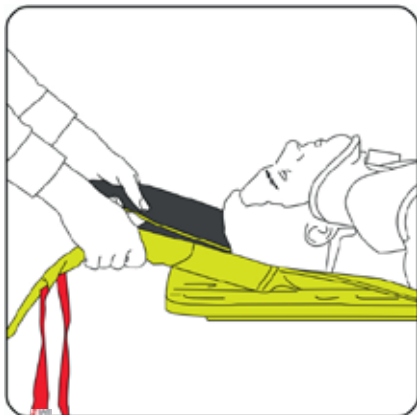
Deplasați spătarul în poziția culcat sau scoateți-l, dacă acest lucru nu mai este posibil.

Aduceți placa spinală în poziție, sprijiniți pacientul, eliberați chingile prin apăsarea elementelor de fixare și așezați pacientul pe placa spinală.

**PASUL 6:**

Trageți pacientul pe placa spinală cu ajutorul chingilor roșii.

Așezați capătul dinspre cap al plăcii spinale cu pacientul pe capătul dinspre picioare al târgii, care conține salteaua cu vacuum și trageți pacientul peste placa spinală pe salteaua cu vacuum.

**PASUL 7:**

Deschideți vesta, scoateți chingile de umăr de sub axile și trageți în afară vesta cu chingile roșii de sub pacient.

**Instrucțiuni:**

Dacă nu este posibil să eliberați pacientul utilizând tehnica tunelului, dar este necesar să eliberați pacientul din partea laterală a vehiculului, puteți înfășura chingile roșii în jurul mâinilor de mai multe ori, astfel încât frânghiile de tracțiune să devină mai scurte. Astfel se creează o poziție bună pentru scoaterea pacientului din vehicul.

6.1 Aplicarea vestei SWANGARD la o pacientă însărcinată

Închiderea vestei depinde de mărimea abdomenului și a sânilor pacientei. În general, este suficient să se fixeze chingile astfel încât ambele brațe să fie cuprinse de vestă.



AVERTISMENT/PRECAUȚIE/ATENȚIE!

Un pacient neprotejat poate fi vătămat și mai mult.

Rămâneți în permanență alături de pacient.

Nu atașați dispozitive sau obiecte de orice fel la vesta SWANGARD. Atașarea altor aparate sau componente la vesta SWANGARD poate duce la vătămări.

Vă rugăm să aveți în vedere că vesta SWANGARD nu se potrivește tuturor pacienților.



7. ÎNGRIJIRE

Vesta SWANGARD trebuie spălată după utilizare.

Respectați instrucțiunile de curățare și dezinfectare furnizate. Lăsați vesta SWANGARD să se usuce complet.



ATENȚIE!

Depozitarea unei veste SWANGARD umede sau ude în punga de transport favorizează dezvoltarea mucegaiului. Nu puneți vesta SWANGARD în punga de transport până când aceasta nu este complet uscată.

7.1 Instrucțiuni de îngrijire

Dacă aveți în continuare întrebări privind îngrijirea sau întreținerea, vă rugăm să contactați direct dealerul autorizat sau serviciul pentru clienți LUKAS.

Adresa serviciului pentru clienți LUKAS este:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. INSPECTAREA VESTEI SWANGARD




- Sunt prezente toate componentele?
- Verificați dacă cataramele și cârligele nu prezintă nici o urmă vizibilă de deteriorări vizibile și funcționează cum a fost prevăzut
- Vesta nu prezintă uzură excesivă, iar cusăturile sunt intacte?
- Vesta este curată?

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Класове на опасност	133
2. Безопасност на продукта	134
3. Употреби по предназначение	136
4. Необходими потребителски умения	136
5. Употреба на Swangard	136
6. Указания за употреба на Swangard с “тунелна” техника на освобождаване	137
7. Полагане на грижи.....	139
8. Инспекция на Swangard	139

1. КЛАСОВЕ НА ОПАСНОСТ

Различаваме различни категории информация за безопасност. Таблицата по-долу представя преглед на присвояването на символи (пиктограми) и сигнални думи на конкретната опасност и възможните последици.

Пиктограма	Щети за	Сигнална дума	Дефиниция	Последици
	Човек	ОПАСНОСТ!	Непосредствено надвиснала опасност	Смърт или най-тежки наранявания
		ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Възможна опасна ситуация	Възможни са смърт или тежки наранявания
		ПРЕДПАЗЛИВОСТ!	По-малко опасна ситуация	Леки или незначителни наранявания
	Материални щети	ВНИМАНИЕ!	Опасност от материални щети или увреждане на околната среда	Повреда на уреди, увреждане на околната среда, материални щети в околността
	-	УКАЗАНИЕ	Съвети за употреба и друга важна/полезна информация и бележки	Няма щети за човека, околната среда и уреда



Носете каска със защита за лицето



Носете предпазни ръкавици



Носете предпазни обувки



Професионално рециклиране



Пазете околната среда



Прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация

2. БЕЗОПАСНОСТ НА ПРОДУКТА

Продуктите на LUKAS са разработени и произведени, за да гарантират най-добрата производителност и качество за предназначението.

Безопасността на оператора е най-важният замисъл на конструирането на продукта. В допълнение ръководството за експлоатация трябва да спомогне за безопасната употреба на продуктите на LUKAS.

В допълнение към ръководството за експлоатация трябва да се спазват и указват всички общи, законови и други задължителни разпоредби за предотвратяване на злополуки и опазване на околната среда.

Спасителната жилетка SWANGARD трябва да се обслужва само от подходящи квалифицирани, обучени в техническата безопасност лица, тъй като в противен случай е налице опасност от нараняване.

Ние съветваме всички потребители преди употреба на продукта да прочетат внимателно и цялостно ръководството за експлоатация и да спазват съдържателните указания без ограничения.

Препоръчваме също да бъдете инструктирани от квалифициран инструктор за използването на продукта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

И ръководствата за експлоатация на допълнително използваните уреди и принадлежности трябва да се спазват!

Дори ако вече сте били инструктирани, трябва да прочетете отново следните инструкции за безопасност.

	<p>Носете предпазно облекло, предпазна каска с козирка, предпазни обувки и предпазни ръкавици.</p>	<p>Проверявайте продукта преди и след употреба за видими недостатъци или щети.</p>	
	<p>Незабавно докладвайте за всички промени (включително тези в поведението при работа) на отговорния орган! При необходимост веднага спрете продукта.</p>	<p>Не извършвайте никакви изменения (приставки или преустройства) на продукта без разрешението на фирма LUKAS.</p>	
	<p>Спазвайте всички инструкции за безопасност и за опасност върху продукта и от ръководството за експлоатация.</p>	<p>Всички инструкции за безопасност и за опасност към/върху продукта трябва да се поддържат цялостни и в четливо състояние.</p>	

 	<p>Предпазните устройства не трябва в никакъв случай да бъдат деактивирани!</p>	<p>Необходимо е да се въздържате от всякаква работа, която засяга безопасността на продукта!</p>	 
	<p>Преди и по време на употреба на продукта трябва да се уверите, че никой няма да бъде застрашен от употребата на продукта.</p>	<p>За ремонти трябва да се използват само оригинални принадлежности и резервни части на LUKAS.</p>	 
 	<p>Когато работите в близост до съоръжения и линии под напрежение, трябва да се вземат подходящи предпазни мерки, за да се избегне прехвърляне на ток или пренасочване на високо напрежение към продукта.</p>	<p>Спазвайте всички предписани или указани в ръководството за експлоатация срокове да периодични проверки и/или инспекции.</p>	
	<p>Погрижете се за достатъчно осветление при работа.</p>	<p>При работа и/или съхранение на продукта трябва да се погрижите за това, функционирането и безопасността на продукта да не бъдат повлияни от външни температурни въздействия или продуктът ще бъде повреден.</p>	
	<p>Съхранявайте това ръководство за експлоатация винаги в готовност за използване на мястото на употреба на продукта.</p>	<p>Уверете се, че всички части и опаковъчни материали са изхвърлени правилно!</p>	 

В допълнение към инструкциите за безопасност на това ръководство за експлоатация трябва да се спазват и указват **всички общи, законови и други задължителни разпоредби за предотвратяване на злополуки!**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ПРЕДПАЗЛИВОСТ / ВНИМАНИЕ!

Продуктът е предназначен **изключително** за целите, описани в **ръководството за експлоатация (вижте глава "Употреба по предназначение")**. Всяка друга или различаваща се от тази употреба се счита за **не по предназначение**. Производителят/доставчикът не носят отговорност за произтичащи от това щети. Рискът е изцяло за сметка на потребителя.

Към употребата по предназначение спада също и спазването на ръководството за експлоатация, както и полагането на грижи и условията за инспекция.



Никога не работете в уморени или под въздействие на алкохол!



3. УПОТРЕБИ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Това ръководство съдържа обща информация за употребата, въздействието и грижите за SWANGARD.

Ръководството илюстрира как да използвате SWANGARD в идеална среда. В практиката могат да възникнат други, понякога необичайни обстоятелства. SWANGARD може да се използва в много от тези случаи. Отговорност на квалифициран медицински и противопожарен персонал е да оцени състоянието на пациента и да определи подходящото оборудване и процедури.

Безопасното и правилно използване на SWANGARD е единствено по преценка на потребителя. Всички други мерки за безопасност, взети от потребителя, трябва да отговарят на приложимите разпоредби.

Преди да използвате SWANGARD в реална ситуация, се препоръчва да преминете обучение за правилната употреба на продукта.

Съхранете ръководството за по-късна справка. Добавете го към продукта в случай на прехвърляне към нови потребители.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ПРЕДПАЗЛИВОСТ / ВНИМАНИЕ!

Неопитните потребители могат да бъдат наранени или увредени. Разрешете само на обучен персонал да използва SWANGARD. Неправилното използване на SWANGARD може да доведе до наранявания. Използвайте SWANGARD само за целите, описани в ръководството.

4. НЕОБХОДИМИ ПОТРЕБИТЕЛСКИ УМЕНИЯ

- трябва да има достатъчно познания за процедурите за лечение на спешни пациенти (процедури A-B-C-D-E)
- трябва да са в състояние да помогнат на пациента

5. УПОТРЕБА НА SWANGARD

- Прочетете внимателно указанията
- Проверете SWANGARD за дефекти (извършете проверка съгласно инструкциите в това ръководство)
- Тренирайте и се упражнявайте относно употребата на спасителната жилетка SWANGARD



ВНИМАНИЕ!

Следвайте указанията на медицинския ръководител, когато използвате SWANGARD. Ако се препоръчва, ръчно стабилизирайте главата и/или шията на пациента или поставете медицинска яка на врата, докато поставяте и използвате SWANGARD.

6. УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА НА SWANGARD C “ТУНЕЛНА” ТЕХНИКА НА ОСВОБОЖДАВАНЕ



СТЪПКА 1:

Разгънете жилетката.

Поставете жилетката на височината на раменете на пациента между облегалката и пациента. Придържайте при това горната част на тялото на пациента леко напред.

С помощта на сините ремъци между облегалката и пациента издърпайте жилетката надолу към повърхността за седане на седалката.



СТЪПКА 2:

Прекарайте презрамките с червените ленти под мишниците назад. Издърпайте червените ленти от презрамките и ги оставете да висят над облегалката.

Поставете предмишниците в скута на пациента и обвийте страничните части на жилетката около пациента, така че ръцете да завършват под жилетката.

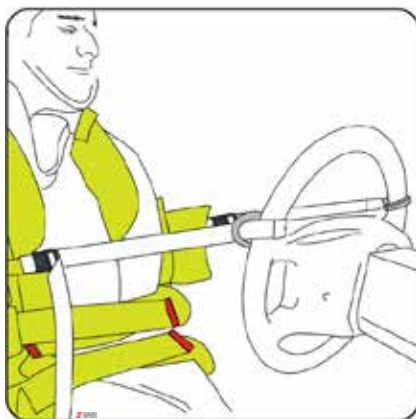


СТЪПКА 3:

Затворете жилетката с четирите велкро закопчалки, които са вградени в предната част на жилетката.

ВНИМАНИЕ!

Не затягайте ремъците прекалено стегнато. Предотвратете проблеми с дишането на пациента.

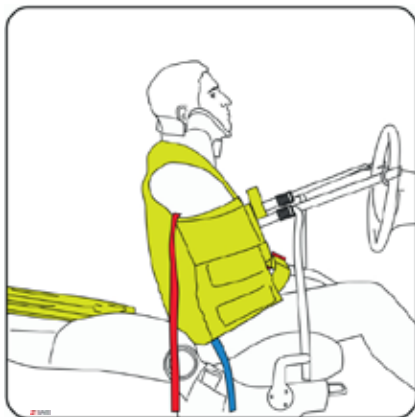


СТЪПКА 4:

Извадете двата ремъка с куки от джобовете, прикрепени към жилетката и ги закачете.

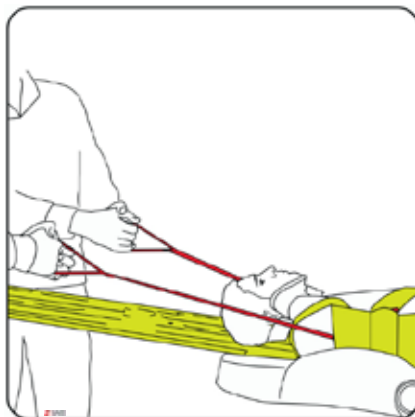
Джобовете могат да се свалят, за да могат ремъците да се прикрепят към жилетката под произволен ъгъл.

Сега затегнете ремъците, така че пациентът да е леко отдалечен от облегалката.

**СТЪПКА 5:**

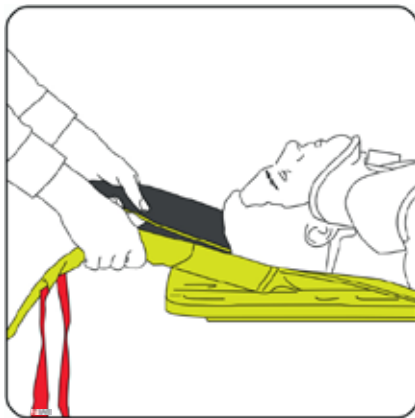
Поставете облегалката в легнало положение или отстранете облегалката, ако това вече не е възможно.

Поставете дъската за гръбначния стълб на място, подпрете пациента, освободете ремъците чрез натискане на закопчалките и поставете пациента върху дъската за гръбначния стълб.

**СТЪПКА 6:**

Затегнете пациента върху дъската за гръбначния стълб с помощта на червените ремъци.

Поставете края за главата на дъската за гръбначния стълб с пациента върху края за краката на носилката, съдържаща вакуумния матрак, и издърпайте пациента през дъската за гръбначния стълб във вакуумния матрак.

**СТЪПКА 7:**

Отворете жилетката, свалете презрамките под мишниците и издърпайте жилетката с червените ремъци изпод пациента.

**Указание:**

Ако не е възможно да освободите пациента с помощта на тунелната техника, но е необходимо да освободите пациента от страни на превозното средство, можете да обвийте червените ленти около ръцете си няколко пъти, така че линиите за издърпване да станат по-къси. По този начин се създава добро сцепление, за да може пациентът да бъде изваден от превозното средство.

6.1 Поставяне на SWANGARD при бременна пациентка

Закопчаването на жилетката зависи от размера на корема и гърдите на пациентката. По принцип е достатъчно да затворите презрамките, така че двете ръце да са обхванати от жилетката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ПРЕДПАЗЛИВОСТ / ВНИМАНИЕ!

Един незащитен пациент може да бъде допълнително наранен. Останете през цялото време при пациента.

Не закрепвайте никакви устройства или предмети по някакъв начин към SWANGARD.

Поставянето на други устройства или компоненти към SWANGARD може да доведе до наранявания.

Моля, обърнете внимание, че SWANGARD не е подходящ за всички пациенти.

7. ПОЛАГАНЕ НА ГРИЖИ

SWANGARD трябва да се измие след употреба.

Следвайте предоставените инструкции за почистване и дезинфекция. Оставете SWANGARD да изсъхне напълно.



ВНИМАНИЕ!

Съхраняването на влажна или мокра жилетка SWANGARD в чантата за носене подпомага развитието на мухъл. Не поставяйте отново SWANGARD в чантата за носене, докато жилетката не изсъхне напълно.

7.1 Указание за полагане на грижи

Ако имате въпроси относно грижите или поддръжката, моля, свържете се директно с вашия оторизиран търговец или с отдела за обслужване на клиенти на LUKAS.

Адрес на отдела за обслужване на клиенти на LUKAS:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. ИНСПЕКЦИЯ НА SWANGARD

- Налице ли са всички компоненти?
- Проверете дали катарамите и куките нямат видими повреди и функционират по предназначение
- Жилетката няма ли прекомерно износване и здрави ли са шевовете?
- Чиста ли е жилетката?

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar




de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

USEBINA

1. Razredi nevarnosti	141
2. Varnost izdelka	142
3. Namenska uporaba	144
4. Potrebne veščine uporabnika	144
5. Uporaba izdelka Swangard	144
6. Navodila za uporabo izdelka Swangard s predorno tehniko reševanja	145
7. Nega	147
8. Pregled izdelka Swangard	147

1. RAZREDI NEVARNOSTI

Varnostni napotki so razvrščeni v različne kategorije. Spodnja preglednica prikazuje pregled dodelitve simbolov (piktogramov) in opozorilnih besed konkretnim nevarnostim in možnim posledicam.

Piktogram	Nastanek škode za	Opozorilna beseda	Definicija	Posledice
	Človek	NEVARNOST!	Neposredno grozeča nevarnost	Smrt ali najtežje telesne poškodbe
		OPOZORILO!	Možna nevarna situacija	Možna smrt ali najtežje telesne poškodbe
		PREVIDNO!	Manj nevarna situacija	Lahke ali manjše telesne poškodbe
	Stvari	POZOR!	Nevarnost stvarne in okoljske škode	Poškodbe naprav, okoljska škoda, stvarna škoda v okolici
	-	OPOMBA	Namigi za uporabo in drugi pomembni/koristni napotki in informacije	Ni škode za človeka, okolje in naprave



Nosite čelado z zaščito obraza



Nosite zaščitne rokavice



Nosite varnostne čevlje



Reciklirajte na pravilen način



Varujte okolje



Preberite in upoštevajte navodilo za uporabo

2. VARNOST IZDELKA

Izdelki LUKAS so razviti in izdelani z namenom, zagotoviti najboljšo zmogljivost in kakovost za uporabo, skladno s predvidenim namenom.

Varnost upravljavca je najpomembnejši vidik zasnove izdelka. Navodila za uporabo pomagajo pri varni uporabi izdelkov LUKAS.

Dodatno k navodilom za uporabo upoštevajte splošno veljavne zakonske in druge obvezujoče predpise za preprečevanje nezgod in varovanje okolja.

Reševalne telovnike SWANGARD smejo uporabljati le zadevno izšolane osebe z varnostnotehničnim usposabljanjem, sicer grozi nevarnost telesnih poškodb.

Vse uporabnike opozarjamo, da je treba pred uporabo naprave skrbno prebrati navodila za uporabo in v celoti upoštevati tam navedena navodila.

Priporočamo vam, da vas o uporabi izdelka pouči kvalificirani inštruktor.














OPOZORILO/PREVIDNO!

Upoštevajte tudi navodila za uporabo ostalih naprav in pribora, ki jih uporabljate!

Tudi če ste bili že poučeni o uporabi naprave, še enkrat preberite varnostne napotke.

	<p>Nosite zaščitna oblačila, zaščitno čelado z vizirjem, varnostno obutev in varnostne rokavice.</p>	<p>Pred in po uporabi preglejte izdelek glede vidnih pomanjkljivosti in poškodb.</p>	
	<p>O zaznanih spremembah (vključno z načinom delovanja) takoj obvestite pristojno mesto! Po potrebi takoj prenehajte uporabljati izdelek.</p>	<p>Na napravi ne izvajajte nikakršnih sprememb (dograditev ali predelav) brez dovoljenja podjetja LUKAS.</p>	
	<p>Upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila na izdelku ter v navodilih za uporabo.</p>	<p>Vsa varnostna navodila in opozorila na izdelku morajo biti nameščeni in berljiva.</p>	
	<p>Varoval nikakor ne onemogočajte!</p>	<p>Opustiti je treba vse načine dela, ki škodljivo vplivajo na varnost izdelka!</p>	

	Pred in med uporabo izdelka poskrbite, da zaradi uporabe izdelka nihče ne bo ogrožen.	Za popravila se smejo uporabljati le originalni nadomestni in obrabljivi deli LUKAS.	 
 	Pri delih v bližini delov pod napetostjo in električnih vodnikov izvajajte primerne zaščitne ukrepe za preprečevanje električnih stikov in visokonapetostnih prebojev na izdelek.	Držite se vseh predpisanih ali v navodilih za uporabo navedenih rokov za redna preverjanja in/ali preglede.	
	Pri delu z napravo poskrbite za primerno razsvetljavo.	Pri delu in/ali skladiščenju izdelka pazite, da zaradi močnih nihanj temperature ne pride do negativnih vplivov za delovanje in varnost izdelka ali poškodb izdelka.	
	Ta navodila za uporabo imejte vedno pri roki na mestu uporabe izdelka.	Poskrbite za pravilno odstranjevanje vseh delov in embalažnih materialov!	 

Dodatno k varnostnim napotkom teh navodil za uporabo upoštevajte **splošno veljavne zakonske in druge obvezujoče nacionalne in mednarodne predpise za preprečevanje nezgod** in varovanje okolja!

OPOZORILO/PREVIDNO/POZOR!

Izdelek je namenjen **izključno za v navodilih za uporabo navedeni namen (glejte poglavje »Namenska uporaba«)**. Vsaka druga od tega odstopajoča uporaba se šteje kot **nenamenska**. Za škode, nastale zaradi tega, proizvajalec/dobavitelj stroja ne odgovarja. Tveganje nosi uporabnik sam.

Namenska uporaba vključuje tudi upoštevanje navodil za uporabo in izvajanje predpisane nege ter pregledov.



Nikoli ne delajte, če ste preutrujeni ali pod vplivom mamil!



3. NAMENSKA UPORABA

Ta navodila vsebujejo splošne informacije o uporabi, učinku in negi izdelka SWANGARD.

Navodila opisujejo uporabo izdelka SWANGARD v idealnem okolju. V praksi pa se lahko pojavijo tudi druge, včasih neobičajne, okoliščine. Izdelek SWANGARD lahko uporabljate tudi v številnih takšnih primerih. Usposobljeno zdravstveno osebje in gasilci so odgovorni za ocenjevanje bolnikovega stanja ter izbiro ustrezne opreme in postopkov.

Za varno in pravilno uporabo izdelka SWANGARD je odgovoren izključno uporabnik. Vsi ostali varnostni ukrepi uporabnika morajo biti skladni z veljavnimi predpisi.

Pred uporabo izdelka SWANGARD v resnični situaciji je priporočljivo opraviti usposabljanje o pravilni uporabi izdelka.

Navodila shranite za poznejšo uporabo. Če izdelek predate novemu uporabniku, jih morate obvezno priložiti.



OPOZORILO/PREVIDNO/POZOR!

Neuvedeni uporabniki se lahko telesno poškodujejo ali utrpijo gmotno škodo.



Izdelek SWANGARD dovolite uporabljati samo izšolanemu osebju. Nestrokovna uporaba izdelka SWANGARD lahko povzroči telesne poškodbe.

Izdelek SWANGARD uporabljajte izključno namensko.

4. POTREBNE VEŠČINE UPORABNIKA

- Imeti mora zadostno znanje o postopku obravnave bolnikov v nujni oskrbi (postopek A-B-C-D-E).
- Mora biti sposoben pomagati bolniku.

5. UPORABA IZDELKA SWANGARD

- Skrbno preberite navodila.
- Izdelek SWANGARD preverite, ali ima napake (opravite pregled po navodilih v tem priročniku).
- Vadite uporabo rešilnega telovnika SWANGARD.



POZOR!

Pri uporabi izdelka SWANGARD upoštevajte smernice vodje zdravstvene oskrbe. Če je priporočljivo, ročno stabilizirajte glavo in/ali vrat bolnika ali med oblačenjem in uporabo izdelka SWANGARD namestite pripomoček za imobilizacijo vratu.

6. NAVODILA ZA UPORABO IZDELKA SWANGARD S PREDORNO TEHNIKO REŠEVANJA

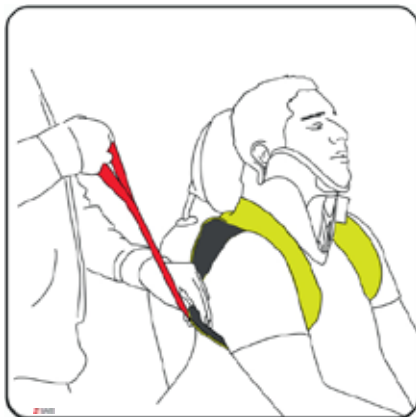


1. KORAK:

Razprite telovnik.

Telovnik namestite med hrbtno naslonjalo in bolnika v višini bolnikovih ramen. Zgornji del bolnikovega telesa pri tem držite rahlo naprej.

Telovnik z modrimi trakovi potegnite med hrbtnim naslonjalom in bolnikom navzdol do sedeža.



2. KORAK:

Naramnice z rdečimi trakovi napeljite pod pazduhami nazaj. Rdeče trakove potegnite iz naramnic in jih pustite, da visijo čez hrbtno naslonjalo.

Podlakti položite v bolnikovo naročje in ovijte stranice telovnika okoli bolnika, tako da so roke pod telovnikom.



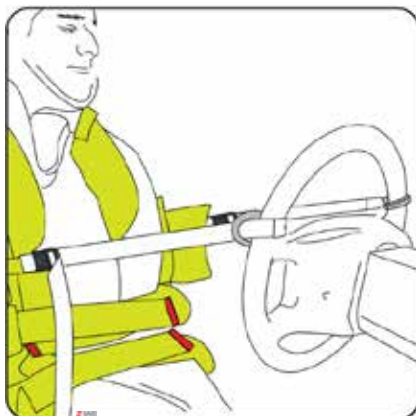
3. KORAK:

Telovnik zaprite s štirimi ježki na sprednjem delu telovnika.

POZOR!

Jermenov ne zategnite premočno.

Preprečite težave z dihanjem pri bolniku.

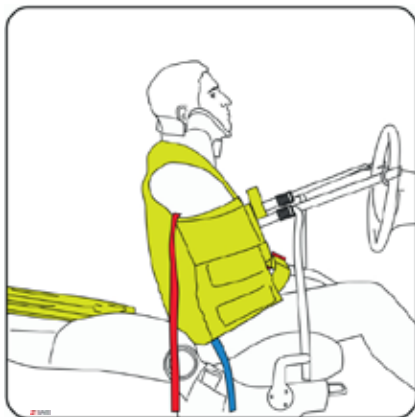


4. KORAK:

Oba jermena s kavljí vzemite iz žepov na telovniku in ju zataknite.

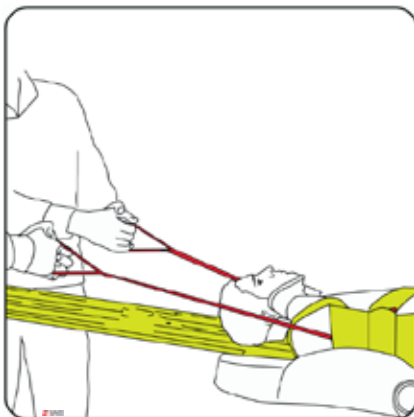
Žepe je mogoče odstraniti, tako da lahko jermene na telovnik pritrdite pod poljubnim kotom.

Zdaj zategnite jermene, tako da je bolnik malo odmaknjen od hrbtne naslonjale.

**5. KORAK:**

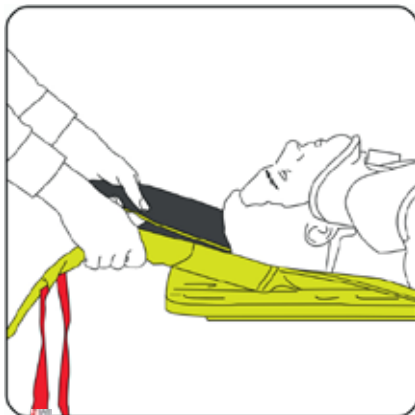
Hrbtno naslonjalo spustite v ležeč položaj ali ga odstranite, če to ni več mogoče.

Namestite desko za imobilizacijo hrbtenice, podprite bolnika, sprostite jermene s pritiskom na zapirala elemente in položite bolnika na desko za imobilizacijo hrbtenice.

**6. KORAK:**

Bolnika za rdeče jermene potegnite na desko za imobilizacijo hrbtenice.

Vzglavni del deske za imobilizacijo hrbtenice z bolnikom položite na nožni konec nosila z vakuumsko vzmetnico in bolnika potegnite po deski za imobilizacijo hrbtenice v vakuumsko vzmetnico.

**7. KORAK:**

Odprite telovnik, odstranite naramnice izpod pazduh in potegnite telovnik z rdečimi jermeni izpod bolnika.

**Opomba:**

Če bolnika ni mogoče rešiti s predorno tehniko in ga je treba rešiti s strani vozila, si lahko rdeče trakove večkrat ovijete okoli rok, da se vlečne vrvi skrajšajo. Tako si naredite dober oprijem, da lahko bolnika odstranite iz vozila.

6.1 Nameščanje izdelka SWANGARD pri nosečnici

Zapiranje telovnika je odvisno od velikosti bolničinega trebuha in prsi. Na splošno zadošča, da jermene zaprete tako, da sta obe roki pod telovnikom.



OPOZORILO/PREVIDNO/POZOR!

Nezaščitenega bolnika lahko dodatno poškodujete.

Ves čas bodite ob bolniku.



Na izdelek SWANGARD ne pritrjujte nobenih naprav ali predmetov. Pritrditev drugih naprav ali komponent na izdelek SWANGARD lahko povzroči telesne poškodbe.

Upoštevajte, da se izdelek SWANGARD ne bo prilegal vsem bolnikom.

7. NEGA

Po uporabi morate izdelek SWANGARD oprati.

Upoštevajte priložena navodila za čiščenje in razkuževanje. Izdelek SWANGARD celoti pustite, da se povsem posuši.



POZOR!

Shranjevanje vlažnega ali mokrega izdelka SWANGARD v torbi za prenašanje spodbuja rast plesni. Izdelek SWANGARD vrnite v torbo šele, ko se telovnik povsem posuši.

7.1 Navodila za nego

Če imate kakršna koli vprašanja glede nege ali vzdrževanja, se obrnite na pooblaščenega prodajalca opreme ali neposredno na oddelek za podporo strankam podjetja LUKAS.

Naslov oddelka za podporo strankam pri podjetju LUKAS je:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Telefaks: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. PREGLED IZDELKA SWANGARD




- So prisotni vsi deli?
- Preverite, ali zaponke in kavljji nimajo vidnih poškodb ter ali delujejo, kot je predvideno.
- Ali telovnik ni čezmerno obrabljen in ima nepoškodovane šive?
- Ali je telovnik čist?

SADRŽAJ

1. Razredi opasnosti	149
2. Sigurnost proizvoda	150
3. Uporaba u skladu s namjenom	152
4. Potrebne vještine korisnika	152
5. Primjena prsluka za spašavanje SWANGARD	152
6. Upute za uporabu prsluka za spašavanje SWANGARD uz „tunelsku” tehniku oslobađanja.....	153
7. Njega.....	155
8. Pregled prsluka za spašavanje SWANGARD	155

1. RAZREDI OPASNOSTI

Razlikujemo različite kategorije sigurnosnih uputa. Donja tablica prikazuje pregled simbola (piktograma) i pridruženih signalnih riječi za konkretnu opasnost i moguće posljedice.

Piktogram	Šteta	Signalna riječ	Definicija	Posljedice
	Za osobe	OPASNOST!	Neposredno prijetuća opasnost	Smrt ili najteže ozljede
		UPOZORENJE!	Potencijalno opasna situacija	Potencijalna smrt ili teške ozljede
		OPREZ!	Manje opasna situacija	Lake ili lakše ozljede
	Za imovinu	POZOR!	Opasnost od materijalnih i ekoloških šteta	Oštećenje uređaja, ekološke štete, materijalne štete u okolini
	-	UPUTA	Savjeti za primjenu i druge važne/korisne informacije i upute	Nema štete za osobe, okoliš i uređaj



Nositi kacigu s viziorom



Nositi zaštitne rukavice



Nositi zaštitnu obuću



Stručno recikliranje



Obratiti pozornost na zaštitu okoline



Pročitati Upute za uporabu i pridržavati ih se

2. SIGURNOST PROIZVODA

Proizvodi tvrtke LUKAS razvijeni su i proizvedeni na način da su zajamčeni najbolji učinak i kvaliteta za primjenu u skladu namjenom.

Kod dizajniranja proizvoda najvažnija je sigurnost pri rukovanju. Upute za uporabu k tome pomažu da se proizvodi tvrtke LUKAS koriste na siguran način.

Pored Uputa za uporabu potrebno je obratiti pozornost na općevažne, zakonske i ostale obvezujuće propise u vezi sprečavanje nezgoda i zaštite okoliša te naložiti da se oni poštuju.

Prslukom za spašavanje SWANGARD smiju rukovati samo osposobljene, sigurnosno-tehnički kvalificirane osobe jer u protivnom postoji opasnost od ozljeda.

Svim korisnicima ukazujemo na to da prije uporabe proizvoda pažljivo pročitaju Upute za uporabu i da bez ograničenja slijede upute sadržane u njima.

Također preporučujemo da Vas kvalificirani instruktor uputi u uporabu proizvoda.














UPOZORENJE/OPREZI!

Potrebno je obratiti pozornost i na upute za uporabu dodatno korištenih uređaja i pribora!

Slijedeće sigurnosne upute pročitajte još jedanput čak i u slučaju ako ste već prošli upućivanje.

	<p>Nosite zaštitnu odjeću, zaštitnu kacigu sa štitnikom za lice, zaštitne cipele i zaštitne rukavice.</p>	<p>Prije i nakon uporabe provjerite proizvod u pogledu prisutnosti vidljivih nedostataka ili šteta.</p>	
	<p>Promijene koje su nastupile (uključujući i ponašanje u pogonu) odmah prijavite nadležnoj instanci! Po potrebi odmah povucite proizvod iz uporabe.</p>	<p>Na proizvodu nemojte poduzimati nikakve izmjene (dogradnje ili preinake) bez odobrenja tvrtke LUKAS.</p>	
	<p>Obratite pozornost na sve sigurnosne upute i upute u vezi sigurnosti na samom proizvodu kao i u Uputama za uporabu.</p>	<p>Sve sigurnosne upute i upute u vezi opasnosti bilo uz proizvod ili na proizvodu moraju biti na broju i u čitljivom stanju.</p>	
	<p>Sigurnosni uređaji nipošto se ne smiju stavljati van snage!</p>	<p>Suzdržite se od bilo kakvog načina rada koji umanjuju sigurnost proizvoda!</p>	


	Prije i tijekom uporabe potrebno je osigurati da uporaba proizvoda ne ugrožava nikoga.	Za popravke se smiju koristiti samo originalni pribor i rezervni dijelovi tvrtke LUKAS.	 
 	Kod radova u blizini komponenti i vodova koji provode napon potrebno je poduzeti prikladne mjere za sprečavanje prijelaza struje ili preskakanja visokog napona na proizvod.	Pridržavajte se svih propisanih rokova ili rokova navedenih u Uputama za uporabu za periodična ispitivanja i/ili preglede.	
	Pri radu se pobrinite za dovoljnu rasvjetu.	Prilikom rada i/ili pri skladištenju proizvoda potrebno je osigurati da funkcija i sigurnost proizvoda ne budu narušeni djelovanjem visoke vanjske temperature ili da se proizvod ne ošteti.	
	Ove Upute za uporabu uvijek čuvajte nadohvat ruke na mjestu uporabe proizvoda.	Osigurajte propisno zbrinjavanje svih dijelova i ambalažnih materijala!	 

Pored sigurnosnih uputa u ovim Uputama za uporabu potrebno je obratiti pozornost na sve **općevažeće, zakonske i ostale obvezujuće nacionalne i međunarodne propise u vezi sprečavanja nezgoda** te naložiti da se oni poštuju!

UPOZORENJE / OPREZ / POZOR!

Proizvod je namijenjen **isključivo u svrhu opisanu u Uputama za uporabu (pogledajte poglavlje „Uporaba u skladu s namjenom“)**. Neka druga uporaba ili uporaba koja izlazi iz ovog okvira smatra se **suprotnom namjeni**. Proizvođač/dobavljač ne odgovara za štete koje proizađu iz toga. Rizik snosi sam korisnik.

U uporabu u skladu namjenom ubraja se i poštivanje Uputa za uporabu kao i uvjeta za njegu i preglede.


Nikada nemojte raditi u umornom ili pijanom stanju!


3. UPORABA U SKLADU S NAMJENOM

Ove Upute sadrže opće upute za uporabu, korištenje i njegu prsluka za spašavanje SWANGARD.

Upute predočuju uporabu prsluka za spašavanje SWANGARD u idealnoj okolini. U praksi se mogu pojaviti drugačije, ponekad neuobičajene okolnosti. SWANGARD se može primjenjivati u mnogim od tih slučajeva. Za procjenu stanja pacijenta kao i za određivanje prikladne opreme i postupka odgovorno je kvalificirano medicinsko i vatrogasno osoblje.

Sigurna i propisna uporaba prsluka za spašavanje SWANGARD prepuštena je isključivo diskreciji korisnika. Sve druge sigurnosne mjere koje korisnik poduzima moraju biti u skladu s važećim propisima.

Prije primjene prsluka za spašavanje SWANGARD u stvarnim situacijama preporučuje se proći obuku za pravilnu uporabu proizvoda.

Sačuvajte ove Upute za kasniju uporabu. Priložite ih uz proizvod ako ga prosljeđujete novim korisnicima.



UPOZORENJE / OPREZ / POZOR!

Neuvježbani korisnici mogu se ozlijediti ili pretrpjeti štetu.

Uporabu prsluka za spašavanje SWANGARD prepustite samo osposobljenom osoblju.

Nestručna uporaba prsluka za spašavanje SWANGARD može prouzročiti ozljede.

SWANGARD koristite samo u svrhu opisanu u Uputama.

4. POTREBNE VJEŠTINE KORISNIKA

- Korisnik mora raspolagati dovoljnim znanjima o postupanju s hitnim pacijentima (ABCDE pristup).
- Korisnik mora posjedovati vještine za pomoć pacijentu.

5. PRIMJENA PRSLUKA ZA SPAŠAVANJE SWANGARD

- Pažljivo pročitajte Upute.
- Provjerite jesu li od prsluka za spašavanje SWANGARD prisutni nedostaci (izvršite pregled u skladu s uputama u ovom priručniku).
- Osposobite se za uporabu i uvježbavajte primjenu prsluka za spašavanje SWANGARD.



POZOR!

Pri uporabi prsluka za spašavanje SWANGARD slijedite smjernice voditelja medicinskog osoblja. Kada je to preporučljivo, za vrijeme postavljanja i uporabe prsluka za spašavanje SWANGARD ručno stabilizirajte glavu i/ili vrat pacijenta ili postavite ortozu za vratnu kralježnicu.

6. UPUTE ZA UPORABU PRSLUKA ZA SPAŠAVANJE SWANGARD UZ „TUNELSKU“ TEHNIKU OSLOBAĐANJA

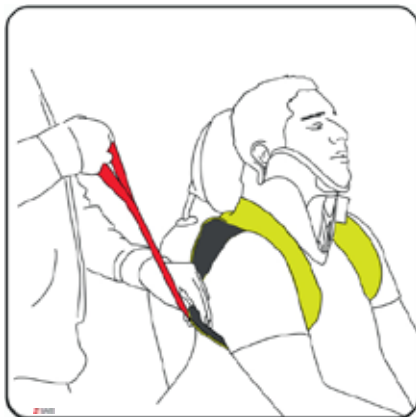


KORAK 1:

Rastvorite prsluk.

Postavite prsluk između naslona za leđa i pacijenta u visini ramena pacijenta. Pritom gornji dio tijela pacijenta lagano držite prema naprijed.

Pomoću plavih traka povucite prsluk između naslona za leđa i pacijenta prema dolje sve do površine jastuka sjedala.



KORAK 2:

Pomoću crvenih traka provedite ramene pojaseve prema nazad ispod pazuha. Izvucite crvene trake iz ramenih pojaseva i pustite ih da vise prema dolje preko naslona za leđa.

Stavite pacijentove podlaktice na njegovo krilo i omotajte stranice prsluka oko pacijenta tako da se ruke nalaze ispod prsluka.



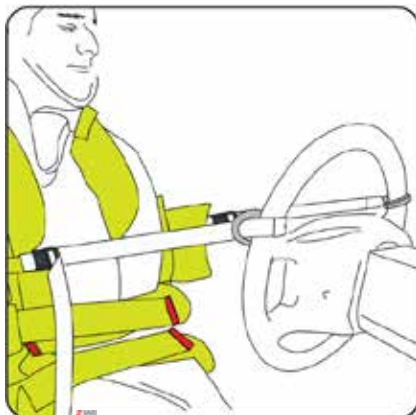
KORAK 3:

Zatvorite prsluk pomoću četiri čičak zatvarača koji su sprijeda integrirani u prsluk.

POZOR!

Pojaseve nemojte prečvrsto zatvarati.

Spriječite da pacijent ima problema s disanjem.

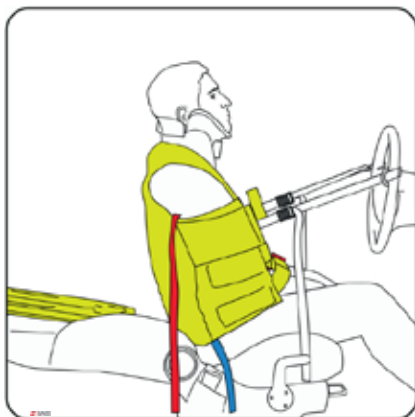


KORAK 4:

Iz džepova pričvršćenih na prsluku izvadite i zakačite oba pojasa s kukama.

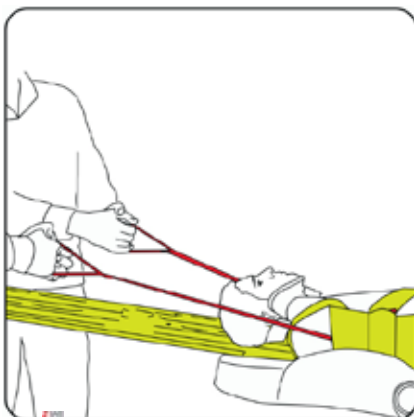
Džepove je moguće skinuti tako da se pojasevi mogu pričvrstiti pod svakim željenim kutom u odnosu na prsluk.

Pritegnite zatim pojaseve tako da se pacijent lagano odmakne od naslona za leđa.

**KORAK 5:**

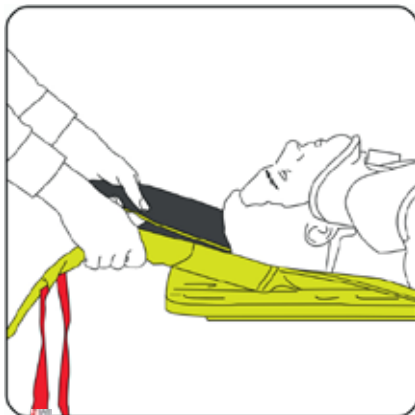
Stavite naslon za leđa u ležeći položaj ili uklonite naslon ako to više nije moguće.

Postavite dasku za imobilizaciju kralježnice u prikladan položaj, poduprite pacijenta, otpustite pojaseve pritiskanjem zatvarača i polegnite pacijenta na dasku za imobilizaciju kralježnice.

**KORAK 6:**

Pomoću crvenih traka povucite pacijenta na dasku za imobilizaciju kralježnice.

Položite uzglavlje daske za imobilizaciju kralježnice s pacijentom na uznožje nosila u kojima se nalazi vakuumski madrac i povucite pacijenta preko daske za imobilizaciju kralježnice u vakuumski madrac.

**KORAK 7:**

Otvorite prsluk, skinite pojaseve ispod pazuha i pomoću crvenih traka izvucite prsluk ispod pacijenta.

**Uputa:**

Ako nije moguće osloboditi pacijenta korištenjem tunelske tehnike, ali ga je potrebno bočno osloboditi iz vozila, tada crvene trake možete više puta omotati oko svojih šaka kako bi se skratila potezna užad. Na taj način postiže se dobar oslonac koji omogućava izvlačenje pacijenta iz vozila.

6.1 Stavljanje prsluka za spašavanje SWANGARD kod trudnih pacijentica

Zatvaranje prsluka ovisi o veličini trbuha i prsiju pacijentice. Općenito je dovoljno zatvoriti pojaseve u tolikoj mjeri da prsluk prekriva obje ruke.



UPOZORENJE / OPREZ / POZOR!

Nezaštićeni pacijent može se dalje ozlijediti.

Cijelo vrijeme ostanite uz pacijenta.

Na SWANGARD ne pričvršćujte nikakve uređaja niti bilo koju vrstu predmeta.

Postavljanje drugih uređaja ili komponenti na SWANGARD može prouzročiti ozljede.

Molimo Vas da imate na umu da SWANGARD ne pristaje svim pacijentima.

7. NJEGA

SWANGARD je nakon uporabe potrebno oprati.

Slijedite isporučene upute za čišćenje i dezinfekciju. Pustite da se SWANGARD potpuno osuši.



POZOR!

Ako se u torbu za nošenje stavi vlažan ili mokar prsluk za spašavanje SWANGARD, to potiče razvoj plijesni. Vratite SWANGARD u torbu za nošenje tek kad se prsluk potpuno osuši.

7.1 Uputa za njegu

Ako imate još pitanja u vezi njege ili održavanja, molimo Vas da se obratite izravno Vašem ovlaštenom trgovcu ili Službi za kupce tvrtke LUKAS.

Adresa službe za kupce tvrtke LUKAS:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Telefon: (+49) 09131 / 698 - 348

Telefaks: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. PREGLED PRSLUKA ZA SPAŠAVANJE SWANGARD




- Provjerite jesu li prisutne sve komponente.
- Provjerite jesu li kopče i kuke bez vidljivih šteta i funkcioniraju li na predviđen način.
- Provjerite da prsluk nije prekomjerno istrošen i jesu li šavovi neoštećeni.
- Provjerite je li prsluk čist.

SISU

1. Ohuklassid	157
2. Tooteohutus.....	158
3. Nõuetekohane kasutamine	160
4. Nõutavad kasutajaoskused	160
5. Swangardi kasutamine.....	160
6. Swangardi kasutusjuhend "tunnel"-vabastamise tehnikaga.....	161
7. Hooldus	163
8. Swangardi ülevaatus.....	163

1. OHUKLASSID

Eristame ohutusjuhiste puhul eri kategooriaid. Allolevas tabelis on ülevaade sümboolite liigitusest (piktogrammid) ja märksõnadest konkreetse ohu ning võimalike tagajärgede kohta.

Piktogramm	Kahjustada saab	Märksõna	Määratlus	Tagajärjed
	Inimene	OHT!	Vahetult ähvardav oht	Surm või üliras- ked vigastused
		HOIATUS!	Võimalik ohuolukord	Võimalik surm või rasked vigas- tused
		ETTEVAATUST!	Vähem ohtlik olukord	Kerged või tühi- sed vigastused
	Vara	TÄHELEPANU!	Vara- ja keskkonna- kahju oht	Seadme kahjus- tus, keskkonna- kahju, varakahju keskkonnas
	-	MÄRKUS	Kasutusnõuanded ja muu oluline/ kasulik teave ning märkused	Ei tekita kahju inimesele, kesk- konnale ega seadmele



Kandke näokaitsevahendiga kiivrit



Kandke kaitsekindaid



Kandke kaitsejalanõusid



Asjatundlik taaskasutus



Järgige keskkonnakaitse nõudeid



Lugege ja järgige kasutusjuhendit

2. TOOTEOHUTUS

LUKASE tooted töötatakse välja ja valmistatakse viisil, mis tagab nõuetekohasel kasutamisel parima tulemuse ning kvaliteedi.

Kasutaja ohutus on tootedisaini tähtsaim aspekt. Peale selle aitab kasutusjuhendi järgimine LUKASE tooteid ohutult kasutada.

Lisaks kasutusjuhendile tuleb lugeda ja järgida kõiki üldkehtivaid, seaduslikke ja muid kohustuslikke õnnetuste ennetamise ning keskkonnakaitse eeskirju.

SWANGARD-päästevesti tohivad kasutada ainult asjakohaselt koolitatud ja ohutus-tehnilise haridusega isikud, vastasel korral tekib vigastuste oht.

Juhime kõigi kasutajate tähelepanu sellele, et nad loeksid enne toote kasutamist kasutusjuhendi hoolikalt läbi ja järgiksid seal olevaid korraldusi täielikult.

Soovitame teil lasta end kvalifitseeritud koolitajal toote kasutamise osas instrueerida.



HOIATUS/ETTEVAATUST!

Järgima peab ka kasutatavate seadmete ja tarvikute kasutusjuhendeid.

Isegi kui olete juba koolituse läbinud, peaksite alljärgnevat ohutusjuhiseid veel kord lugema.

	<p>Kandke kaitseriietust, visiiriga kaitsekiivrit, kaitsejalanõusid ja kindaid.</p>	<p>Kontrollige toodet enne ja pärast kasutamist nähtavate puuduste või kahjustuste osas.</p>	
 	<p>Teavitage tekkinud (ka toimimisega seotud) muutustest kohe pädevat asutust! Vajadusel eemaldage toode kasutusest.</p>	<p>Ärge tehke tootel ilma ettevõtte LUKAS heakskiiduta mingeid muudatusi (juurde- või ümberehitusi).</p>	
 	<p>Järgige kõiki tootel ja kasutusjuhendis olevaid ohutusjuhiseid ning -märkusi.</p>	<p>Kõik tootel olevad ohutusjuhised ja -märkused tuleb hoida terveniisti ning loetavana alles.</p>	
 	<p>Ohutusseadmeid ei tohi mingil juhul välja lülitada!</p>	<p>Keelatud on iga töömeetod, mis toodet kahjustab või ohustab!</p>	



	Enne toote kasutusele võtmist ja kasutamise ajal tuleb tagada, et toote kasutamine kedagi ei ohustaks.	Remondiks tohib kasutada ainult LUKASE originaalisatavikuid ja -varuosi.	 
 	Kui töotate pingestatud detailide ja juhtmete lähedal, tuleb tarvitusele võtta sobivad ettevaatusabinõud, et vältida vooluülekannet ja kõrgepinge ülelööke tootele.	Pidage kinni kõigist regulaarsete kontrollide ja/või ülevaatuste tähtaegadest, mis on ette nähtud või kasutusjuhendis märgitud.	
	Tagage töötamisel piisav valgustus.	Tootega töötamisel ja/või selle ladustamisel tuleb hoolitseda selle eest, et toote talitlust ja ohutust ei kahjustaks tugev välistemperatuuri mõju ning et toode ei saaks kahjustada.	
	Hoidke see kasutusjuhend kogu aeg toote kasutuskohas käepärast.	Kõrvaldage kõik detailid ja kogu pakkematerjal nõuetekohaselt!	 

Peale selle kasutusjuhendi ohutusjuhiste tuleb lugeda ja järgida kõiki **üldkehtivaid, seaduslikke ning muid kohustuslikke riiklikke ja rahvusvahelisi õnnetuste ennetamise eeskirju.**

HOIATUS/ETTEVAATUST/TÄHELEPANU!

Toode on ette nähtud kasutamiseks **ainult kasutusjuhendis kirjeldatud eesmärgil (vt pkt „Nõuetekohane kasutamine“)**. Mõnda muud või laiemat kasutust **ei loeta nõuetekohaseks**. Sellest tulenevate kahjude eest tootja/tarnija ei vastuta. Seda riski kannab ainult kasutaja.

Nõuetekohase kasutamise juurde kuuluvad ka kasutusjuhendi järgimine ning hool-duse ja ülevaatuse tingimuste täitmine.


Ärge töötage kunagi üleväsinud ega ebakaines olekus!


3. NÕUETEKOHANE KASUTAMINE

Need juhised sisaldavad üldist teavet SWANGARDi kasutamise, toime ja hooldamise kohta.

Juhend näitlikustab SWANGARDi kasutamist ideaalses keskkonnas. Praktikas võivad esineda muud, mõnikord ebatavalised tingimused. SWANGARDi saab paljudel sellistel juhtudel kasutada. Kvalifitseeritud meditsiini- ja päästetöötajate ülesanne on hinnata patsiendi seisundit ning määrata kindlaks sobivad seadmed ja protseduurid.

SWANGARDi ohutu ja õige kasutamine on ainult kasutaja otsustada. Kõik muud kasutaja võetud ohutusmeetmed peavad vastama kehtivatele eeskirjadele.

Enne SWANGARDi kasutamist reaalses olukorras on soovitatav läbida koolitus toote õige kasutamise kohta.

Hoidke juhised edaspidiseks kasutamiseks alles. Järgmistele kasutajatele üleandmise korral lisage need tootele.



HOIATUS/ETTEVAATUST/TÄHELEPANU!

Kogenematud kasutajad võivad vigastusi või kahjustusi saada.

Lubage SWANGARDi kasutada ainult koolitatud personalil.

SWANGARDi ebaõige kasutamine võib põhjustada vigastusi.

Kasutage SWANGARDi ainult juhendis kirjeldatud otstarbel.



4. NÕUTAVAD KASUTAJAOSKUSED

- piisavate teadmiste omamine erakorraliste patsientide raviprotseduuridest (A-B-C-D-E protseduurid)
- patsienti abistamise võimekus

5. SWANGARDI KASUTAMINE

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi.
- Kontrollige SWANGARDil defektide osas (sooritage ülevaatus vastavalt käesolevas juhendis toodud juhistele).
- Treenige ja harjutage SWANGARDi päästevesti kasutamist.



TÄHELEPANU!

SWANGARDi kasutamisel järgige meditsiinijuhi juhiseid. Soovi korral stabiliseerige SWANGARDi selga panemise ja kasutamise ajal patsiendi pea ja/või kael käsitsi või kinnitage kaelalahas.

6. SWANGARDI KASUTUSJUHEND "TUNNEL"- VABASTAMISE TEHNIKAGA

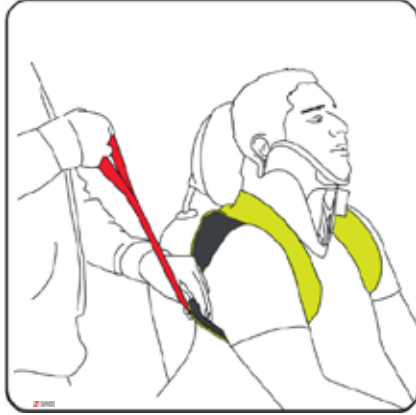


SAMM 1

Klappige vest lahti.

Asetage vest patsiendi õlgade kõrgusele seljatoe ja patsiendi vahele. Hoidke patsiendi ülakeha veidi ettepoole.

Kasutades seljatoe ja patsiendi vahel olevaid siniseid rihmasid, tõmmake vest alla tooli istmeni.



SAMM 2

Juhtige õlarihmad koos punaste rihmadega kaenla alt tahapoole. Tõmmake punased rihmad õlarihmast välja ja laske need üle seljatoe rippu.

Asetage käsivarred patsiendi sülele ja keerake vesti hõlmad ümber patsiendi nii, et käed jäävad vesti alla.

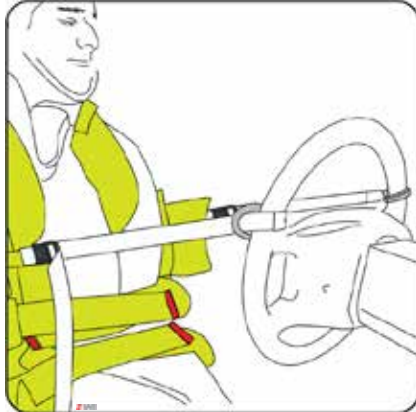


SAMM 3

Sulgege vest nelja, vesti esiosas oleva takjakinnitusega.

TÄHELEPANU!

Ärge tõmmake rihmasid liiga kõvasti kinni. Hoidke ära patsiendi hingamisprobleemid.

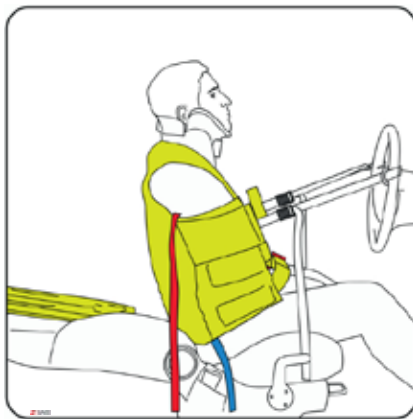


SAMM 4

Võtke kaks konksudega rihma vesti küljes olevatest taskutest ja haakige need kinni.

Taskud on eemaldatavad, nii et rihmad saab vesti külge kinnitada iga nurga all.

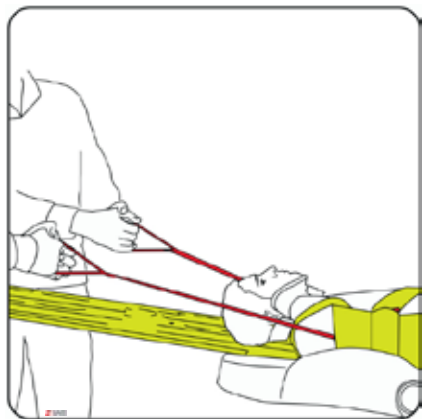
Nüüd pingutage rihmad nii, et patsient oleks seljatoest veidi eemal.



SAMM 5

Viige seljatugi lamamisasendisse, või kui see pole enam võimalik, eemaldage seljatugi.

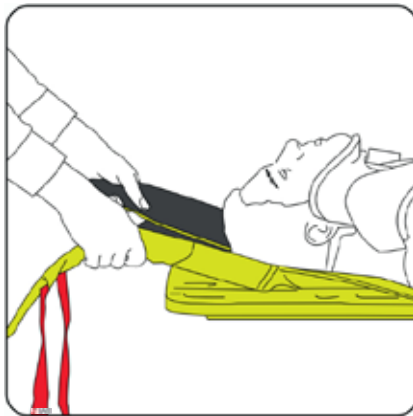
Viige lülisambalaud oma kohale, toetage patsienti, vabastage rihmad, vajutades kinnitusvahendeid ja asetage patsient lülisambalauale.



SAMM 6

Tõmmake patsient punaste rihmade abil lülisambalauale.

Asetage lülisambalaua päits koos patsiendiga vaakummadratsit sisaldava kanderaami jalutsisse ja tõmmake patsient üle lülisambalaua vaakummadratsi peale.



SAMM 7

Avage vest, eemaldage kaenla alt õlarihmad ja tõmmake punaste rihmadega vest patsiendi alt välja.



Märkus:

kui tunneltehnikas ei ole võimalik patsienti vabastada, kuid patsient on vaja vabastada sõiduki küljelt lähenedes, võite punased rihmad mitu korda ümber käte mähkida, nii et tõmbekõied lühemaks jäävad. Sel moel saavutatakse patsiendi sõidukist eemaldamiseks hea haare.

6.1 SWANGARDi kasutamine raseda patsiendi korral

Vesti sulgemine sõltub patsiendi kõhu ja rinnapiirkonna suuruselt. Üldiselt piisab rihmade sulgemisest nii, et mõlemad käed oleksid vestiga ümbritsetud.



HOIATUS/ETTEVAATUST/TÄHELEPANU!

Kaitsmata patsient võib vigastusi juurde saada.

Jääge kogu ajaks patsiendi juurde.

Ärge kinnitage SWANGARDi külge mingeid seadmeid ega esemeid. SWANGARDile muude seadmete või komponentide kinnitamine võib põhjustada vigastusi.

Pange tähele, et SWANGARD ei sobi kõigile patsientidele.



7. HOOLDUS

SWANGARD tuleb pärast kasutamist puhtaks pesta.

Järgige kaasasolevaid puhastus- ja desinfitseerimisjuhiseid. Laske SWANGARDil täielikult kuivada.



TÄHELEPANU!

Niiske või märja SWANGARDi hoidmine kandekotis soodustab hallituse teket. Ärge pange SWANGARDi kandekotti tagasi enne, kui vest on täielikult kuivanud.

7.1 Hoolduse alane nõuanne

Kui teil on küsimusi LX CLAW' hoolduse kohta, võtke ühendust volitatud LUKASE edasimüüja või LUKASE klienditeenindusega.

Ettevõtte LUKAS klienditeeninduse aadress:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel: +49 091 3169 8348

Faks: +49 091 3169 8353

<http://www.lukas.com>

8. SWANGARDI ÜLEVAATUS

- Kas kõik komponendid on olemas?
- Kontrollige, et pandlatel ja konksudel ei oleks nähtavaid kahjustusi ja nad töötavad ettenähtud viisil.
- Kas vest on liigse kulumiseta ja kas õmblused on terved?
- Kas vest on puhas?

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja




ar

SATURS

1.	Bīstamības klases	165
2.	Produkta drošība	166
3.	Noteikumiem atbilstoša izmantošana	168
4.	Lietotājam nepieciešamās prasmes	168
5.	SWANGARD lietošana	168
6.	Lietošanas norādījumi SWANGARD vestei, kas atbalsta “tuneļa” atbrīvošanas metodi	169
7.	Kopšana	171
8.	SWANGARD pārbaude	171

1. BĪSTAMĪBAS KLASES

Mēs izšķīram dažādas drošības norādījumu kategorijas. Nākamā tabula sniedz pārskatu par simbolu (piktogrammu) un signālvārdu pielietojumu atbilstoši konkrētām briesmām un to iespējamām sekām.

Piktogramma	Ko apdraud	Signālvārds	Definīcija	Sekas
	cilvēkus	BĪSTAMI!	Tieši pastāvošas briesmas	Nāve vai smagas traumas
		BRĪDINĀJUMS!	Iespējama bīstama situācija	Iespējama nāve vai smagas traumas
		UZMANĪBU!	Mazāk bīstama situācija	Vidējas vai vieglas traumas
	materiālās vērtības	IEVĒRĪBA!	Materiālo zaudējumu risks un kaitējums apkārtējai videi	Ierīces bojājumi, kaitējums apkārtējai videi, materiālie zaudējumi tuvākajā apkārtnē
	-	NORĀDE	Ieteikumi lietotājam un cita svarīga/noderīga informācija un norādes	Nepastāv kaitējums cilvēkiem, apkārtējai videi vai ierīces bojājumu risks



Valkāt ķiveri ar sejas aizsargu



Valkāt aizsargcimdus



Valkāt drošus apavus



Pareiza otrreizējā pārstrāde



Ievērot vides aizsardzības noteikumus



Izlasīt un ievērot lietošanas instrukciju

2. PRODUKTA DROŠĪBA

LUKAS produkti tiek izstrādāti un izgatavoti, lai tie, lietojot tos atbilstoši noteikumiem, nodrošinātu vislabāko efektivitāti un kvalitāti.

Lietošanas drošība ir izstrādājuma dizaina svarīgākais apsvērumus. Ar lietošanas instrukcijas palīdzību LUKAS izstrādājumus lietot ir drošāk.

Papildus lietošanas instrukcijai ir jāievēro un jānodrošina, lai tiktu ievēroti visi vispārpieņemtie likumdošanas un citi saistošie noteikumi par negadījumu novēršanu un vides aizsardzību.

SWANGARD glābšanas vesti drīkst lietot tikai atbilstoši apmācīts, drošības tehnikā izglītots cilvēks, citādi pastāv savainošanās risks.

Mēs visiem lietotājiem norādām, ka pirms izstrādājuma lietošanas ir rūpīgi jāizlasa lietošanas instrukcija un bez ierobežojumiem jāievēro visi tajā sniegtie norādījumi.

Mēs arī iesakām, lai izstrādājuma lietošanā ļaujāt sevi instruēt kvalificētam instruktoram.














BRĪDINĀJUMS / UZMANĪBU!

Jāievēro arī papildus izmantoto ierīču un piederumu lietošanas instrukcijas!

Arī tad, ja jūs jau esat instruēts, jums vēlreiz jāizlasa turpmākie drošības norādījumi.

	<p>Valkājiet aizsargapgērbi, aizsargķiveri ar vizieri, drošus apavus un aizsargcimdus.</p>	<p>Pirms un pēc lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājumam nav redzamu trūkumu vai bojājumu.</p>	
 	<p>Ja radušās izmaiņas (tostarp darbībā), nekavējoties ziņojiet atbildīgajai personai! Attiecīgā gadījumā nekavējoties pārtrauciet lietošanu.</p>	<p>Bez uzņēmuma LUKAS atļaujas neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas (papildināšanu vai pārveidošanu).</p>	
 	<p>Ievērojiet visas drošības un bīstamības norādes, kas atrodamas uz izstrādājuma un lietošanas instrukcijā.</p>	<p>Visām drošības norādēm pie/uz izstrādājuma jābūt pilnā komplektācijā un salasāmām.</p>	
 	<p>Nekādā gadījumā nedrīkst pārtraukt drošības aprīkojuma darbību!</p>	<p>Ir jāatturas no jebkura darba veida, kas ietekmē izstrādājuma drošību!</p>	

	Pirms izstrādājuma lietošanas un tā lietošanas laikā jānodrošina, lai izstrādājuma lietošana nevienu neapdraudētu.	Remontam drīkst izmantot tikai oriģinālos LUKAS piederumus un rezerves daļas.	 
 	Strādājot strāvu vadošu daļu un kabeļu tuvumā, jāveic atbilstoši pasākumi, lai novērstu strāvas pārnēsi uz izstrādājumu vai augstsprieguma caursiti.	Ievērojiet visus noteiktos vai lietošanas instrukcijā norādītos regulāro pārbaūžu un/vai inspekciju termiņus.	
	Strādājot nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu.	Strādājot ar izstrādājumu un/vai to uzglabājot, jā rūpējas, lai tā funkcijas un drošību neietekmētu vai izstrādājumu nesabojātu ekstremāla temperatūra.	
	Glabājiet šo lietošanas instrukciju vienmēr pa rokai izstrādājuma izmantošanas vietā.	Nodrošiniet visu daļu un iepakojuma materiālu atbilstošu utilizāciju!	 

Papildus drošības norādījumiem šajā lietošanas instrukcijā ir jāievēro un jānodrošina, lai tiktu ievēroti visi **vispārpieņemtie likumdošanas un citi saistošie valsts un starptautiskie noteikumi par negadījumu novēršanu!**

BRĪDINĀJUMS / UZMANĪBU / IEVĒRĪBAI!

Izstrādājums ir paredzēts **tikai lietošanas instrukcijā norādītajam mērķim (skatīt nodaļu “Noteikumiem atbilstoša izmantošana”)**. Jebkāds cits vai plašāks pielietojums uzskatāms par **noteikumiem neatbilstošu**. Par bojājumiem, kas radušies šādas lietošanas rezultātā, ražotājs/piegādātājs neatbild. Risku uzņemas tikai lietotājs.

Pie noteikumiem atbilstošas izmantošanas pieder arī lietošanas instrukcijas, kā arī kopšanas un pārbaudes noteikumu ievērošana.

 **Nestrādājiet, ja esat pārāk noguris vai apreibis!** 

3. NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠA IZMANTOŠANA

Šajā instrukcijā ir ietvertas vispārīgas norādes par SWANGARD lietošanu, darbības principu un kopšanu.

Instrukcijā ir aprakstīta SWANGARD lietošana ideālos apstākļos. Tomēr praksē var gadīties citādi, dažkārt arī neierasti apstākļi. SWANGARD var izmantot arī vairumā šādu gadījumu. Atbildību par pacienta stāvokļa novērtēšanu un piemērotā aprīkojuma un darba principa pielietošanu uzņemas kvalificēts medicīniskais un ugunsdzēsības personāls.

Atbildība par SWANGARD drošu un pareizu lietošanu gulstas tikai un vienīgi uz lietotāju. Visiem pārējiem drošības pasākumiem, kurus veic lietotājs, jāatbilst spēkā esošajiem noteikumiem.

Pirms SWANGARD izmantošanas reālā situācijā ieteicams iziet apmācību par izstrādājuma pareizu lietošanu.

Saglabājiet instrukciju vēlākai uzziņai. Pievienojiet to izstrādājumam, nododot izstrādājumu jauniem lietotājiem.



BRĪDINĀJUMS / UZMANĪBU / IEVĒRĪBAI!

Neprasmīgi lietotāji var gūt traumas vai ievainojumus.

Atļaujiet SWANGARD lietot tikai apmācītam personālam.

SWANGARD nepareiza lietošana var radīt traumas.

Lietojiet SWANGARD tikai instrukcijā aprakstītajiem mērķiem.



4. LIETOTĀJAM NEPIECIEŠAMĀS PRASMES

- Pietiekamas zināšanas par negadījumos cietušu pacientu aprūpes metodēm (A-B-C-D-E metode)
- Prasmes sniegt palīdzību pacientam

5. SWANGARD LIETOŠANA

- Rūpīgi izlasiet norādījumus
- Pārbaudiet, vai SWANGARD nav defektu (veiciet pārbaudi saskaņā ar norādījumiem šajā rokasgrāmatā)
- Apģūstiet un praktizējieties SWANGARD glābšanas vestes lietošanā



IEVĒRĪBAI!

Lietojot SWANGARD, sekojiet vadošā medicīnas speciālista norādījumiem. Ja tiek rekomendēts, SWANGARD uzvilšanas un lietošanas laikā stabilizējiet pacienta galvu un/vai kaklu manuāli vai aplieciet fiksācijas apkakli.

6. LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI SWANGARD VESTEI, KAS ATBALSTA "TUNEĻA" ATBRĪVOŠANAS METODI



1. SOLIS:

Atveriet vesti.

Novietojiet vesti pacienta plecu augstumā starp atzveltni un pacientu. To darot, turiet pacienta ķermeņa augšdaļu savērtu nedaudz uz priekšu.

Novelciet vesti aiz zilajām lencēm starp atzveltni un pacientu uz leju līdz krēsla sēdvirsmi.



2. SOLIS:

Velciet plecu siksnas aiz sarkanajām lencēm zem padusēm virzienā uz aizmuguri. Izvelciet sarkanās lences no plecu siksnām un ļaujiet tām nokarāties pāri atzveltni.

Ielieciet pacienta apakšdelmus viņam klēpī un apļieciet vestes sānmalas ap pacientu tā, lai rokas atstātos zem vestes.



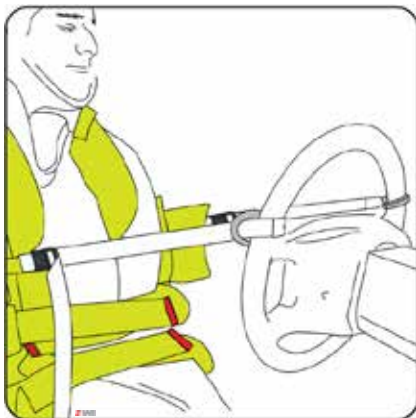
3. SOLIS:

Aiztaisiet vesti ar četrām līplentes aizdarēm, kas ir iestrādātas vestes priekšpusē.

IEVĒRĪBA!

Nesavelciet siksnas pārāk cieši.

Sekojet, lai pacientam nebūtu apgrūtināta elpošana.

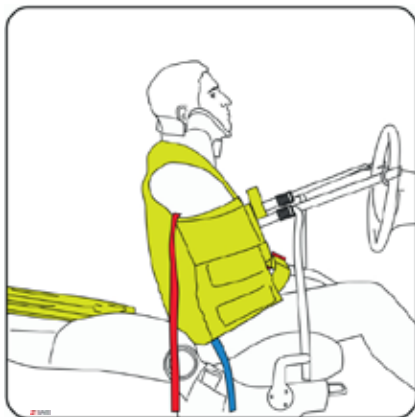


4. SOLIS:

Izņemiet abas siksnas ar āķiem no vestei piestiprinātajām kabatām un aizķējiet.

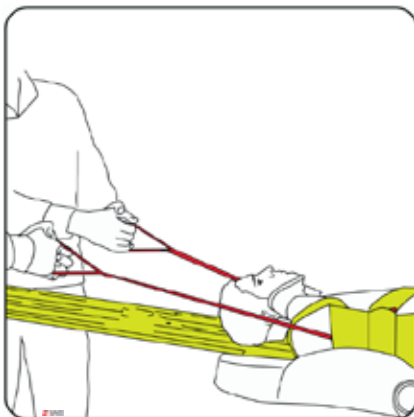
Kabatas var noņemt, tādējādi siksnas pie vestes var piestiprināt jebkādā leņķī.

Tagad savelciet siksnas tā, lai pacients būtu nedaudz atstatu no atzveltnes.

**5. SOLIS:**

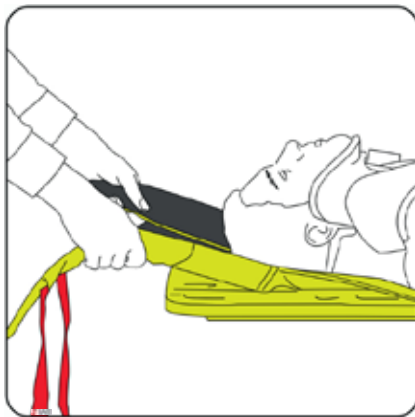
Nolaidiet atzveltni guļus pozīcijā vai, ja tas nav iespējams, demontējiet atzveltni.

Novietojiet imobilizācijas dēli pozīcijā, atbalstiet pacientu, atverot aizdaru, atkabiniēt siksnas, un noguldiet pacientu uz imobilizācijas dēļa.

**6. SOLIS:**

Uzvelciet pacientu aiz sarkanajām siksnām uz imobilizācijas dēļa.

Uzlieciet imobilizācijas dēļa galvgali ar pacientu uz nestuvju, kurās ieklāts vakuummattācis, kājgaļa un ievielciet pacientu no imobilizācijas dēļa vakuummattāci.

**7. SOLIS:**

Attaisiet vesti, noņemiet plecu siksnas, izvelkot tās no padusēm, un velciet vesti aiz sarkanajām siksnām, līdz pacients vairs neguļ uz vestes.

**Norāde:**

Ja pacientu nav iespējams atbrīvot, pielietojot "tuneļa" metodi, taču pacientu nepieciešams atbrīvot no transportlīdzekļa virzienā uz sāniem, sarkanās lences var vairākas reizes aptīt ap plaukstām, lai vilkšanai paredzētās lentes būtu īsākas. Šādi tiek panākta stabila poza pacienta izceļšanai no transportlīdzekļa.

6.1. SWANGARD uzvilksana grūtniecei

Vestes aizdares iespējas ir atkarīgas no pacientes vēdera un krūšu lieluma. Parasti ir pietiekami, ja siksnas var aizvērt tā, ka veste apņem abas rokas.



BRĪDINĀJUMS / UZMANĪBU / IEVĒRĪBA!

Neaizsargāts pacients var gūt vēl citas traumas.

Palieciet visu laiku pie pacienta.

Nestipriniet pie SWANGARD nekādas ierīces vai priekšmetus.

Citu ierīču vai komponentu stiprināšana pie SWANGARD var radīt traumas.

Ņemiet vērā, ka SWANGARD neder visiem pacientiem.



7. KOPŠANA

Pēc lietošanas SWANGARD jāizmazgā.

Ievērojiet pievienotās tīrīšanas un dezinfekcijas norādes. Ļaujiet SWANGARD pilnībā izžūt.



IEVĒRĪBA!

Mitras vai slapjas SWANGARD vestes uzglabāšana somā veicina pelējuma rašanos. Ielieciet SWANGARD somā tikai tad, kad veste ir pilnībā izžuvusi.

7.1. Kopšanas norāde

Ja jums rodas jautājumi par kopšanu un apkopi, lūdzu, vērsieties pie sava autorizētā tirgotāja vai pie LUKAS klientu apkalpošanas dienesta.

LUKAS klientu apkalpošanas dienesta adrese ir:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Fakss: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. SWANGARD PĀRBAUDE

- Vai ir visi komponenti?
- Pārbaudiet, vai sprādzēm un āķiem nav redzamu bojājumu un vai tie darbojas, kā paredzēts
- Vai veste nav pārmērīgi nodilusi, un vai nav bojātas šuves?
- Vai veste ir tīra?

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja




ar

TURINYS

1. Pavojingumo klasės	173
2. Gaminio sauga	174
3. Naudojimas pagal paskirtį	176
4. Būtinai naudotojo gebėjimai	176
5. „Swangard“ naudojimas	176
6. „Swangard“ naudojimo instrukcija su „tunelio“ gelbėjimo technika	177
7. Priežiūra	179
8. „Swangard“ apžiūra	179

1. PAVOJINGUMO KLASĖS

Mes išskiriame skirtingas saugos nuorodų kategorijas. Tolesnėje lentelėje pateikta simbolių (piktogramų) ir signalinių žodžių priskirties konkrečiam pavojui bei galimų pasekmių apžvalga.

Piktograma	Žala (kam)	Signalinis žodis	Apibrėžimas	Pasekmės
	Žmonėms	PAVOJUS!	Tiesiogiai gresiantis pavojus	Mirtini arba sunkūs sužalojimai
		ĮSPĖJIMAS!	Galimai pavojinga situacija	Galimai mirtini arba sunkūs sužalojimai
		ATSARGIAI!	Mažiau pavojinga situacija	Lengvi arba nesunkūs sužalojimai
	Daiktams	DĖMESIO!	Materialinės žalos ir žalos aplinkai pavojus	Įtaiso pažeidimas, žala aplinkai, materialinė žala aplinkoje
	-	NUORODA	Naudojimo patarimai ir kita svarbi / naudinga informacija bei nuorodos	Jokios žalos žmogui, aplinkai ir įtaisui



Dėvėkite šalmą su veido apsauga



Mūvėkite apsaugines pirštines



Avėkite apsauginius batus



Tinkamas perdirbimas



Atsižvelkite į aplinkos apsaugą



Perskaitykite eksploataavimo instrukciją ir jos laikykitės

2. GAMINIO SAUGA

LUKAS gaminiai buvo suprojektuoti ir pagaminti, siekiant užtikrinti geriausią našumą ir kokybę naudojant pagal paskirtį.

Operatoriaus sauga – tai svarbiausias gaminio dizaino aspektas. Be to, eksploataavimo instrukcija turi padėti nepavojingai naudoti LUKAS gaminius.

Be eksploataavimo instrukcijos, reikia laikytis visų bendrai galiojančių, įstatymų ir kitų privalomų nelaimingų atsitikimų prevencijos bei aplinkos apsaugos taisyklių.

SWANGARD gelbėjimo liemenę leidžiama naudoti tik apmokytiems, saugumo technikos taisyklės žinantiems asmenims, nes kitaip gresia pavojus susižaloti.

Visiems naudotojams nurodome prieš naudojant gaminį atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis joje pateiktų nurodymų be apribojimų.

Taip pat rekomenduojame paprašyti kvalifikuoto specialisto, kad Jus instruktuočiau, kaip naudotis gaminiu.














JSPĖJIMAS / ATSARGIAI!

Taip pat reikia laikytis ir papildomai naudojamų įtaisų bei priedų eksploataavimo instrukcijų!

Toliau pateiktas saugos nuorodas turite perskaityti dar kartą net ir tuo atveju, jei jau buvote instruktuoti.

	<p>Dėvėkite apsauginius drabužius, apsauginį šalmą su apsauginiu skydeliu, avėkite apsauginius batus ir mūvėkite apsaugines pirštines.</p>	<p>Prieš naudodami ir baigę naudoti gaminį, patikrinkite, ar nėra matomų trūkumų arba pažeidimų.</p>	
	<p>Apie atsiradusius pasikeitimus (įsk. eksploatacinę elgseną) nedelsdami informuokite kompetentingą tarnybą! Prireikus gaminį nedelsiant sterilizuokite.</p>	<p>Be įmonės LUKAS sutikimo neatlikite jokių gaminio pakeitimų (papildymų arba perdarymų).</p>	
	<p>Laikykites ant gaminio ir eksploataavimo instrukcijoje esančių saugos ir pavojų nuorodų.</p>	<p>Prie ir (arba) ant gaminio turi būti visos saugos ir pavojų nuorodos bei jos turi būti įskaitomos.</p>	
	<p>Jokiu būdu neišjunkite saugos įtaisų!</p>	<p>Nedirbkite taip, kad būtų neigiamai paveiktas gaminio saugumas!</p>	

	Prieš pradėdant naudoti gaminį ir naudojimo metu turi būti užtikrinta, kad eksploatuojant gaminį niekam nekiltų pavojaus.	Remontuojant leidžiama naudoti tik originalius LUKAS priedus ir atsargines dalis.	 
 	Dirbant šalia įtampingųjų konstrukcinių dalių ir linijų, reikia imtis tinkamų priemonių, skirtų aukštosios įtampos permušimams ir srovės perėjimams į gaminį išvengti.	Laikykitės visų numatytų arba eksploatavimo instrukcijoje nustatytų periodinių patikrų ir (arba) apžiūrų terminų.	
	Dirbdami pasirūpinkite pakankamu vėdinimu.	Dirbdami ir (arba) laikydami gaminį pasirūpinkite, kad gaminio veikimo ir saugos neveiktų itin aukšta temperatūra arba gaminys nebūtų pažeistas.	
	Visada laikykitės šią eksploatavimo instrukciją naudojimo vietoje šalia gaminio.	Užtikrinkite, kad visos dalys ir pakavimo medžiagos būtų tinkamai utilizuotos!	 

Be šios eksploatavimo instrukcijos saugos nuorodų, reikia laikytis visų **bendrai galiojančių, įstatymų ir kitų privalomų nacionalinių bei tarptautinių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių!**

ĮSPĖJIMAS / ATSARGIAI / DĖMESIO!

Gaminys skirtas **tik eksploatavimo instrukcijoje numatytam tikslui (žr. skyrių „Naudojimas pagal paskirtį“)**. Kitoks arba už nurodytų ribų išeinantis naudojimas laikomas **ne pagal paskirtį**. Už su tuo susijusią žalą gamintojas / tiekėjas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas eksploatavimo instrukcijos bei priežiūros ir apžiūros sąlygų laikymasis.


Niekada nedirbkite būdami pervargę arba apsvaigę!


3. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Šioje instrukcijoje pateikti bendrieji SWANGARD naudojimo, veikimo ir priežiūros nurodymai.

Instrukcijoje aprašomas SWANGARD naudojimas idealioje aplinkoje.

Praktikoje galimos kitos, kartais neįprastos aplinkybės. SWANGARD galima naudoti daugeliu šių atvejų. Kvalifikuoti medicinos ir priešgaisrinės tarnybos darbuotojai yra atsakingi už paciento būsenos įvertinimą ir tinkamos įrangos ir tvarkos nustatymą.

Naudotojas savo nuožiūra sprendžia dėl saugaus ir tinkamo SWANGARD naudojimo. Visos kitos saugumo priemonės, kurių naudotojas imasi, turi atitikti galiojančius reikalavimus.

Rekomenduojama prieš SWANGARD naudojimą realioje situacijoje išmokti tinkamai naudoti gaminį.

Išsaugokite instrukciją, kad galėtumėte vėliau pasinaudoti. Perduodami naujam naudotojui instrukciją pridėkite prie gaminio.



JSPĖJIMAS / ATSARGIAI / DĖMESIO!

Nepatyrę naudotojai gali būti sužeisti.

Leiskite SWANGARD naudoti tik apmokytam personalui.

Dėl netinkamo SWANGARD naudojimo galimi sužeidimai.

Naudokite SWANGARD tik instrukcijoje aprašytam tikslui.



4. BŪTINI NAUDOTOJO GEBĖJIMAI

- Turi turėti pakankamai žinių apie pacientų, kuriems reikalingas skubus gydymas, gydymo metodą (A-B-C-D-E metodus)
- Turi sugebėti padėti pacientui.

5. „SWANGARD“ NAUDOJIMAS

- Atidžiai perskaitykite instrukciją
- Patikrinkite, ar SWANGARD be trūkumų (atlikite apžiūrą pagal šio vadovo instrukcijas)
- Treniruokitės ir išmokite naudoti SWANGARD gelbėjimo liemenę



DĖMESIO!

Naudodami SWANGARD laikykitės vadovaujančio mediko nurodymų. Jei rekomenduojama, stabilizuokite paciento galvą ir (arba) sprandą rankiniu būdu arba naudokite kaklo atramą, kol dedate ir naudojate SWANGARD.

6. „SWANGARD“ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA SU „TUNELIO“ GELBĖJIMO TECHNIKA

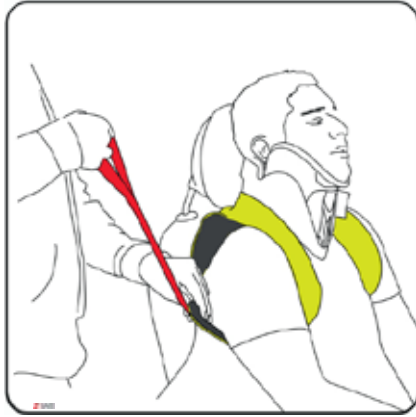


1 VEIKSMAS:

Išskleiskite liemenę.

Padėkite liemenę paciento pečių aukštyje tarp atlošo ir paciento. Tai darydami laikykite paciento liemenį truputį palenktą į priekį.

Nutraukite liemenę naudodami mėlynus dirželius tarp atlošo ir paciento iki kėdės sėdynės paviršiaus.



2 VEIKSMAS:

Praveskite pečių diržus su raudonais dirželiais po pažastimis į nugaros pusę. Ištraukite raudonus dirželius iš pečių diržų ir palikite juos kaboti žemyn per atlošą.

Padėkite dilblius ant paciento ir apvyniokite liemenės šonus aplink pacientą taip, kad rankos būtų po liemenę.



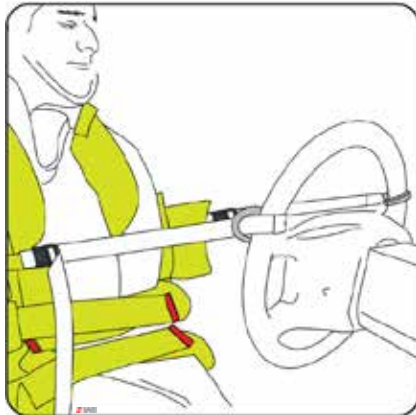
3 VEIKSMAS:

Užsekite liemenę keturiomis lipniomis (velcro) juostelėmis, įsiūtomis liemenės priekyje.

DĖMESIO!

Nesuveržkite per stipriai diržų.

Venkite apsunkinti paciento kvėpavimą.

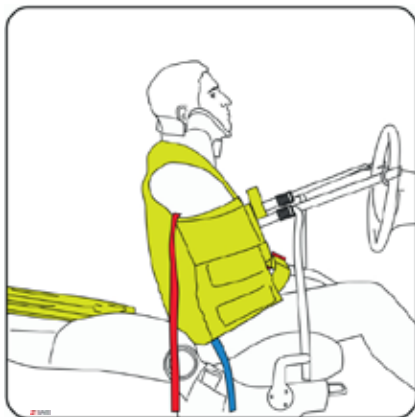


4 VEIKSMAS:

Paimkite abu diržus už prie liemenės pritvirtintų kišenių kabliukų ir užkabinkite juos.

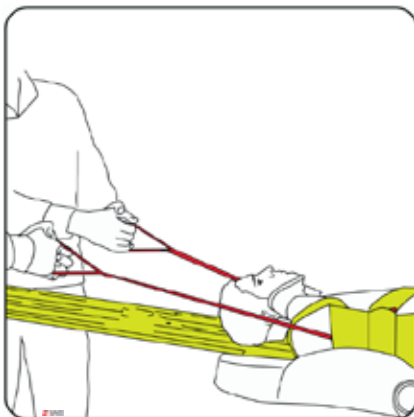
Kišenes galima nuimti ir dėl to diržus galima pritvirtinti prie liemenės bet koku kampu.

Priveržkite diržus taip, kad pacientą galima būtų lengvai nuimti nuo atlošo.

**5 VEIKSMAS:**

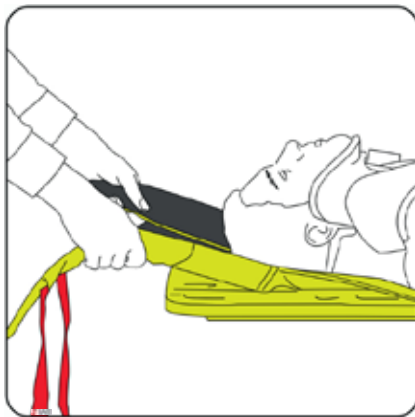
Nustatykite nugaros atlošą į gulimą padėtį arba nuimkite atlošą, jei to neįmanoma padaryti.

Nustatykite nešimo lentą į padėtį, prilaikykite pacientą, atlaisvinkite diržus spausdami sagtis ir paguldykite pacientą ant nešimo lentos.

**6 VEIKSMAS:**

Naudodami raudonus diržus užtraukite pacientą ant nešimo lentos.

Uždėkite nešimo lentos priekinę dalį su pacientu ant nešuvų su vakuuminiu čiužiniu galo ir traukite pacientą per nešimo lentą ant vakuuminio čiužinio.

**7 VEIKSMAS:**

Atsekite liemenę, nuimkite pečių diržus po pažastimis ir traukite liemenę su raudonais diržais po pacientu į priekį.

**Nuoroda:**

Jei paciento neįmanoma išlaisvinti naudojant tunelio techniką, tačiau būtina pacientą ištraukti iš transporto priemonės šonu, galite raudonus diržus keletą kartų apvynioti apie rankas, kad virvės būtų trumpesnės. Tokiu būdu užtikrinama gera padėtis pacientui ištraukti iš transporto priemonės.

6.1 SWANGARD uždėjimas nėsčiai pacientei

Liemenės sagtis priklauso nuo pacientės pilvo ir krūtinės dydžio. Dažniausiai pakanka diržus užsegti taip, kad liemenė apgaubtų abi rankas.



ISPĖJIMAS / ATSARGIAI / DĖMESIO!

Neapsaugotas pacientas gali būti dar kartą sužeistas.

Pasilikite visą laiką prie paciento.

Netvirtinkite jokių prietaisų ar objektų prie SWANGARD.

Tvirtinant kitus prietaisus ar sudedamąsias dalis prie SWANGARD galimi sužeidimai.

Atsižvelkite į tai, kad SWANGARD tinka ne visiems pacientams.



7. PRIEŽIŪRA

SWANGARD reikia išplauti po naudojimo.

Laikykites pridėtų valymo ir dezinfekavimo nurodymų. Leiskite SWANGARD visiškai išdžiūti.



DĖMESIO!

Laikant drėgną ar šlapią SWANGARD nešimo krepšyje skatina pelėsio susidarymą. SWANGARD įdėkite į nešimo krepšį tik tada, kai liemenė yra visiškai išdžiuvusi.

7.1 Priežiūros nuoroda

Jei turėtų kitų klausimų dėl priežiūros ir techninės priežiūros, kreipkitės į savo įgaliotą prekybos atstovą arba LUKAS klientų aptarnavimo tarnybą.

LUKAS klientų aptarnavimo tarnybos adresas:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348

Faks.: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. „SWANGARD“ APŽIŪRA

- Ar yra visos sudedamosios dalys?
- Patikrinkite, ar sagtyse ir kabliuose nėra matomų pažeidimų ir ar jei veikia kaip numatyta.
- Ar liemenė nėra per daug nusidėvėjusi ir ar siūlės neiširę?
- Ar liemenė švari?


内含物品

- 1. 危险等级 181
- 2. 产品安全 182
- 3. 符合规定的使用 184
- 4. 用户所需的技能 184
- 5. Swangard 的使用 184
- 6. 使用“隧道”解救技术的 Swangard 使用说明 185
- 7. 保养 187
- 8. Swangard 的检查 187

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

1. 危险等级

我们区分不同类别的安全提示。下表给出对特定危险和可能后果的符号（象形图）和信号词分类的概述。

象形图	损害到	信号词	定义	后果
	人员	危险!	迫在眉睫的危险	死亡或重伤
		警告!	潜在危险情况	可能死亡或重伤
		小心!	不太危险的情况	轻微伤或轻伤
	财产	注意!	财产和环境损害危险	设备损坏、环境损坏、周围财产损坏
	-	提示	应用建议和其他重要/有用的信息和提示	对人、环境和设备无损害



佩戴有面罩的头盔



佩戴防护手套



穿着安全鞋



专业回收



注意环保



阅读并遵守操作说明

2. 产品安全

LUKAS 产品的开发和制造是为了确保用于预期用途的最佳性能和质量。

操作安全是产品设计最重要的考量。此外，操作说明书也应有助于安全地使用 LUKAS 产品。

作为操作说明书的补充，还应注意及遵守普遍适用的相关法律和其他强制性事故防范和环保规定。

SWANGARD 救生背心只能由接受过相关训练和安全技术培训的人员操作，否则有受伤危险。

我们建议所有使用者在使用本产品前仔细阅读操作说明，并无条件遵守其中包含的说明。

我们还建议您安排有资质的培训师对产品使用进行指导。











警告/小心！

还须遵守额外使用设备和配件的操作说明！

即使您已经得到了指导，您也应该再次阅读以下安全提示。

	<p>穿戴防护服、带面罩的安全帽、安全鞋和防护手套。</p>	<p>请在使用前后检查产品是否有可见的缺陷或损伤。</p>	
	<p>如发生任何变化（包括运行状态变化）应立即通知主管部门！必要时立即停止该产品。</p>	<p>未经 LUKAS 公司的批准，请勿改动（加装或改装）产品。</p>	
	<p>遵守产品上和操作说明中的所有安全和危险提示。</p>	<p>应保持产品处/产品上的所有安全和危险提示完整且清晰可读。</p>	
	<p>严禁停用安全装置！</p>	<p>必须避免任何影响产品安全的工作方式！</p>	
	<p>在产品使用前和使用过程中必须确保产品的使用不会危及任何人员。</p>	<p>仅可使用原装 LUKAS 配件或备件用于维修。</p>	

 	<p>在带电部件和线路附近工作时，应采取适当的预防措施来避免产品上的电流传输或高压闪络。</p>	<p>应遵守所有规定的或操作说明书中给出的定期检测和/或检修期限。</p>	
	<p>工作时要确保有足够的照明。</p>	<p>在使用和/或存放产品时，需考虑产品功能和安全性不受强烈的外部温度影响或者产品不被损坏。</p>	
	<p>请将本操作说明书始终保管在产品使用地点，便于取阅。</p>	<p>确保妥善废弃处理所有零件以及包装材料！</p>	 

除了本操作说明中的安全提示外，还必须注意和遵守所有普遍适用的、法定的和其他具有约束力的国家和国际事故预防法规！

警告/小心/注意！

该产品只能用于操作说明中描述的用途（参见章节“符合规定的使用”）。任何其他用途或超出规定范围使用都被视为不符合规定。由此造成的损失，制造商概不负责。用户自行承担风险。

符合规定的使用还包括遵守操作说明，以及遵循保养及检查条件。



严禁在过度疲劳或醉酒状态下工作！



3. 符合规定的使用

本说明包含 SWANGARD 使用、效果和保养的一般提示。

本说明旨在说明如何在理想环境中使用 SWANGARD。在实践中，可能会出现其他不同寻常的情况。SWANGARD 可以在许多这类情况下使用。由合格的医疗和消防人员负责评估患者的状况并确定合适的装备和操作方法。

SWANGARD 的安全和正确使用完全由用户自行决定。用户采取的其他任何安全措施都必须符合适用的法规。

建议在实际情况中使用 SWANGARD 之前接受正确使用该产品的培训。

请将本说明妥善保存，以备日后参考。在将产品转交给新用户时，将本说明加入其中。



警告/小心/注意！

未经培训的用户可能会受伤或财产受损。

仅允许经过培训的人员使用 SWANGARD。

SWANGARD 的使用不当可能会造成受伤。

仅将 SWANGARD 用于说明中描述的目的。

4. 用户所需的技能

- 必须充分了解急诊患者的治疗程序（A-B-C-D-E程序）
- 必须具备帮助患者的能力

5. SWANGARD 的使用

- 请仔细阅读说明
- 请检查 SWANGARD 是否有缺陷（按照本手册中的说明进行检查）
- 训练和练习使用 SWANGARD 救生背心



注意！

使用 SWANGARD 时，请遵循医疗主管的指导。如果推荐使用它，则手动固定患者的头部和/或颈部，或在穿上和使用 SWANGARD 时套上“硬颈装置”。

6. 使用“隧道”解救技术的 SWANGARD 使用说明

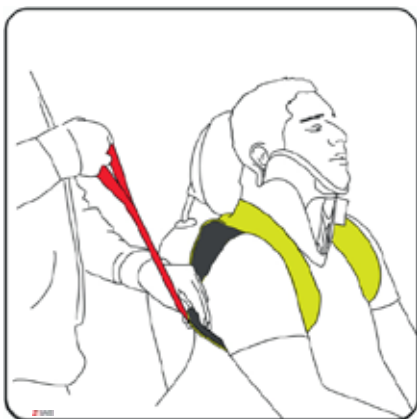


步骤 1：

展开背心。

将背心穿在靠背和患者之间的患者肩部高度。此时保持患者上半身略微向前。

借助靠背和患者之间的蓝色带子，将背心向下拉到椅子的座面上。



步骤 2：

用腋下的红色带子将肩带向后拉。把红色带子从肩带上拉出来，让它们挂在靠背上。

将患者的前臂放在膝盖上，将背心两侧缠绕在患者身上，使手臂末端在背心下方。



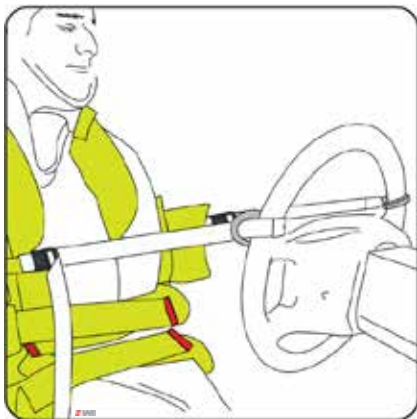
步骤 3：

用嵌入马甲前部的四个尼龙搭扣合上背心。

注意！

不要把这些带子拉得太紧。

避免患者出现呼吸问题。

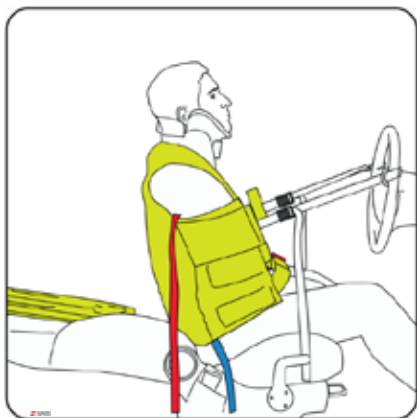


步骤 4：

从固定在背心上的口袋里取出两个带钩子的带子，然后将它们钩住。

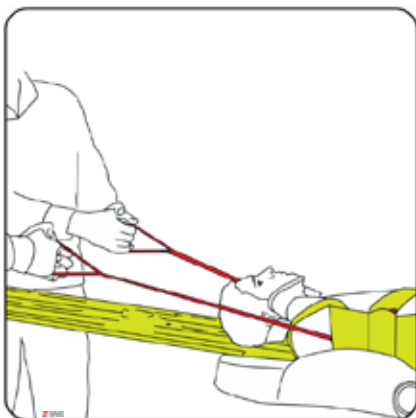
口袋可以取下，这样就可以以任何角度将这些带子固定到背心上。

现在收紧带子，使患者略微远离靠背。

**步骤 5：**

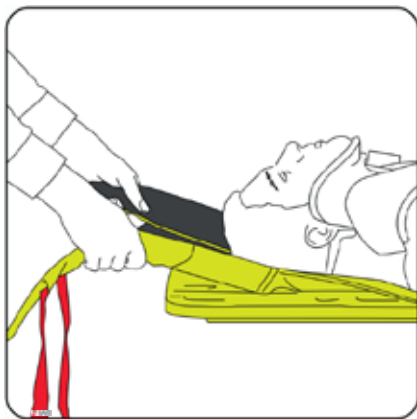
将靠背移至斜躺位置，如果不能再这样做，则移除靠背。

将脊椎固定板放在适当的位置，支撑患者，通过按下搭扣松开这些带子，然后将患者放在脊椎固定板上。

**步骤 6：**

用红色带子把患者拉到脊椎固定板上。

将有患者的脊椎固定板的顶端放在真空床垫所在的担架底端，通过脊椎固定板将患者拉到真空床垫中。

**步骤 7：**

打开马甲，取下腋下的肩带，然后用患者身下的红色带子将马甲拉出。

**提示：**

如果无法通过隧道技术将患者解救出来，但需要将患者从车辆的侧面解救出来，您可以将红色带子多次缠绕在自己的双手上，这样拉绳就会变短。这种方式提供良好的支撑，以便将患者从车辆中移走。

6.1 给怀孕患者穿上 SWANGARD

背心的闭合取决于患者腹部和胸部的大小。通常情况下，将这些带子扣紧直到两只手臂被背心包围即可。



警告/小心/注意！

未采取保护措施的患者可能会进一步受伤。

请全程陪伴患者。

请不要将任何类型的设备或物品固定在 SWANGARD 上。

在 SWANGARD 上加装其他设备或部件可能会导致受伤。

请注意，SWANGARD 并不适合所有的患者。

7. 保养

使用后必须清洗 SWANGARD。

按照提供的清洁和消毒说明进行操作。让 SWANGARD 完全干燥。



注意！

在手提包里存放潮湿的 SWANGARD 会促进霉菌的生长。在马甲完全干透之前，请勿将 SWANGARD 放回手提包。

7.1 保养提示

如果您还有关于保养或维护的问题，请直接与您的授权经销商或 LUKAS 客服部门联系。

LUKAS 客服部门的地址是：

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

电话： (+49) 09131 / 698 - 348

传真： (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. SWANGARD 的检查

- 所有部件都有吗？
- 检查搭扣和钩子是否有可见损伤，是否能正常使用
- 背心没有过度磨损，接缝完好无损吗？
- 背心干净吗？

목차

- 1. 위험 등급 189
- 2. 제품 안전 190
- 3. 규정에 따른 사용 192
- 4. 사용자에게 필요한 능력 192
- 5. Swangard 사용 192
- 6. “터널” 구조 기술이 적용된 Swangard 사용 설명서 193
- 7. 관리 195
- 8. Swangard 검사 195

1. 위험 등급

다양한 안전 지침 범주가 서로 구분되어 있습니다. 아래 표는 구체적인 위험 및 가능한 결과에 신호(픽토그램) 및 신호어를 할당한 내용에 대한 개요를 보여줍니다.

픽토그램	피해 대상	신호어	정의	결과
	사람	위험!	즉시 임박한 위험	사망 또는 매우 심각한 부상
		경고!	위험할 수 있는 상황	사망이나 심각한 부상 발생 가능
		조심!	약간 위험한 상황	가볍거나 경미한 부상
	물건	주의!	재산 및 환경 피해 위험	장비 손상, 환경 피해, 주변의 재산 피해
	-	지시	활용 팁 및 기타 중요 / 유용한 정보 및 지시 사항	사람, 환경 및 장비에 피해가 가지 않음



안면 보호대가 부착된 헬멧 착용



안전 장갑 착용



안전화 착용



적절한 재활용 처리



환경 보호 유의



사용 설명서 정독 및 준수

2. 제품 안전

LUKAS 제품은 규정에 따른 사용을 위한 최고의 서비스 및 품질을 보장하기 위해 개발 및 제조됩니다.

본 제품은 조작 안전을 최우선으로 고려하여 디자인되었습니다. 또한 LUKAS 제품을 안전하게 사용하려면 사용 설명서 역시 참조해야 합니다.

사용 설명서 외에 일반적으로 적용되는 법규 또는 기타 관련 규정에서 정하는 사고 방지 및 환경보호 요건에도 유의하고 이에 대한 지침을 준수해야 합니다.

SWANGARD 구멍조끼는 적절하게 교육을 이수하고 안전기술 관련 자격을 가진 작업자만 조작해야 합니다. 그렇지 않을 경우 부상을 입을 수 있습니다.

또한 모든 사용자는 제품을 사용하기 전에 사용 설명서를 숙지하고 포함된 지침을 예외 없이 준수해야 합니다.

또한 관련 자격을 가진 사람이 제품 사용과 관련하여 교육을 진행하는 것을 권장합니다.














경고 / 조심!

추가로 사용되는 장비 및 액세서리의 사용 설명서에도 유의해야 합니다!

이미 설명을 들은 경우에도 다음 안전 지침을 다시 한번 읽어보아야 합니다.

	<p>보호복, 바이저가 부착된 안전모, 안전화 및 안전 장갑을 착용하십시오.</p>	<p>사용 전후로 제품을 점검하여 육안으로 확인되는 결함이나 손상이 있는지 확인하십시오.</p>	
 	<p>변경 사항(작동 시 특이 사항 포함)이 발생할 경우 담당 부서에 즉시 보고하십시오! 경우에 따라 제품을 즉시 끄십시오.</p>	<p>LUKAS사의 동의 없이 제품을 절대 변경(추가 장착 및 개조)하지 마십시오.</p>	
 	<p>제품에 부착되어 있으며 사용 설명서에 나오는 모든 안전 및 위험 지침에 유의하십시오.</p>	<p>제품에 부착된 모든 안전 및 위험 지침이 미비되지 않도록 하고 쉽게 읽을 수 있는 상태로 유지하십시오.</p>	
 	<p>안전 장치는 항상 정상적으로 작동해야 하며 절대 끄면 안 됩니다!</p>	<p>제품의 안전을 저해하는 방식으로 작업해서는 절대 안 됩니다!</p>	

	<p>제품을 사용하기 전과 사용하는 동안 제품 사용으로 인해 사람이 위험에 처하면 안 됩니다.</p>	<p>수리 시 순정 LUKAS 액세서리와 교체 부품만 사용해야 합니다.</p>	 
 	<p>전압이 흐르는 부품 및 라인 주변에서 작업할 경우 고전압 감전을 방지하고 제품에 전류가 흐르지 않도록 하기 위한 적합한 예방 조치를 취해야 합니다.</p>	<p>사용 설명서에 명시되었거나 규정된 모든 정기 점검 및/또는 검사 일정을 반드시 준수하십시오.</p>	
	<p>작업 시 충분한 조명을 설치하십시오.</p>	<p>제품으로 작업하고/또는 제품을 보관할 때 외부 온도의 영향을 심하게 받아 제품의 기능이나 안전성이 저해되지 않도록 유의하십시오. 또한 이로 인해 제품이 손상되어서도 안 됩니다.</p>	
	<p>본 사용 설명서는 언제든지 이용할 수 있도록 제품 사용 장소에 보관하십시오.</p>	<p>모든 부품과 포장재는 규정에 따라 확실히 폐기하십시오!</p>	 

본 사용 설명서의 안전 지침 외에 일반적으로 적용되는 법규 또는 기타 관련 국내의 규정에서 정하는 사고 방지 요건에도 유의하고 이에 대한 지침을 준수해야 합니다!!

경고 / 조심 / 주의!

제품은 사용 설명서에 나와 있는 용도(“규정에 따른 사용” 단원 참조)로만 사용하도록 되어 있습니다. 다르게 사용하거나 이를 벗어난 용도로 사용할 경우 규정에 따르지 않은 것으로 간주됩니다. 이로 인해 발생한 손상에 대해 제조업체/공급업체는 어떠한 책임도 지지 않습니다. 위험은 사용자가 전적으로 감수합니다.

규정에 따른 사용에는 사용 설명서에 유의하고 관리 및 검사 조건을 준수하는 것도 포함됩니다.



피곤하거나 집중력이 떨어진 상태에서 절대 작업하지 마십시오!



3. 규정에 따른 사용

본 설명서는 SWANGARD의 사용, 효과 및 관리에 대한 일반적인 지침을 포함합니다.

설명서는 이상적인 환경에서의 SWANGARD 사용을 설명합니다. 실제로는 가끔 이와 다른 예외적인 상황이 발생할 수 있습니다. SWANGARD는 이러한 많은 경우에 사용할 수 있습니다. 환자의 상태를 판단하고 적합한 장비 및 방법을 결정하는 것은 관련 자격을 가진 의료 및 소방 인력의 책임입니다.

SWANGARD를 안전하고 규정에 맞게 사용하는 것은 전적으로 사용자의 재량에 달려 있습니다. 사용자가 취하는 다른 모든 안전 조치는 해당 규정에 맞아야 합니다.

SWANGARD를 실제 상황에서 사용하기 전에 제품의 올바른 사용법에 대한 교육을 받을 것을 권장합니다.

추후에 참조할 수 있도록 설명서를 보관하십시오. 새 사용자에게 전달하는 경우도 있으므로 이를 제품에 추가하십시오.



경고 / 조심 / 주의!

미숙한 사용자는 부상이나 상해를 입을 수 있습니다.

교육을 이수한 직원만 SWANGARD를 사용할 수 있습니다.



SWANGARD를 부적절하게 사용할 경우 부상을 초래할 수 있습니다.

SWANGARD는 본 설명서에 설명한 목적으로만 사용하십시오.

4. 사용자에게 필요한 능력

- 응급 환자 처치 절차에 대한 충분한 지식을 갖추어야 합니다(A-B-C-D-E 절차).
- 환자를 도울 수 있는 능력이 있어야 합니다.

5. SWANGARD 사용

- 지침을 숙지합니다.
- SWANGARD에 결함이 있는지 확인합니다(본 매뉴얼의 지침에 따라 검사를 실시합니다).
- SWANGARD 구멍조끼 사용법을 훈련 및 연습합니다.



주의!

SWANGARD 사용 시 의료 관리자의 가이드라인을 준수하십시오. 권장되는 경우 SWANGARD를 착용 및 사용하는 동안 환자의 머리 및/또는 목을 수동으로 안정화시키거나 경추보호대를 받치십시오.

6. “터널” 구조 기술이 적용된 SWANGARD 사용 설명서

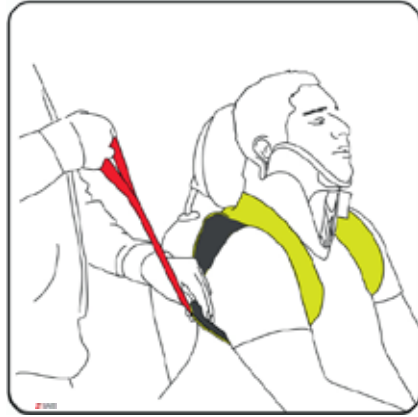


1단계:

조끼를 펼칩니다.

등받이와 환자 사이에 환자 어깨 높이 정도로 조끼를 놓습니다. 이때 환자의 상체가 살짝 앞으로 향하도록 잡습니다.

등받이와 환자 사이에 있는 파란색 벨트를 사용하여 조끼를 의자의 앉은 부분까지 아래로 잡아당깁니다.



2단계:

겨드랑이 아래의 빨간색 끈을 이용해 어깨 벨트를 뒤쪽으로 가져옵니다. 어깨 벨트에서 빨간색 끈을 잡아당기고 등받이 위에 걸쳐 늘어뜨려 놓습니다.

팔뚝을 환자의 무릎 위에 놓고 팔이 조끼 아래까지 내려오도록 조끼 옆구리 부분으로 환자를 감쌉니다.



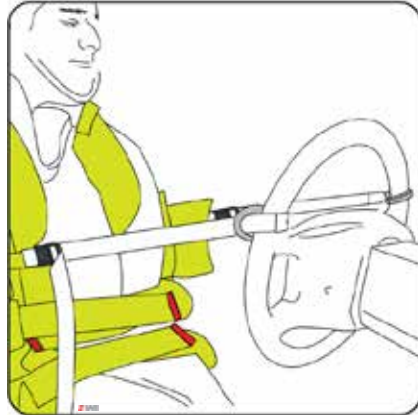
3단계:

조끼 앞쪽에 박아넣은 네 개의 벨크로 패스너를 조여 조끼를 여밉니다.

주의!

벨트를 너무 꽉 조이지 마십시오.

환자의 호흡에 문제가 없도록 하십시오.

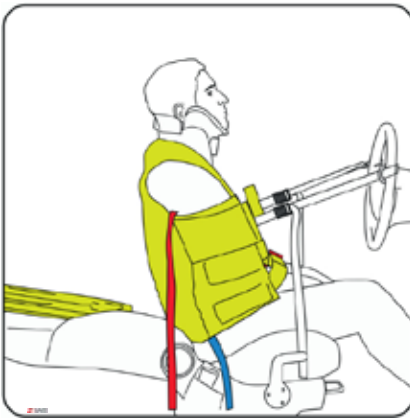


4단계:

조끼에 부착된 주머니에서 후크가 달린 양쪽 벨트를 빼내어 겁니다.

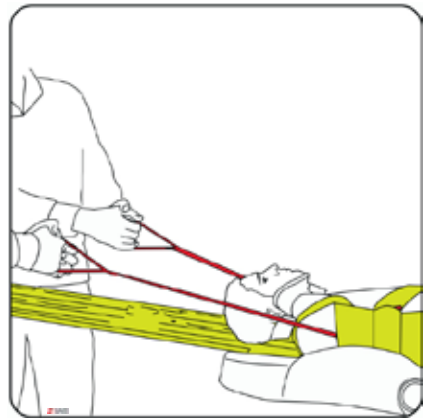
조끼에 벨트를 원하는 각도로 부착할 수 있도록 주머니를 떼어낼 수도 있습니다.

이제 벨트를 조여 환자가 등받이에서 살짝 떨어지도록 합니다.



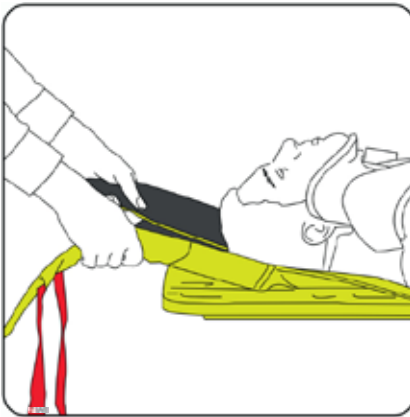
5단계:

등받이를 눕힌 위치로 가져오거나 이러한 상황이 더 이상 가능하지 않을 경우 등받이를 제거합니다.
척추 고정대를 위치로 가져와 환자를 받친 다음 패스너를 눌러 벨트를 풀고 환자를 척추 고정대 위에 눕힙니다.



6단계:

빨간색 벨트를 사용하여 환자를 척추 고정대 위로 끌어 당깁니다.
환자를 눕힌 척추 고정대의 머리 끝부분을 진공 매트리스가 들어 있는 들것의 발 끝부분에 놓고 척추 고정대를 통해 환자를 진공 매트리스 안으로 끌어 당깁니다.



7단계:

조끼를 열고 겨드랑이 아래에서 어깨 벨트를 떼어낸 후 빨간색 벨트가 있는 조끼를 환자 아래에서 꼬집어냅니다.



참고:

터널 기술을 통해 환자를 구조할 수는 없지만 차량 측면부에서 환자를 구조해야 하는 경우, 빨간색 끈을 손에 여러 번 감아 줄라매는 끈을 더 짧게 할 수 있습니다. 이러한 방식으로 환자를 차량에서 빼내기엔 붙잡기 좋은 부분이 만들어집니다.

6.1 임신한 환자의 SWANGARD 착용

조끼의 여밈은 환자의 복부 및 가슴 크기에 따라 달라집니다. 일반적으로 조끼가 양쪽 팔을 모두 에워쌀 정도로 벨트를 조이면 충분합니다.



경고 / 조심 / 주의!

보호 조치를 하지 않은 환자는 추가 부상을 당할 수 있습니다.

환자와 계속 함께 있으십시오.



어떠한 종류의 장비 또는 물체도 SWANGARD에 고정하지 마십시오.

다른 장비 또는 구성요소를 SWANGARD에 부착할 경우 부상을 초래할 수 있습니다.

SWANGARD가 모든 환자에게 맞지는 않다는 점에 유의하십시오.

7. 관리

SWANGARD는 사용 후 세척해야 합니다.

함께 배송된 세척 및 소독 지침을 준수하십시오. SWANGARD를 완전히 건조시키십시오.



주의!

축축하거나 젖은 SWANGARD를 이동용 가방에 보관하면 곰팡이가 자랄 수 있습니다. 조끼가 완전히 건조된 후에만 SWANGARD를 이동용 가방에 다시 넣으십시오.

7.1 관리 지침

관리 또는 유지보수에 대해 질문이 더 있을 경우 공식 대리점 또는 LUKAS 고객 서비스 센터에 직접 문의해 주십시오.

LUKAS 고객 서비스 센터 주소:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

전화: (+49) 09131 / 698 - 348

팩스: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. SWANGARD 검사




- 모든 구성요소가 있습니까?
- 버클 및 후크에 육안으로 확인되는 손상이 없는지 및 규정된 대로 기능하는지 점검하십시오.
- 조끼에 과도한 마모가 없고 재봉 부분이 온전합니까?
- 조끼가 깨끗합니까?

目次

1. 危険クラス	197
2. 製品安全性	198
3. 使用目的	200
4. ユーザーに必要な技能	200
5. SWANGARDの適用	200
6. 「トンネル」救出技法を使用したSWANGARD取扱説明書	201
7. お手入れ	203
8. Swangardの検査	203

1. 危険クラス

安全注意標識は、さまざまなカテゴリーに分類されています。以下の表には、特定の危険と起こりうる結果に対応する記号（ピクトグラム）と注意喚起語の割り当ての一覧が表記されています。

ピクトグラム	被害の対象	注意喚起語	定義	結果
	人	危険！	差し迫った危険	生命にかかわる重傷を招くおそれあり
		警告！	潜在的に危険な状況	生命にかかわる重傷を招く可能性あり
		注意！	わずかに危険な状況	軽傷を負うおそれあり
	物	注意！	物的損傷または環境破壊を招くおそれ	器具の損傷、環境被害、周囲の物的損傷につながるおそれ
	-	注記	使用上のヒント、およびその他の重要/有用な情報と注記	人の負傷、環境破壊、機器の損傷なし



顔面保護マスク付きヘルメットを着用する



保護手袋を着用する



安全靴を着用する



適切にリサイクルする



環境保護に配慮する



取扱説明書を読み、順守する

2. 製品安全性

LUKAS製品は、使用目的に応じて最高のパフォーマンスと品質を保証するために開発され、製造されています。

操作安全性は、本製品の設計において最重要事項として考慮されています。さらに本取扱説明書には、LUKAS製品を安全に使用するための情報が記載されています。本取扱説明書のほか、環境保護および事故防止に関する一般的に適用される法規制およびその他の規定を遵守し、これについて指導する必要があります。

負傷する危険が生じるため、SWANGARDレスキューベストは適切な訓練を受け、安全について指導を受けた作業者のみが使用することができます。

特に本製品を使用する前に、すべてのユーザーが本取扱説明書をよく読み、記載されている指示を順守する必要があります。

さらに当社は、本製品の使用について、有資格の専門指導者から指導を受けることを推奨しています。










警告/注意！

追加で使用する器具およびアクセサリーの取扱説明書も遵守する必要があります！

すでに指導を受けている場合でも、以下の安全上の注意をもう一度お読みください。

	<p>保護服、バイザー付きヘルメット、安全靴、保護手袋を着用してください。</p>	<p>使用前および使用後に、本製品に目視確認できる故障や損傷がないか点検してください。</p>	
 	<p>変化（動作状態の変化も含む）が生じている場合は、すぐに責任者に報告してください！必要に応じて、使用を直ちに中止してください。</p>	<p>LUKAS社の許可なく、無断で本製品に変更（追加装備や改造）を施さないでください。</p>	
 	<p>本製品に貼付されている、および本取扱説明書に記載されているすべての安全注意ラベルおよび危険標識を遵守してください。</p>	<p>製品に貼付されている安全注意ラベルおよび危険標識は、完全な状態で読み取れる状態でなければなりません。</p>	
 	<p>安全装置は絶対に機能を停止しないでください！</p>	<p>本製品の安全性を損なう作業方法は禁止されています！</p>	
	<p>本製品の使用前および使用中に、本製品により人が危険にさらされないことを確認してください。</p>	<p>修理には、純正のLUKAS付属品および交換部品のみを使用してください。</p>	

	通電しているコンポーネントや配線の近くで作業する場合は、本製品の電流伝達や高電圧フラッシュオーバーを回避するため、適切な予防措置を講じる必要があります。	定期的な点検および/または検査は、規定されている、または取扱説明書で指定されている期限を順守して実施してください。	
	作業の際は、十分な照明を確保してください。	本製品での作業および本製品を保管する場合は、機能や安全性が過度な高温による影響を受けないように、また本製品が損傷しないように注意してください。	
	本取扱説明書は、いつでも手が届くように、本製品の作業場所に保管してください。	すべての部品および梱包材が適切に廃棄されることを確認してください！	 

本取扱説明書のほか、事故防止に関する国内および国際的に適用される一般法規制およびその他の規定を遵守し、これについて指導する必要があります！

警告/注意！

本製品は、取扱説明書に記載されている目的のみ使用することが規定されています（「使用目的」の章を参照）。その他の使用または使用目的以外での使用は誤用と見なされます。メーカー/サプライヤーは、その結果生じた如何なる損害についても一切の責任を負いません。この場合、ユーザーのみが危険の責任を負います。

使用目的には、取扱説明書の遵守、手入れおよび検査条件の遵守も含まれます。



疲労または酩酊した状態で作業を行わないでください！



3. 使用目的

本取扱説明書には、SWANGARDの使用、機能、お手入れに関する一般的な情報が記載されています。

取扱説明書には、適切な環境でSWANGARDを使用する方法が説明されています。実際に使用する際に、その他の特殊な状況が発生する場合があります。SWANGARDは、幅広い状況下で使用することができます。患者の状態を評価し、適切な器具と手順を決定するのは、有資格の医療従事者と消防職員の責任で行います。

SWANGARDを安全かつ適切に使用することは、ユーザーの独自の判断で行う必要があります。ユーザーが講じるその他すべての安全対策は、適用される規制に準拠して実施する必要があります。

実際にSWANGARDを使用する前に、製品の正しい使用方法に関するトレーニングを受けることが推奨されています。

本取扱説明書は、今後いつでも参照できるように保存してください。新しいユーザーに本製品を譲渡する場合は、本取扱説明書も一緒に引き渡してください。



警告/注意！

使用経験が僅かなユーザーが使用した場合、怪我をしたり、損傷を招く場合があります。

適切な訓練を受けた人のみがSWANGARDを使用できるようにしてください。

SWANGARDを不適切に使用すると、怪我を招くおそれがあります。SWANGARDは、本取扱説明書に記載されている目的にのみ使用してください。

4. ユーザーに必要な技能

- 救急患者の治療手順 (A-B-C-D-E 手順) に関する十分な知識を有している必要があります。
- 患者を支援する能力を有している必要があります。

5. SWANGARDの適用

- 本取扱説明書をよくお読みください。
- SWANGARDに欠陥がないか点検します (本書の指示に従って検査を行います)。
- SWANGARDレスキューベストの使用に関するトレーニングと講習を受けてください。



注意！

SWANGARDを使用する場合は、医師のガイドラインに従ってください。推奨されている場合は、SWANGARDを着用して使用している間、手で患者の頭および/または首を安定させるか、肩固定具を使用します。

6. 「トンネル」救出技法を使用したSWANGARD取扱説明書

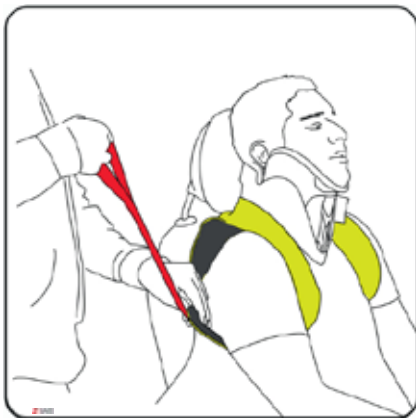


ステップ 1:

ベストを広げます。

ベストをバックレストと患者の間に患者の肩の高さに配置します。この際、患者の上半体を僅かに前方に傾けて保持します。

バックレストと患者の間にある青いストラップを使用して、ベストを座席の座面まで引き下げます。



ステップ 2:

脇の下の赤いストラップでショルダーストラップを後方に導きます。ショルダーストラップから赤いストラップを引き出し、バックレストに掛けます。

前腕を患者の膝の上に置き、腕がベストの下に配置されるようにベストの側面を患者の周りに巻き付けます。



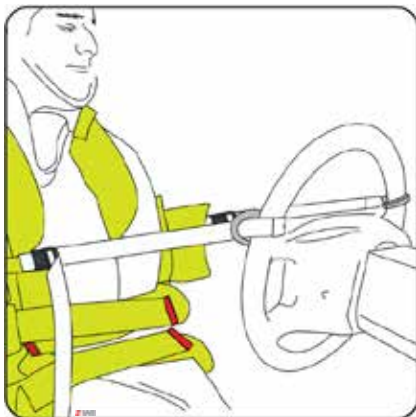
ステップ 3:

ベストの前面に組み込まれている4つのベルクロファスナーでベストを閉じます。

注意！

ストラップは、過度にきつく締め付けなくてください。

患者に呼吸障害が生じないようにしてください。

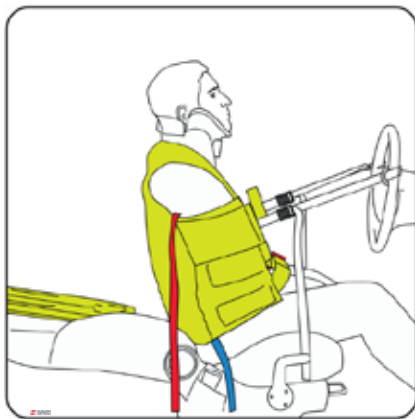


ステップ 4:

ベストに付いているポケットからフック付きストラップ2本を取り出し、掛けます。

ポケットは取り外し可能で、ストラップを任意の角度でベストに取り付けることができます。

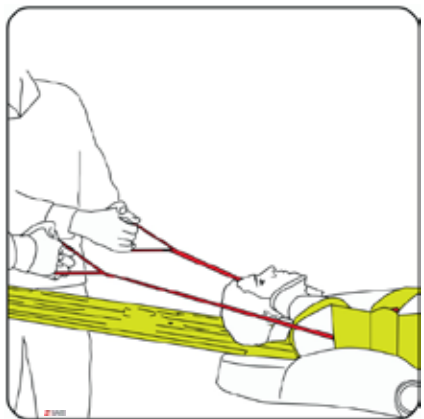
次に、患者がバックレストから僅かに持ち上げられるようにストラップを締め付けます。



ステップ 5:

バックレストをリクライニング位置にするか、調整が不可能な場合はバックレストを取り外します。

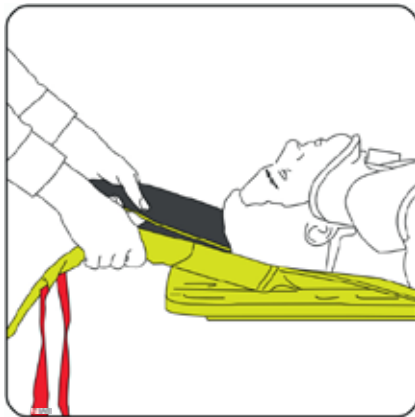
脊椎ボードを所定の位置に配置して患者を支え、留め具を押してストラップを外し、患者を脊椎ボードの上に乗せます。



ステップ 6:

赤いストラップを使用して患者を脊椎ボード上に引き上げます。

真空マットレスを取り付けた担架の足側に、患者を乗せた状態で脊椎ボードの頭側を置き、患者を脊椎ボードの上から真空マットレスに引き入れます。



ステップ 7:

ベストを開き、脇の下からショルダーストラップを外し、赤いストラップが付いたベストを患者の下から引き出します。



注記:

「トンネル」救出技法を使用して患者を解放することができず、車両の側面から患者を解放する必要がある場合は、赤いストラップを手に数回巻き付けて、牽引ラインを短くすることができます。こうすることで、保持力が向上され、患者を車両から降ろすことができるようになります。

6.1 妊娠患者へのSWANGARDの適用

患者の腹部と胸部の大きさに応じて、ベストの開閉を行います。一般に、両腕がベストで囲まれるようにストラップを閉じるだけで十分です。



警告/注意！

患者が保護されていない場合、さらに負傷するおそれがあります。常に患者のそばに付き添ってください。

SWANGARDには、いかなる種類のデバイスや器具を取り付けないでください。

SWANGARDに他のデバイスやコンポーネントを取り付けると、怪我をするおそれがあります。

SWANGARDは、一部の患者には適していないことに注意してください。

7. お手入れ

SWANGARDは、使用後に洗浄する必要があります。

指定されている洗浄および消毒の指示に従ってください。SWANGARDを完全に乾燥させてください。



注意！

濡れたSWANGARDを収納バッグの中に保管すると、カビが発生します。ベストが完全に乾くまで、SWANGARDを収納バッグに入れしないでください。

7.1 手入れに関する注記

手入れやメンテナンスについてのご質問は、正規販売店またはLUKASカスタマーサービスまで直接お問い合わせください。

LUKASカスタマーサービスの連絡先:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

電話: (+49) 09131 / 698 - 348

ファックス: (+49) 09131 / 698 - 353

<http://www.lukas.com>

8. SWANGARDの検査

- すべてのコンポーネントが揃っていますか？
- バックルとフックに目に見える損傷がなく、正常に機能することを確認します。
- ベストに過度な摩耗が生じておらず、縫い目は損傷していませんか？
- ベストは清潔ですか？

205.....	فئات الخطر.....	1.
206.....	سلامة المنتج.....	2.
208.....	الاستخدام الصحيح.....	3.
208.....	المهارات المطلوبة من المُستخدم.....	4.
208.....	استخدام سترة Swangard.....	5.
209.....	تعليمات استخدام سترة SWANGARD مع تقنية إطلاق "النفق".....	6.
211.....	العناية.....	7.
211.....	فحص سترة Swangard.....	8.

1. فئات الخطر

نحن نفرّق بين فئات مختلفة من إرشادات السلامة. يوضح لك الجدول أدناه نظرة عامة حول تخصيص الرموز (الصور التوضيحية) والكلمات التنبيهية للخطر المحدد والعواقب المحتملة.

العواقب	التعريف	الكلمة التنبيهية	ضرر على	الصورة التوضيحية
الموت أو أخطر الإصابات	خطر مباشر وشيك الحدوث	خطر!	الإنسان	
احتمالية الوفاة أو حدوث إصابات خطيرة	موقف خطر محتمل	تحذير!		
إصابات بسيطة أو طفيفة	موقف أقل خطورة	احترس!		
تعرّض الجهاز للضرر، أو وقوع أضرار بيئية، أو أضرار في الممتلكات في المنطقة المحيطة	خطر وقوع أضرار في الممتلكات أو أضرار بيئية	تنبيه!	الممتلكات	
ليست هناك أضرار على الإنسان والبيئة والجهاز	نصائح للاستخدام ومعلومات وإرشادات أخرى مهمة / مفيدة	ملحوظة	-	

يجب ارتداء خوذة مع واقٍ للوجه



يجب ارتداء قفاز حماية



يجب ارتداء حذاء السلامة



إعادة التدوير بشكل سليم



يجب مراعاة قواعد حماية البيئة



يجب قراءة دليل التشغيل ومراعاته



يتم تطوير وتصنيع منتجات LUKAS لضمان أفضل أداء وأعلى جودة للاستخدام الصحيح.

سلامة التشغيل هو الاعتبار الأكثر أهمية عند تصميم المنتج. بالإضافة إلى ذلك، يساعد دليل التشغيل على استخدام منتجات LUKAS بأمان ومن دون أي خطر.

بالإضافة إلى تعليمات التشغيل، يجب الالتزام والاهتمام بجميع اللوائح العامة والقانونية وغيرها من اللوائح الملزمة الخاصة بالوقاية من الحوادث.

لا يجوز استخدام سترة النجاة SWANGARD إلا من قِبل أشخاص مدربين بشكل مناسب وأصبحوا مؤهلين في التقنيات الأمنية، والا ستكون هناك احتمالية التعرّض للإصابة.

ننصح جميع المستخدمين بقراءة تعليمات التشغيل بعناية قبل استخدام المنتج واتباع التعليمات الواردة فيه دون قيود.









كما نوصي بأن يتم تدريبك على استخدام المنتج على يد مدرب مؤهل.

تحذير / احترس!
يجب أيضًا مراعاة أدلة التشغيل الخاصة بالأجهزة والملحقات التكميلية المستخدمة بشكل إضافي.



حتى لو كنت قد تلقيت تدريبات وتوجيهات بالفعل، يجب عليك قراءة إرشادات السلامة التالية مرة أخرى.

	<p>افحص المنتج للتحقق من وجود أي عيوب أو أضرار مرئية قبل الاستخدام وبعده.</p>	<p>احرص على ارتداء ملابس الحماية وخوذة الحماية مع درع حماية الوجه وحقاء السلامة وقفاز الحماية.</p>	
	<p>لا تقم بإجراء أي تغييرات (إضافات أو تعديلات تركيبية) على المنتج دون إذن من شركة LUKAS.</p>	<p>أبلغ الجهة المختصة فورًا بأي تغييرات تحدث (بما في ذلك تغييرات الأداء التشغيلي). إذا لزم الأمر، أوقف المنتج على الفور.</p>	
	<p>يجب أن تظل جميع إرشادات السلامة والخطر في/على المنتج كاملة ومقروءة.</p>	<p>احرص على مراعاة كافة إرشادات السلامة والخطر الموجودة على المنتج والواردة في دليل التشغيل.</p>	
	<p>يجب الامتناع عن أي طريقة عمل تؤثر سلبيًا على سلامة المنتج!</p>	<p>لا يجب بأي حال من الأحوال إيقاف تجهيزات السلامة.</p>	
	<p>عند إجراء أي إصلاحات، يجب الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من LUKAS فقط.</p>	<p>قبل وأثناء استخدام المنتج، يجب التأكد من عدم تعرّض أي شخص للخطر من خلال استخدام المنتج.</p>	

	<p>التزم بجميع المواعيد المحددة مسبقاً أو المذكورة في دليل التشغيل لإجراء الاختبارات و/أو الفحوصات الدورية.</p>	<p>عند العمل بالقرب من مكونات وخطوط موصّلة للتيار الكهربائي، يجب اتخاذ احتياطات مناسبة لتجنب تحولات التيار الكهربائي أو الشرر العرضي للجهد العالي على المنتج.</p>	 
	<p>عند العمل و/أو تخزين المنتج، يجب ضمان ألا يتأثر الأداء الوظيفي للمنتج وسلامته سلباً بسبب تأثيرات درجة الحرارة الخارجية القوية وألا يتعرض المنتج للضرر.</p>	<p>احرص على توفير إضاءة كافية عند العمل.</p>	
 	<p>تأكد من اتخاذ الإجراءات اللازمة للتخلص من كافة الأجزاء ومواد التعبئة والتغليف على نحو صحيح!</p>	<p>ضع دليل التشغيل هذا في مكان سهل الوصول إليه دائماً في موقع استخدام المنتج.</p>	

بالإضافة إلى إرشادات السلامة الواردة في دليل التشغيل هذا، يجب الالتزام والاهتمام بجميع اللوائح العامة والقانونية وغيرها من اللوائح الوطنية والدولية الملزمة الخاصة بالوقاية من الحوادث.

تحذير / احترس / تنبيه!

المنتج مُصنَّع حصرياً للغرض الموضح في دليل التشغيل (انظر فصل "الاستخدام الصحيح"). إن أي استعمال مخالف لذلك أو يخرج عن هذا النطاق هو استعمال غير مطابق للتعليمات. لا تتحمل الشركة المصنِّعة/المورِّد أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن ذلك. ويتحمل المستخدم وحده المسؤولية عن الأضرار الناتجة. يشمل الاستخدام الصحيح أيضاً مراعاة دليل التشغيل والالتزام بشروط العناية والفحص.



لا تعمل أبداً إذا كنت منهكاً للغاية أو تحت تأثير مواد مخدرة.



3. الاستخدام الصحيح

يحتوي هذا الدليل على معلومات عامة حول استخدام سترة SWANGARD وتأثيرها والعناية بها. يوضح الدليل كيفية استخدام سترة SWANGARD في بيئة مثالية. ولكن من الناحية العملية، قد تنشأ ظروف أخرى، وفي بعض الأحيان غير معتادة. يمكن استخدام سترة SWANGARD في العديد من هذه الحالات. تقع على عاتق الطاقم الطبي وطاقم الإطفاء المؤهلين مسؤولية تقييم حالة الشخص المُصاب وتحديد الأدوات والإجراءات المناسبة.

يخضع الاستخدام الآمن والسليم لسترة SWANGARD فقط لتقدير المُستخدم. يجب أن تتوافق جميع تدابير السلامة الأخرى التي يتخذها المُستخدم مع اللوائح المعمول بها.

قبل استخدام سترة SWANGARD في موقف حقيقي، يُوصى بإكمال التدريب على الاستخدام الصحيح للمنتج. احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه في المستقبل. واحرص على إرفاقه بالمنتج في حالة نقل الملكية إلى مستخدمين جُدد.

تحذير / احترس / تنبيه!

من الممكن أن يتعرّض المستخدمون عديمي الخبرة للإصابة أو للآذى.
اسمح فقط للفنيين المدربين باستخدام سترة SWANGARD.
الاستخدام غير السليم لسترة SWANGARD يمكن أن ينتج عنه حدوث إصابات.
استخدم سترة SWANGARD فقط للغرض الموصَّح في الدليل.



4. المهارات المطلوبة من المُستخدم

- يجب أن يتمتع بمعرفة كافية حول الإجراءات المتعلقة بعلاج المصابين في حالات الطوارئ (A-B-C-D-E الإجراءات)
- يجب أن يتمتع بالقدرة على مساعدة الشخص المصاب

5. استخدام سترة SWANGARD

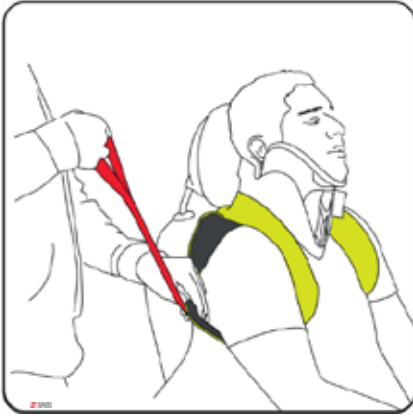
- اقرأ التعليمات بعناية
- افحص سترة SWANGARD بحثاً عن أي عيوب (قم بإجراء الفحص وفقاً للإرشادات المذكورة في هذا الدليل)
- تدرب على استخدام سترة النجاة SWANGARD ومارس ذلك.

تنبيه!

اتبع إرشادات المدير الطبي عند استخدام سترة SWANGARD. احرص على تثبيت رأس و/أو عنق المريض يدوياً أو باستخدام طوق العنق الصلب أثناء وضع واستخدام SWANGARD، إذا كان موصى بذلك.



6. تعليمات استخدام سترة SWANGARD مع تقنية إطلاق "النفق".



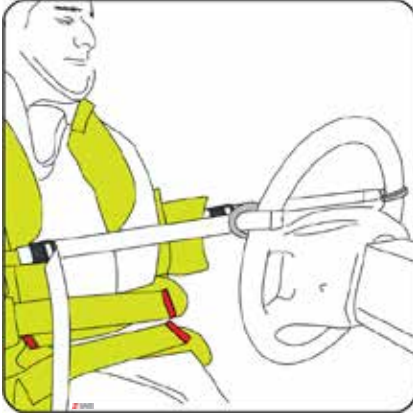
الخطوة 2:

قم بتوجيه أحزمة الكتف مع الأشرطة الحمراء الموجودة تحت الإبط إلى الخلف. اسحب الأشرطة الحمراء من أحزمة الكتف واتركها تتدلى فوق مسند الظهر.
ضع الساعدين على فخذي المصاحب ولف جنبات السترة حول المصاحب بحيث تكون الأذرع تحت السترة.



الخطوة 1:

افرد السترة.
ضع السترة على مستوى أكتاف المصاحب بين مسند الظهر والمصاحب. حافظ على توجيه الجزء العلوي من جسم المريض قليلاً نحو الأمام.
باستخدام الأشرطة الزرقاء بين مسند الظهر والمصاحب، اسحب السترة إلى أسفل باتجاه مقعد الكرسي.



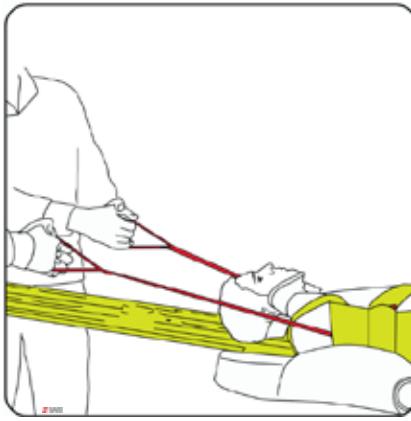
الخطوة 4:

أخرج الشريطين المزودين بالخطافات من الجيوب المرتبطة بالسترة واربطهما.
يمكن إزالة الجيوب بحيث يمكن ربط الأشرطة بالسترة بأي زاوية.
الآن اربط الأشرطة بحيث يكون المصاحب بعيداً قليلاً عن مسند الظهر.

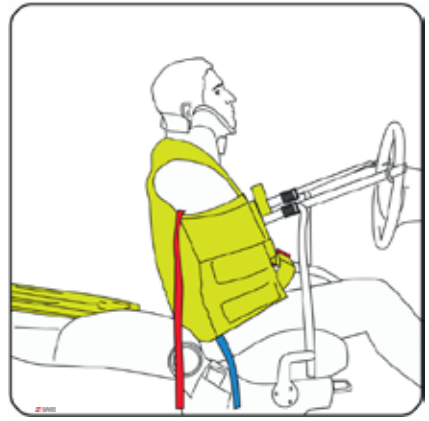


الخطوة 3:

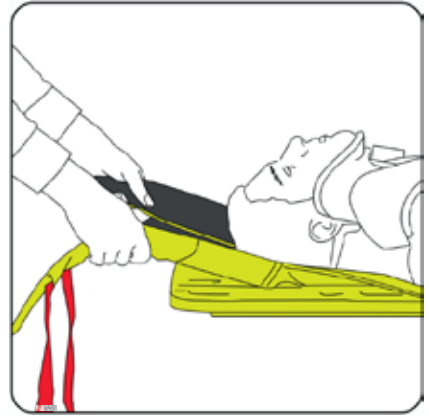
أغلق السترة باستخدام مثبتات الفيلكرو الأربعة المدمجة بالجزء الأمامي من السترة.
تنبيه!
لا تربط الأشرطة بإحكام.
احرص على عدم ظهور أي صعوبات في التنفس على المصاحب.

**الخطوة 6:**

اسحب المصاب إلى لوح العمود الفقري باستخدام الأشرطة الحمراء.
ضع نهاية رأس لوح العمود الفقري الموجود عليها المصاب على طرف قدم النقالة التي تحتوي على المرتبة المفردة، ثم اسحب المصاب عبر لوح العمود الفقري إلى المرتبة المفردة.

**الخطوة 5:**

اجعل مسند الظهر في وضع الاستلقاء أو قم بإزالة مسند الظهر إذا لم يعد ذلك ممكنًا.
اجعل لوح العمود الفقري في موضعه، وادعم المصاب، ثم حرر الأشرطة بالضغط على أدوات التثبيت ثم ضع المصاب على لوح العمود الفقري.

**الخطوة 7:**

افتح السترة وأخرج أحزمة الكتف من تحت الإبط واسحب السترة ذات الأشرطة الحمراء من تحت المصاب.

ملحوظة:

إذا لم يكن من الممكن تحرير المصاب باستخدام تقنية النفق، ولكن من الضروري تحرير المصاب من جانب السيارة، فيمكنك لف الأشرطة الحمراء حول يديك عدة مرات حتى تصبح خطوط السحب أقصر. وبهذه الطريقة، يتم إنشاء ربطة محكمة تتيح نقل المصاب خارج السيارة.



6.1 كيفية استخدام SWANGARD مع المرأة الحامل المصابة

يعتمد إغلاق السترة على حجم بطن المصاب وصدره. بصفة عامة، يكفي إغلاق الأشرطة بحيث تكون السترة محاطة بالذراعين.

تحذير / احترس / تنبيه!

من الممكن أن يتعرّض المصاب غير المحمي لمزيد من الإصابات.
احرص على البقاء مع المصاب طوال الوقت.
تجنّب توصيل أي أجهزة أو أشياء من أي نوع بسترة SWANGARD.
فقد يؤدي توصيل أجهزة أو مكونات أخرى بسترة SWANGARD إلى حدوث إصابة.
يُرجى ملاحظة أن سترة SWANGARD لا تتناسب مع جميع المصابين.



7. العناية

يتعين غسل سترة SWANGARD بعد استخدامها.
اتبع تعليمات التنظيف والتطهير المرفقة. دع سترة SWANGARD تجف تمامًا.

تنبيه!

تخزين سترة SWANGARD الرطبة أو المبللة في الحقيبة من شأنه أن يسهّل نمو العفن. فلا تعيد سترة SWANGARD إلى حقيبة الحمل قبل أن تجف السترة تمامًا.



7.1 ملحوظة العناية

إذا كانت لديك أي أسئلة بخصوص العناية أو الصيانة، فيُرجى الاتصال بالموزع المعتمد أو خدمة عملاء LUKAS مباشرةً.
عنوان خدمة عملاء LUKAS هو:

LUKAS Hydraulik GmbH

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen
Tel.: (+49) 09131 / 698 - 348
Fax.: (+49) 09131 / 698 - 353
<http://www.lukas.com>

8. فحص سترة SWANGARD

- هل جميع المكونات موجودة؟
- تأكد من أن الأجزاء والخطافات ليست بها أضرار واضحة وأنها تعمل على النحو المنشود
- هل السترة خالية من التآكل المفرط وهل طبقاتها سليمة؟
- هل السترة نظيفة؟

LUKAS Hydraulik GmbH

A Unit of IDEX Corporation
Weinstraße 39
91058 Erlangen
Germany

Fon: +49 9131 698-0
Fax: +49 9131 698-394
E-Mail: lukas.info@idexcorp.com



[/LUKAS.Rescue](#)

www.lukas.com | www.lukas-store.de
